



klausa

Journal of Linguistics, Literature, and Language Learning

ISSN 2620-9527
Volume 06
No. 01
2022

Vol.
06
#01
2022

Redaksi :

Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Ma Chung

Villa Puncak Tidar N-01 Malang 65151

East Java - Indonesia

Telp. +62-341-550 171 | Fax. +62-341-550 175

E-Mail. klausa@jurnal.machung.ac.id | Web. jurnal.machung.ac.id

Editorial Team

Editor-in-Chief: Dr. Daniel Ginting

Journal Manager: Wawan Eko Yulianto, Ph.D.

Editors: Prof. Dr. Patrisius I. Djiwandono
Lilis Lestari Wilujeng, M.Hum.

Reviewers: F.X. Dono Sunardi, M.A.
Dhatu Sitaresmi, MTCSOL.
Anggrah Diah Arlinda, MTCSOL.
Yohanna Nirmalasari, S.Pd., M.Pd.
Prof. A. Effendi Kadarisman, Ph.D.
Sisilia Halim, Ph.D.
Dr. Mundi Rahayu
Dr. Ross Wood
Dr. Leticia Araceli Salas Serrano

Publisher: Faculty of Language and Arts
Universitas Ma Chung

Address: The Faculty of Language and Arts

Ma Chung University
Villa Puncak Tidar N-01 (65151)
Malang, East Java, Indonesia
Email: jurnal.klausa@machung.ac.id

Frequency: Twice a year

CONTENTS

CONTENTS	<i>i</i>
FOREWORD	<i>iii</i>
MULTILINGUALISM IN SOCIAL MEDIA: INDONESIAN K-POP FANS LANGUAGE CHOICES ON TWITTER	1
Fathimah Azzahrah ¹ , Nurenzia Yannuar ² , Yusnita Febrianti ³ , Evynurul L. Zen ⁴	1
ANALISIS MUATAN TEMATIK DALAM KONSTRUKSI PEMBELAJARAN MENULIS PENTIGRAF PADA “KOMUNITAS SASTRA 3 INDONESIA”	21
Ardi Wina Saputra ¹ , Kisyani Laksono ¹ , Maria Mintowati ¹ , Didik Nurhadi ¹	21
TIPOLOGI SINTAKSIS BAHASA SABU	37
Maneie Banggu Kale ¹ , Rocky Paulus Sekoni ² , Oce A. Langkameng ³ , Yanrini M. Anabokay ⁴	37
PENGEMBANGAN BAHAN AJAR MENYIMAK BERBASIS KOPI BAGI PEMELAJAR BIPA TINGKAT PEMULA	61
Yohanna Nirmalasari ¹ , Vincentius Valiandy Jiuangga ² , Clarissa Stephanie ³	61
A STUDY OF THE “SURYA NAGA” LION DANCE TEAM SPORTS CLUBS IN SURABAYA, INDONESIA	73
Olivia and Zhu Shuiqing	73
INTERFERENSI BAHASA TIONGKOK DALAM BAHASA INDONESIA LISAN PEMELAJAR TIONGKOK	85
Vincentius Valiandy Jiuangga ¹ , Yohanna Nirmalasari ²	85

FOREWORD

Jurnal Klausa Vol. 6 No. 1, 2022 presents the latest and quality research on multilingualism in social media, creative writing in a literary community, syntactic typology of the Sabu language, Indonesian material development for foreigners, and performance analysis of lion dance.

Researching the multilingualism of K-Pop fans on Twitter, Azzahrah et al. found that fans practice code-switching and code-mixing. To project a more globalized impression, create a friendly conversation, synchronize perceptions, boost language skills, and form an identity are some of the reasons that explain why fans use code-switching and code-mixing. Uniquely, the fans mix several languages, such as English, Korean, Japanese, and even regional languages (e.g., Sundanese) into their Indonesian utterances.

Saputra et al. examine how the literary community members have experienced a reasonably complex learning process, starting from preparing a *pentigraf* to improving the draft according to input from peers' comments. Saputra et al. believe that *pentigraf* writing skills are becoming more and more essential when people nowadays have turned to digital media to consume news or literary reading materials. To have these skills, literary community members need an iterative learning and guidance process.

Kale et al. examine the syntactic typology of the language of the Sabu tribe. Using lexical-functional grammar (LFG) and typological theory, Kale found that Sabu has SUBJ and SVO structures. Kale concluded that intransitive, verbal, and intransitive clauses function as SUBJ, OBJ1, OBJ_ø, or OBJ2. Based on the marking system or grammatical system, Kale concluded that SL is classified as a mixed or zero language where the language treats A the same as S and the same as P.

Nirmalasari researched the importance of preparing Indonesian language teaching materials for foreign speakers. Teaching materials are a vital component of supporting learning, including BIPA learning. Nirmalasari has written teaching materials development BIPA materials using the 4D development approach. The data in this method are both qualitative and quantitative data. Based on the data obtained, it can be concluded that the teaching materials for BIPA listening using KoPi or Kode Pintar are feasible to apply in BIPA learning classes.

Olivia and Zhu Shuiqing researched the lion dance as part of folk art. They mention that this dance art has a long history and is transforming into a unique traditional Chinese culture. This culture has already been widespread in China. The lion dance, known as *barongsai*, has been brought to Indonesia by people of Chinese descent. They still practice the lion dance culture up to now. Olivia and Zhu Shuiqing mention that lion dance in Indonesia has undergone transformation due to several aspects, including religion, the lineage of members, ceremonies, training methods, and functions.



MULTILINGUALISM IN SOCIAL MEDIA: INDONESIAN K-POP FANS LANGUAGE CHOICES ON TWITTER

Fathimah Azzahrah¹, Nurenzia Yannuar², Yusnita Febrianti³, Evynurul L. Zen⁴

¹Universitas Negeri Malang, fathimah.azzahrah.1902226@students.um.ac.id

²Universitas Negeri Malang, nurenzia.yannuar.fs@um.ac.id

³Universitas Negeri Malang, yusnita.febrianti.fs@um.ac.id

⁴Universitas Negeri Malang, evynurul.laily.fs@um.ac.id

ABSTRACT

This research paper aims to identify multilingualism and language choice by looking at the types of code-switching and code-mixing techniques practiced by Indonesian K-Pop fans on Twitter. Also, it examines the rationales and functions of such practice, especially as it is done in an Indonesian context. Two data collection methods are used in this research. First, data was taken from several Indonesian K-pop fanbase accounts on Twitter from September 2020 to May 2021. Additionally, we also obtained data through an open-ended questionnaire, which was filled out by Indonesian K-pop fans. Our research shows that Indonesian K-Pop fans frequently implement code-switching and code-mixing techniques by combining Indonesian, English, Korean, and Japanese into their tweets. Words, phrases, and clauses from multiple languages are used. The results also show that fans practice code-switching and code-mixing in order to project a more globalized impression, create a friendly conversation, synchronize perceptions, boost language skills, and form an identity.

Keywords: *multilingualism, language choice, code-switching, code-mixing, K-Pop*

INTRODUCTION

Multilingual speakers often code-switch in between the languages in their repertoire. Code-switching refers to the use of more than one language by bilingual or multilingual speakers in their conversation. Bokamba (1988) defines code-switching as the mixing of language from two different grammatical systems. Poplack (1980) divides code-switching into three types: tag-switching, intrasentential switching, and intersentential switching. The concept of code-mixing is often related to code-switching.

According to Hoffman (1991), code-mixing is an act of switching from one language to another language used in the same sentence. Moreover, Ansar (2017) classified code-mixing as part of intrasentential switching because it occurs within a sentence. Muysken (2000) divaricates code-mixing into three types: insertion, alternation, and congruent lexicalization. In this light, the difference between code-mixing and code-switching lies in the structure. Code-mixing occurs when a speaker inserts one word or phrase of a language into a sentence of another language, while code-switching takes place when a person places a complete sentence of one language into another language.

The phenomenon of code-switching and code-mixing does not only occur in direct face-to-face conversations. Tuttle (2016) mentions that the virtual world provides an accessible medium for people to communicate across linguistic barriers, geographical boundaries, and physical distances. One of the virtual products designed to communicate without any limitations is social media: Facebook, Instagram, Twitter, etc. Susanti (2015) says that the phenomenon of social media shows that people nowadays have found their own momentum and stage. People from all over the world communicate every day on these platforms, especially the youngsters. Among the mentioned social media platforms, Twitter would be the focus area of this research paper because it is basically a platform that is designed for written communication. It is in line with their purpose, 'we serve the public conversation'. The spread of information on Twitter is very fast and triggering various reactions from tweeps or Twitter users. People across the nations tweet every day about anything: entertainment, lifestyle, politics, etc. Moreover, it is possible to make friends or interact with people from different countries and languages. The ease in communication that makes anything possible is the reason for the occurrence of various linguistic phenomena, especially code-mixing and code-switching, on Twitter.

One of the most popular communities on Twitter is fandom. According to Kloet (2007), fandom is a medium where fans of a celebrity, model, musician, idol, or TV show gather to express their enthusiasm towards their favorites. Malik (2020) states that fandom communities consist of people with diverse linguistic and cultural backgrounds as well as different personalities, aptitudes, and skills. These people interact and share information every day with other fandom members. Interestingly, fandom interaction can increase fans' knowledge and abilities in several aspects, such as the ability to understand foreign languages. It is because fandom has certain goals, for example, leading their idols to the top of the charts, winning awards, promoting comebacks, and building a good idol reputation. Fans must keep track and adapt to all activities such as voting, pre-ordering the albums, streaming, and making trending on Twitter in order to earn achievements for the idol.

The K-Pop fandom is one of the biggest fandoms on Twitter. Faiza (2020) even mentions that Twitter is the best platform to find out the latest trending or information related to K-Pop and it is also the best place to talk with fellow K-Pop fans all around the world. Twitter recorded that they had 6.7 billion K-Pop tweets in 2020. Twitter has also

strengthened its position as the number one platform for the K-Pop community. K-Pop fans come from various countries in the world, not only from Asia (Korea, China, Japan, Indonesia, and Malaysia), causing billions of K-Pop tweets mostly written in English. Faiza (2020) states that K-Pop fans are mostly young generations and they are demanded to learn English so that they would be able to mingle with their K-Pop community. In addition, K-Pop fans sometimes also mix other languages such as Korean, Chinese, Japanese, Indonesian, and others to communicate with others. This linguistic phenomenon contributes in forming their characteristics and identity.

K-Pop fandom is considered a speech community. Nordquist (2019) describes a speech community as a term that defines a group of people who share the same language and speech characteristics, also the same ways of interpreting communication with other members of the group. On Twitter, we can easily find some terms that only K-Pop fans can understand. For example, *wts* (the abbreviation of want to sell), *poca* (photocard), and *sasaeng* (stalkers). They do more than just practice code-mixing and code-switching; they also create some new words specifically for their community. Jenol (2020) explains that K-pop fans communicate with each other by exchanging meaning through their own symbols to make sense of their world. Gooch (2008) further strengthened by his explanation that in performing fans' identities, they learn various types of skills, knowledge, dress codes, and vocabularies that are only understood by fan community members. About the purpose of this fans' practice, Rahim (2019) underlines that an individual performs him or herself as a fan when they speak and interact in order to make a bond among fans.

This research paper focuses on multilingualism and language choices by Indonesian K-Pop fans on Twitter. This topic was chosen considering Indonesian K-Pop fans were placed as the 1st rank by Twitter as the top market tweeting about K-Pop in 2020. Moreover, Indonesian K-Pop fans beat the origin country of K-Pop itself, South Korea, which ranked third after Thailand. The second reason is related to previous research concerning fan studies, especially K-Pop. Fan studies related to K-Pop have been popular among linguists and other field researchers. Jenol (2020) investigated K-Pop fans' identities and the meaning of being a fan with Malaysian K-Pop Fans as the source of the data. Jenol's (2020) study concluded that fans' identity comes from the way they speak, socialize, purchase behavior, and fashion style. She also proved that fans can also act as active producers which are in contrast with the stereotype that fans are a passive entity. Faiza (2020) conducted research about stimulating English learning in the global K-Pop community on Twitter. Faiza's (2020) study revealed that English is essential in helping them to support and connect to their interest. Malik (2020) made a research about the development of K-Pop stan as a community of practice in an online community. Malik's (2020) study concluded that K-Pop stan on Twitter builds interpersonal bonds, regular communication, and creates a very close community where everyone can contribute based on their own capacity. The studies indicate that the topic of K-Pop is

very well-known and widely encountered. However, research focused on Indonesian K-Pop fans' perspectives in relation to multilingualism and language choice are still scarce. Therefore, this fact provides an appealing rationale for a further exploration through this study. Thus, this research seeks to investigate language choice and multilingualism by underlining three main objectives: a) to discover the reasons of the application of multilingualism from Indonesian K-Pop fans perspectives, b) to identify the multilingualism techniques involving code-switching and code-during mixing; and c) to analyze the correlation of the practice of multilingualism techniques to the underlying reasons.

RESEARCH METHOD

Two data collection methods were used in this research. The first method was an observation, involving several auto-base accounts on Twitter. The observation and data collection were conducted from September 2020 to May 2021. During the observation process, the first step was to pay attention to all tweets that contained code-switching and code-mixing techniques. When we found some unique foreign words or phrases, we utilized the search bar to dig deeper into the words or phrases in other utterances. The second step was bookmarking those tweets and saving them in a Twitter account. Third, we screen-captured the tweets and documented them. The captured data were re-written or re-typed in the findings and discussion section of this paper.

The data taken from our observation is considered primary data because they were collected from its original source i.e. several auto base accounts. The automatic base or mention confess account itself is really popular among tweeps, especially Indonesian Twitter users. The auto base is different from the regular base or personal account. The regular base is operated by admins. On a personal account, we can tweet about anything on behalf of ourselves. Auto base accounts are owned by many people, because auto base accounts allow a lot of people to send tweets through the dm or direct message, a private feature of Twitter, as long as the user is already followed by the auto base account. People feel comfortable building a conversation through an auto base because it guarantees anonymity. People experience true freedom of speech with those accounts because all tweets are sent on behalf of the auto base account's name. All auto base accounts have trigger words so that our direct messages would automatically appear on the page as public tweets.

For this research, the data were obtained from several NCTzen auto base accounts on Twitter. The reason why NCTzen auto base accounts were chosen was because it reflects the popularity of this boy group in Indonesia. It means taking data from NCTzen auto base accounts is enough to represent Indonesian K-Pop fans as a whole. There are several NCTzen auto base accounts as the data source of this research, including: (1) @nctzenhalu (272.6K followers, established in June 2018); (2) @nctzenbase (177.1K

followers, established in May 2014); and (3) @nct_menfess (101.4K followers, established in June 2020). As mentioned above, the duration of the observation and data collection was during September 2020 to May 2021 because during that period NCT was promoting the comeback of NCT 2020's album, 'Resonance', and NCT Dream's album, 'Hot Sauce'. At the time, the fans were more active in talking or tweeting because of the comeback promotion period.

The second data collection method was an open-ended questionnaire, which was held in June 2021. In this method, purposive sampling was preferred in order to acquire an accurate subset of the population that reflects Indonesian K-Pop fans as a whole. According to Dudovskiy (2012), purposive sampling required judgment in selecting the subset of the population that participated in the study. In this case, the researchers can be categorized as an insider researcher because we are K-Pop fans. We selected the participants according to some criteria that are relevant for this research, for example only the active Indonesian K-Pop fans participated in this research. 'Active' means that they are directly and actively involved in fans' activities: going to concerts, collecting albums and merchandise, and attending fan signing. The sample for this research consisted of 7 Indonesian K-Pop fans aged between 18 and 25 years old. Before distributing the questionnaire, we contacted them privately via Twitter and asked their availability to participate in this research. After receiving their approvals, we sent them a link directing them to a Google Form containing the questions (see Appendix). All of the questions were in Indonesian in order that the participants have no difficulty in answering the questions. After all of the responses were gathered, we read them one by one and took notes on important parts such as the reasons and functions in applying multilingualism. Finally, we translated the essential points and statements into English.

This research employs a descriptive qualitative method in analyzing the data. In the findings and discussion section, we present the obtained data along with the descriptive analysis of the data. We first indicate the reasons for multilingualism practice from the perspective of the respondents obtained through the questionnaire. Each reason is presented alongside the tweet samples containing multilingualism techniques based on the results of observation. The analysis is aimed to answer three objectives of the study: discovering reasons, identifying multilingualism techniques, and analyzing the correlation of the reasons and techniques.

FINDINGS AND DISCUSSION

The phenomenon of multilingualism among Indonesian K-Pop fans on Twitter is motivated by several reasons. Based on the result of our interview, seven main reasons for their multilingualism practice emerged.

No	Reasons	Percentage	Answers
----	---------	------------	---------

1	Interacting with Idols	100%	"I mix some languages when I interact with the idols and give them supportive comments."-Debby
			I use some languages when I re-tweet my favorite idol or boy group content.-Nabila
2	Forming K-Pop Fans Identity	100%	"As a sign that we are here in the same place with the same hobbies. We often combine two or more languages, and I think it is creative and unique. We also have our own indescribable speaking style that only K-Pop fans can understand."-Ria
3	Boosting Language Skills	86%	"In my opinion, switching and mixing some languages when interacting with other fans play a big role in improving my language ability."-Fitria
			"Switching and mixing languages on Twitter is a form of freedom of expression because some people can not do that in their real-life environment."-Fida
4	Interacting with International Fans	71%	"I interact with international fans a lot. The reach of Twitter is very wide and unlimited, making it easier for me to get updated information of my idols."-Fida
			I mix languages when I make tweets or status on Twitter in order to make new online friends.-Sheila
5	Buying and Selling K-Pop Albums and Merchandise	43%	"For me, the main reason why I mix and switch languages is because I quite often make merch purchases directly with the Koreans. I use English and sometimes also mix it with Korean because a lot of them have minimal English ability."-Debby
6	Avoiding Miscommunication	43%	"It is important because we have to unite perception with our interlocutor, so there is no miss in communication." -Debby
			"We often find it difficult to find the right Indonesian terms in our conversation. Instead of using Indonesian words, we prefer other languages."-Khandra

7	Forming Fun and Friendly Conversation	43%	"I think the function of switching and mixing languages is for fun so that the communication is not awkward and tends to be more flexible. It is a trend among K-Pop fans now."-Fida
---	---------------------------------------	-----	--

In this section, some of the explanations of the reasons and functions are clarified along with the real examples resulting from the observation of several auto base accounts on Twitter. Based on the responses from the questionnaire distributed to seven respondents, seven main reasons and functions were found in relation to their application of multilingualism. These are detailed in the following sections.

Interacting with Idols

Based on responses from the participants of the questionnaire, interacting with Idols becomes one of the most frequent reasons why Indonesian K-Pop fans apply code-switching and code-mixing. On Twitter, Indonesian K-Pop fans actively engage with idols' content by commenting or retweeting. Sometimes idols organize mention parties that allow idols to reply to their comments. Considering that their favorite idols come from different countries and languages, they have to switch or mix their languages in order to be understood and noticed by idols. Based on our observation, they often switch and mix English and Korean in their comments in order to get idols' attention. Sometimes they also use Indonesian because some idols are familiar with some Indonesian words such as "*apa kabar?*" (how are you?), "*terima kasih*" (thank you), "*cantik*" (beautiful), etc. This explanation is in line with Holmes' (2013) description that the participants or the interlocutors are one of the reasons people do code-switching and code-mixing. In this case, because the interlocutors i.e. the idols are from other countries, Indonesian K-Pop fans must adjust their language, one of which is by applying code-switching and code-mixing techniques.

1. @H4ECH4NI: **NEOMU HANDSOME** AKU TIDAK KUATTT
(*very handsome I'm weak*)

Tweet (1) is a comment from a K-Pop fan towards the newly dropped teaser image from a boy group. The user expressed his/her excitement about the upcoming idol's comeback. The tweet is written in three languages, Korean, English, and Indonesian. The first part of the utterance is written in romanized Korean Hangul, "neomu" which means "very" in English. The word "neomu" acts as an adverb of the second word written in English, "handsome". Tweet (1) is the example of code-mixing using the insertion technique. The user inserted a word from a language into the structure of another

language. In tweet (1), the user's base language is Indonesian and he/she added other language material that acts as guest language into her utterance. Insertion technique which is applied in Tweet (1) has a function to highlight his / her main point of the utterance, so there is a contrast in his / her utterance. In the first part of the tweet where it contains the main point, the user wanted to express enthusiasm by praising the released photo of the idol by saying it in other languages, in the hope of being seen and understood by the idol. The second part of the utterance is just additional information and it is less significant than the first part, that is why he/she wrote it in Indonesian, the possibility for the interlocutor or the idol to understand it is very small.

Forming K-Pop Fans' Identity

The second most frequent reason is forming their identity as fans. The application of multilingualism has an effect on the portrayal of their identity on social media. Twitter users can easily identify someone is a K-Pop fan or not. This is because of their unique way of speaking and they often insert Korean, Chinese, Japanese, and English words in their tweet. According to Jenol (2020), fan identity can be seen in certain performativity such as their speaking style. Nordquist (2019) also clarifies that an individual who is involved in a certain group typically has the same language, speech characteristics, and communication interpretation with other group members. That is why the use of code-switching and code-mixing by Indonesian K-Pop fans has contributed to the formation of their identity. The examples below contain how some utterances reflect identity:

2. @yournoonaaz: **Gwenchana gwenchana yeorobun**~~ mgkn sendernya ngingatin biar waspada :) -bkn sender
(it's okay guys~~ perhaps the sender reminds us to be cautious :) -I'm not the sender)

Example (2) is a reply from @nct_menfess. The sender is about to calm down the followers who are desperate because of idol voting. The tweet consists of two languages, Korean and Indonesian, and it is considered as intersentential switching because there is a language switch between sentences. The first sentence is written in Korean Hangul romanization while the second and third sentences are in Indonesian. Indonesian K-Pop fans are familiar with Korean words, but they rarely write in Hangul, the Korean alphabet. They usually write in romanized form because it is easier and in accordance with their keyboard alphabet settings.

3. @nct_menfess : Nct! bunda dari kakanda jisungie mencari **chingu**~~ untuk yang berminat dipersilahkan memencet tombol suka nya aja. dn ku ada "bundanya jisung". ava ku agak ngagetin maaf.

(Nct! Jisungie's mom is looking for friends~~ For those who are interested, please just press the like button. There is "jisung's mom" in my username. My ava is a bit shocking, sorry)

Example (3) is about someone from the base looking for some new friends for her personal account. The whole tweet is written in Indonesian, except for one romanized Korean word, "chingu" which means friend. Based on our observation, Indonesian K-Pop fans are used to insert some Korean words such as *oppa* (brother), *chingu* (friend), *palli* (fast), *noona* (sister), etc. Still, those Korean words do not make any changes to the structure of their Indonesian utterances. They just use those words as an identity to show that they are K-Pop fans.

Examples (2) and (3) may arise a question of whether the identity of being a K-Pop fan means only using some Korean materials. The answer is no because the identity of a K-Pop fan can be seen from various aspects. Jenol (2020) mentions that several performativities such as speaking style, social environment, purchasing behavior, and fashion style can show the identity of K-Pop fans. However, in terms of their language, the use of Korean materials can obviously be one of them.

Boosting language skills

Some of the respondents confessed that the use of multilingualism in their daily conversation allows them to improve their language skills. Practicing multilingualism certainly has a role in developing language skills for Indonesian K-Pop fans. They have the freedom to express anything on an online media platform like Twitter. The condition of the interlocutors in their real life may not be sufficient for them to perform code-switching and code-mixing due to the limited language skills of the interlocutors. Therefore, they feel comfortable being able to utilize multiple languages on the online platform. This function is in accordance with Susanti's (2015) statement that people have found their momentum and stage on social media. Social media removes all linguistic barriers and allows people to communicate without limitation. The following examples show how Indonesian K-Pop fans are fluent in other languages:

4. @nctzenhalu: /bctzh/ **hi, just want to let you guys know that please don't let anybody or anything stops you to write, bcs believe me NO ONE can write like the way you do.** percaya deh, setiap orang tuh punya warnanya sendiri buat nulis dan itu gak bisa sama sekali disamain.

(/bctzh/ hi, just want to let you guys know that please don't let anybody or anything stop you from writing, because believe me NO ONE can write the way you do. believe me, everyone has their own color in writing and it can not be compared)

Tweet (4) from @nctzenhalu above can be categorized as intersentential switching. The sender used two languages, Indonesian and English. The language switch takes place between sentences. The first sentence is completely written in English, while the second sentence is completely in Indonesian.

5. @akunulul : **lemme know if you might** ngebuat ini jadi **au please**.... kucingnya gmes.

(lemme know if you might make this into an AU please.... the cat is cute)

Tweet (5) contains intrasentential switching because @akunulul inserted English words, "lemme know if you might-", in her Indonesian statement. She even used English slang for "let me", "lemme". Moreover, she also put "au (Alternate Universe)" and "please" in the middle of the sentence.

6. @doycarols : akhirnyaaaaa **music video** kesayangan-kesayangan kita bakalan rilis **next week**

(finally, the music video of our favorite will be released next week)

Example (6) is an expression of happiness that the new music video of her favorite would be released next week. The tweet above is considered as congruent lexicalization because it has a congruent lexicalization pattern introduced by Muysken (2000). In the congruent lexicalization, the pattern is a-b-a-b, with 'a' as the first language used and 'b' as the second language used. Moreover, the reason why it is a congruent lexicalization is because the meanings of both English words, "music video" and "next week", are familiarly known by Indonesian people. Ikhsani (2012) explained that in congruent lexicalization, the forms of words or phrases of another language (language 'b') that are placed into the utterance (of language 'a') usually have meanings that are already known generally by people of the first language (language 'a'). Based on our observation, noun phrases and prepositional phrases appear frequently in Indonesian K-Pop fans' tweets. The examples for noun phrases are "visual line", "hot member", "good condition", etc. Prepositional phrases that are found are usually related to time and place such as "next week", "for a while", "on the account", etc.

From examples (4), (5), and (6), we can measure that the senders have good fluency in English. They can write a complete English sentence, use slang words, and

insert some phrases into their utterance. Social media such as Twitter provide a great chance for them to develop their foreign language skills. Perhaps some of them can not apply foreign languages in their real life, but on the online platform, it is very possible.

Interacting with international fans

The K-Pop phenomenon is not only famous in Asia, but also throughout the world. It causes K-Pop fans to be all over the world with various language and cultural backgrounds. This phenomenon is the reason why Indonesian K-Pop fans need to switch or mix their language. K-Pop fans love to have public interactions through tweets and comment features on Twitter. They would usually exchange updated information, photos, videos, etc. The platform itself indirectly requires them to acknowledge several languages if they want to feel a globalized experience on Twitter. Drawing upon this explanation, the background of time and place, as mentioned by Holmes (2013), is an important factor in why Indonesian K-Pop fans implement code-switching and code-mixing on that platform. Twitter provides them an accessible place or medium to communicate across linguistic barriers.

Indonesian K-Pop fans are used to communicating with international fans on Twitter. It makes some new language habits carry over into their daily conversations with fellow Indonesian K-Pop fans. For instance, look at the following examples:

7. @nct_menfess: nct! what do you say? Gatau lagi mau ngomong apa. Nyesek duluan.

(nct! what do you say? I don't know what else to say. I feel hurt.)

@PJSVENUE: "winwin mungkin perlu belajar bahasa korea", "mungkin ini ...", "mungkin itu ...", why y'all always normalize mistreatment? **like** winwin udah fasih ngomong bakor bro. dilogic ya kalo ga fasih, winwin pas communicating aman anak 127 pas itu pake bahasa apaan?

("Winwin needs to learn Korean", "He should this ..", "He should that ..", why y'all always normalize mistreatment? like Winwin is already fluent in Korean, bro. If he's not, use the logic. what language do you think Winwin uses when communicating with 127 members?)

Example (7) is about someone from the base reacting to a group member who got hate speech. @PJSVENUE gave her opinion on hate speech to Winwin. We can see from the conversation that both speakers switched their languages from Indonesian (base language) to English (guest language) or vice versa. Among some of the English vocabulary they used, the word "like " is very interesting because it is a filler word

commonly used by English speakers in their speech. However, the user adapts that English filler word in his/her conversation with the same Indonesian K-Pop fans. Inserting the word "like" is a part of the tag-switching technique because it is an English filler word in an Indonesian sentence. Martiana (2013) explains that a tag can be in a form of parenthetical, exclamation/interjection, sentence filler, or an idiomatic expression. The word "like " is tagged to the speaker's speech and actually it does not have a significant meaning in that sentence. In addition, at a glance, the word "like " looks like intrasentential switching or insertion technique. Ansar (2017) clarifies that in certain cases sometimes tag switching has the form of intra sentential switching. It is also part of the insertion technique since the user inserts material of another language into his / her Indonesian utterance. However, in the term of function, it tends to function as a tag.

8. @jvngwooya: **Oh God**, kalian yg marah-marah sampe ngelontarin kata-kata jahat, mending jgn main hp dulu deh sumpah. Kalo Kpop bikin kalian begitu, emosi, resah, duh yuk mending tidur.

(Oh God, those of you who are so angry to the point of saying evil words, it's better not to play with your cell phone now, I swear. If K-Pop makes you emotional, anxious, better you go to sleep)

Example (8) is about someone from @nct_menfess base replying to a tweet that led to a commotion. The tweet is in two languages, Indonesian (base language) and English (guest language). The speaker of the tweet above used an English exclamation or interjection, "Oh God," and tagged it in her Indonesian utterance. As mentioned earlier, the exclamation or interjection of a language in another language can be categorized as tag switching.

Both examples (7) and (8) show how some tag words from other languages are adapted into Indonesian utterances. Based on our observation, compared to other languages, Indonesian K-Pop fans often insert English tags into their utterance. It is caused by the platform itself which allows them to communicate with international fans, especially from English-speaking countries, so without realizing it there are some frequently-used English tags that are carried into their Indonesian conversations. They feel more comfortable using the English tags rather than the Indonesian tags.

Currently, K-Pop fans have spread to all corners of the world, not only in Asia. For Indonesian K-Pop fans, international fans from English-speaking countries are more approachable, in terms of conversation, than fans from other countries such as South Korea, China, or Japan. Indonesians are more familiar with English because they have been taught it from an early age. In addition, both Indonesian and English also have the same alphabetic system, so they do not have trouble typing their tweets. Unlike the case with Korean, Japanese, or Chinese, they have a different alphabetic system, so Indonesian K-Pop fans have difficulties communicating with them.

Buying and Selling K-Pop Albums and Merchandise

The next most common reason why Indonesian K-Pop fans utilize some languages is their buying and selling activities. K-Pop fans are unaffected by K-Pop albums and merchandise from their favorite idols. Indonesian K-Pop fans buy albums and merchandise abroad from South Korea, US, China, Thailand, etc. They usually make purchases via private direct message. Code-switching and code-mixing are very useful so that communication between sellers and buyers runs smoothly. Moreover, based on our observation, they often switch and mix some languages in their selling tweets. Usually, the headlines, which also has a function as the keywords, are in English such as *wts* (want to sell), *wtb* (want to buy), *wta* (want to ask), and others in order to make it easier for buyers to find their selling tweets. The hashtags, at the end of their tweet, mostly contain a mix of English (e.g. #NCTsell, #BTSphotocard, etc) and Korean (e.g. the group members' names).

9. @isaquirrell: **WTS / Want to Sell ! Photocard** Jen0 ridin ver. **good condition** ga ada baret sama sekali. harga via **dm** aja yaaa. dijual cepat karena BU :(**#NCTphotocard #Jenophotocard #NCTDream**

(WTS / Want to Sell! Jen0 photocard ridin version. Good Condition, no scratch at all. Ask the price through direct message. Selling in rush because I need money :(#NCTphotocard #Jenophotocard #NCTDream)

Example (9) is about someone selling his/her photocard. The tweet is written in two languages, English (guest language) and Indonesian (base language). However, when it comes to some important keywords of the tweet, he/she used English terms such as "want to sell", "photocard", and "#NCTphotocard". English keywords have a function to attract buyers because both Indonesian or fans usually would type those words in the search bar. Moreover, there are some English buying and selling terms frequently used by Indonesian K-Pop fans such as "refund", "scammer", "proof", and "condition". Look at the example below:

10. @nct_menfess: nct! ini aku kan mau beli pc nya haechan kan, cara tau yg jualan nih ga **scammer** gimana ya? aku pengen terhindar dari situ soalnya.

(nct! I want to buy haechan's pc, how to know that the seller is not a scammer? I want to avoid that (kind of seller))

Example (10) is about someone from the base asking for some tips about avoiding scammers. The tweet is in Indonesian (base language), but the sender inserted an English word, "scammer", in her Indonesian utterance. Instead of using the Indonesian term,

“penipu”, Indonesian K-Pop fans are more familiar with the English term “scammer” because it is frequently used by international fans in buying and selling activities to define someone who often commits fraud. Example (10) is considered an insertion technique because the English word is placed within the Indonesian structure, and it does not cause any change in the structure of the Indonesian language, the same as explained by Muysken (2000).

Avoiding Miscommunication

Some of the respondents claimed that multilingualism techniques, code-switching and code-mixing, are helpful in forming adequate communication. The use of code-switching and code-mixing also serves to minimize miscommunication. The respondents sometimes face some difficulties expressing the right Indonesian words in their conversation, so they switch or mix to other languages’ words that are able to accurately convey their meaning. This reason is the same as that established by Holmes (2013) that the function is one of the factors a person does code-switching and code-mixing. Based on the responses, the functions referred to here are clarification and substitution as identified by Koziol (2000). Clarification means they utilize code-switching and code-mixing to make the conversation less confused and clear, while substitution means replacement. Here are several examples related to this function:

11. @grapeisn : **I think**, km gaperlu bawa ini ke base. Ga penting soalnya
(I think, you do not need to bring that (info) to the base. It is unnecessary)

The first part of the first sentence in example (11) is written in English (guest language) while the second part is in Indonesian (base language). We can see the contrast between the two languages. The user said “I think” to clarify that the following statement is his/her personal opinion. In order to highlight his/her intention, he/she utilized a different language, so it serves as an emphasis. However, when it comes to the main point of the utterance, @grapeisn used her first language, Indonesian, in order to convey a clear and understandable message for the readers. Example (11) is considered as an alternation technique because both languages are written in their own grammatical structures and they appear alternately in a sentence. At a glance, example (11) seems like it is intrasentential, but it is completely an alternation. We may question the difference between alternation and intrasentential because both techniques consist of two or more sentences from at least two languages in their respective grammatical structures. In alternation, both sentences from two languages are related and it has a unified meaning, also both of them can be combined in a sentence and usually marked with a comma. In intersentential, the sentences from several languages have different meanings so they

are usually separated by dots. Moreover, if there is a conversation between two people and both of them use different languages, it can also be categorized as intersentential. For instance, A uses Indonesian in the conversation while B answers to it completely in English such as “sure”, “no problem”, and “thank you”, then it is also an intersentential technique.

12. @nctzenbase: Ayo kita susul Nctzen Paraguay sama Thailand. Mereka udah **trending** #2 kita bisa #1 nih banyak banyakin interaksi pake bahasa indo trus **dishare** juga. Semangat neozen
(Let's follow Nctzen Paraguay and Thailand. They are already trending #2, we can get #1. Let's make a lot of interaction using Indonesian and share it too. Neozen fighting!)

Example (12) is about someone from the base inviting Indonesian NCTzen to make a lot of interaction, so they can be trending on Twitter. The utterance above is in two languages, Indonesian (base language) and English (guest language), with the a-b-a-b pattern which indicates that it is a congruent lexicalization. The words “trending” and “share” are already familiar for Indonesian people, especially on Twitter. Instead of using the Indonesian term “sedang tren”, people are more familiar with the word ‘trending’ which is indeed widely used as the platform language of Twitter itself. The second word is “dishare” which means “dibagikan” in Indonesian. It is very interesting considering the speaker combined an Indonesian material into an English word. “Di-” is an Indonesian prefix that has a function as a passive verb marker. It has the same function as the suffix “-ed” in English which also acts as a passive voice marker. The modification word, “dishare”, depicts how someone prioritizes comfort in language, so it is easily understood by the interlocutors. “Share” is a part of Twitter language and it is extremely recognized by all users. Because the context in example (12) is communicating with other Indonesian K-Pop fans, the user made the passive voice of “share” more local by adding the Indonesian prefix “di-”, so it does not cause miscommunication. Imagine if the user said “shared”, it is possible that some Indonesian K-Pop fans experience confusion about the word meaning considering the main language of example (12) is Indonesian and both languages have different grammatical systems.

13. @nctzenbase : Neozen aku nemu ini di **fyp** dan **in my opinion** aku setuju banget sama ini... Yangyang sama hendery tuh baru debut 2th tapi rapnya udah keren bgt, yangyang menurutku **pronunciationnya clear** bgt mungkin bawaan dia multilingual juga... Perjalanan mereka masih jauh, kalo mereka (cont..)

(Neozen I found this in fyp and in my opinion I totally agree with this one... Yangyang and Hendery have only debuted for 2 years, but the rap is already really cool. I think Yangyang has a clear pronunciation, perhaps it is because he is a multilingual speaker. They still have a long way to go, if they (cont..)

Example (13) is about a sender from the base sharing her opinion about boy group members' skills. She used two languages in writing that tweet, Indonesian (base language) and English (guest language). There are several English words inserted in that tweet. The first one is "fyp" or "for your page". "Fyp" is an English term which is famous for defining the home page of an online platform. The term "fyp" is more widely known than the Indonesian term, "halaman anda". The utilization of familiar terms like "fyp" minimizes misunderstanding in communication. In example (13), instead of using the Indonesian terms "menurutku", the sender preferred to write it in English, "in my opinion", in order to emphasize the sender's intention in his/her statement. It means that the statement is purely his/her personal thought. Third, instead of saying "clear pronunciation", the sender chose to say those words in Indonesian language arrangement and she added the Indonesian suffix "-nya". In English, the word "clear pronunciation" is a noun phrase with the arrangement of adjective before a noun. While for Indonesian, we use adjectives after nouns. The sender localizes that English term, by applying Indonesian arrangement, considering the tweet is mainly in Indonesian and he/she was conversing with fellow Indonesian K-Pop fans.

Forming Fun and Friendly Conversation

Another reason revealed that code-switching and code-mixing techniques have functions to make conversation cordial and friendly. The phenomenon of Indonesians mixing several languages, especially English, in communication is a trend these days. Indonesian youngsters must be familiar with the term "Bahasa Anak Jaksel" (South Jakartans Language). According to Azanella (2018), this term refers to young people who like to mix up some overrated English words in their conversation such as "literally", "which is", "prefer", etc. This language phenomenon is also happening to Indonesian K-Pop fans. That speaking style is considered fun and friendly. It is suitable for informal occasions when having a talk with friends.

14. @jeonghelena : hahahahahahahahaha gabisa berkata apa apa sih **jujurly**, mana konsep nya cowo tajir gitu jangan lupa jidat bertebaran.

(hahahahahahahahaha I can't say anything honestly, that rich man concept, don't forget the foreheads/hair up style (photos) are scattered)

Tweet (14) was written in an informal Indonesian structure. Such a structure is used to talk freely with friends on casual occasions. The user above gave her reply related to the new dropped concept of her favorite group member. The word “jujurly” is an adverb and it is considered as an insertion in this utterance. It is a modification of combining the Indonesian word, “jujur” (honest), with the suffix “-ly” which is usually used as an adverb marker in English. Even if it is just a suffix, it is still considered code-mixing. According to Ansar (2017), there are various levels of language that are involved in code-mixing such as phonology, morphology, grammatical structures, or lexical items. In this case, the suffix “-ly” is a part of lexical suffixes. The word “jujurly” is widely used nowadays by Indonesian K-Pop fans considering it is funny to read or pronounce. “Jujurly” is a form of breaking the rules and the word reflects something informal, casual, and fun.

15. @bvnnyperr: **KONICHIWA!!!! WATASHI WA SINGLE-DESU ARIGATO AISHITERU!!!!**

(Hello!!!! I am single, thank you, I love you!!!!)

Example (15) is a comment towards a new teaser image of a boy group member. The user utterance is in two languages, Japanese and English. Both of the languages are guest languages while his/her base language is Indonesian. The Japanese words that are used in the utterance are considered as basic Japanese words, and a lot of Indonesian K-Pop fans understand the meaning. We can see that this fan tried to get the attention in a unique, funny, and interesting way, even with minimal Japanese language skills. He/she did not even know the Japanese of "single". Tweet (15) is an example of flexibility in language and this kind of phenomenon is normal in fun and friendly informal conversation.

16. @haechanisasi_: chenle **kiyowo pisan di preview** NCT Life minggu ini T.T
(Chenle is super cute in this week's NCT Life preview)

Example (16) is an expression of admiration towards a member. The base language of that tweet is Indonesian while the guest languages are Sundanese, Korean, and English. Insertion technique is used in that tweet when some other languages' materials are inserted into the structure of a language. Mixing several languages in an utterance gives the impression of being warm, friendly, and free.

Based on our observation, we can easily discover the application of English in their tweets. Other languages such as Korean, Japanese, Chinese, and regional languages (Javanese, Sundanese, etc) are also detected, but not as much as English. As insider

researchers who have been in the K-Pop world for years, we draw the conclusion that this is related to the marketing of K-Pop itself. K-Pop is getting more and more intensified to promote in non-Asian markets such as America and Europe. In order to reach the international market, English is a selling tool in promoting their music. Their social media contents and advertisements tend to use English at this time. They use Korean perhaps only for greetings on certain events related to their country. Moreover, there are many pieces of English lyrics in their songs. Even some artists such as BTS, NCT, and BLACKPINK have full English songs and make special albums in English versions. Nowadays, many K-Pop agencies train idols who come from English-speaking countries in order to attract the attention of international fans. K-pop is not just a music genre, but an industry that continues to target a wider global market.

CONCLUSION

Throughout the paper we have discussed both reasons and multilingualism techniques, code-switching and code-mixing, in the tweets of Indonesian K-Pop fans on Twitter. These fans switch and mix several languages such as English, Korean, Japanese, and even regional language (e.g. Sundanese) into their Indonesian utterances. Among the mentioned languages, English is the most frequent language found in their tweets. The high frequency of English in their tweets is caused by the marketing and promotion of K-Pop itself. K-Pop currently tends to expand and explore the international market. English is part of their selling tools. K-Pop utilizes English in various ways such as the lyrics, social media contents, advertisements, and even a lot of K-Pop agencies recruiting idols from English-speaking countries to entice the attention of international fans. These practices are what make Indonesian K-Pop fans very familiar with English.

There are several reasons and functions of the application of multilingualism from the perspective of Indonesian K-Pop fans: they want to interact with the idols in their Twitter contents, to form K-Pop fans identity, to elevate language skills, to connect with international fans in public through tweet and comment features, to sell and buy the albums and merchandise with foreign fans privately in Twitter's direct message feature, to equate perceptions and avoid miscommunication, and to build a more cordial and friendly communication.

This research can be considered as a combination of fan studies and linguistics. Fan studies are often considered non-intellectual, simple, and unimportant in the research world (Rhee, 2016). However, there are still many appealing parts of this topic that can be investigated deeper, especially those that are related to the field of linguistics. Based on several responses from questionnaire participants, they are very interested in learning and understanding more deeply the songs' lyrics sung by their idols. Thus far, research such as the influence of multilingualism on the meaning of the lyrics has not been found considering a lot of idols love to combine English and Korean in their lyrics.

In addition, a more in-depth discussion of the factors why non-Korean romanizations of Hangul have different versions has also not been found. Linguistic research related to fan studies should not be underestimated because there are still many enticing topics that can contribute to the complexity of knowledge in this field.

REFERENCES

- Ansar, F. A. (2017). Code switching and code mixing in the teaching-learning process. *English Education: Journal Tadris Bahasa Inggris*, 10(1), 29-45.
- Azanella, L. A. (2018). *Candaan gaya berbahasa "Anak Jaksel", mengapa fenomena ini terjadi?*, (Online), (<https://megapolitan.kompas.com/read/2018/09/14/07185141/candaan-gaya-berbahasa-anak-jaksel-mengapa-fenomena-ini-terjadi?page=all>), Accessed 3 August 2021.
- Bokamba, E. (1988). *Code mixing, language variation and linguistic theory: Evidence from Bantu languages*. Elsevier.
- Dudovskiy, J. (2012). *Purposive sampling*, (Online), (<https://research-methodology.net/sampling-in-primary-data-collection/purposive-sampling/>), Accessed 14 June 2021.
- Faiza, D. (2020). Stimulating English learning in the global K-Pop community on Twitter. *ALTICS: Journal of Applied Linguistics*, 2 (1), 22-34.
- Fatmawati, A. (2018). *Language choice by Javanese in multilingual society in kelurahan Harjosari 1 Medan*. Universitas Sumatera Utara.
- Gooch, B. (2008). *The communication of fan culture: The impact of new media on science fiction and fantasy fandom*. Georgia Institute of Technology.
- Grosjean, F. (1982). *Life with Two Languages: An Introduction to Bilingualism*. Harvard University Press.
- Hoffmann, C. (1991). *An Introduction to Bilingualism*. Longman.
- Holmes, J. (2013). *An Introduction to Sociolinguistics*. Routledge.
- Ikhsani, N. A. (2012). Code Mixing in The Articles of GoGirl! Magazine February, 2013 Edition. *Lexicon Journal*, 1 (3), 293-304.
- Jenol, A. (2020). *K-pop Fans' Identity and The Meaning of Being a Fan*. DOI: 10.13140/RG.2.2.26305.79202.
- Kloet, J. D. (2007). *Fan culture: Performing differences*. Sage Publication.
- Koziol. (2000). *Code switching between Spanish and English in contemporary American society*. Maryland: St. Mary's College.
- Malik, Z. (n.d.). *Online community development through social interaction — K-Pop stan twitter as a community of practice*. DOI:10.1080/10494820.2020.1805773.
- Martiana, T. (2013). *Examining code-switching practices in Hilman Hariwijaya's Makhluk Manis dalam Bis and Bunga untuk Poppi*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Mulyani, R. (2019). Linguistics varieties: Register in English fanfiction K-Pop "Miss Perfect Idol". *PROJECT: Professional Journal of English Education*, 2 (5), 665-674.
- Muysken, P. (2000). *Bilingual speech: A typology of code-mixing*. Cambridge University Press

- Nordquist, R. 2019. *A definition of speech cCommunity in sociolinguistics*. Dotdash Publishing.
- Poplack, S. (1980). *Sometimes I'll start a sentence in Spanish Y TERMINO EN ESPAÑOL: toward a typology of code-switching*. DOI:10.1515/ling.1980.18.7-8.581.
- Rahim, A. A. (2019). Online fandom: Social identity and social hierarchy of Hallyu fans. *The Journal for Undergraduate Ethnography*, 9(3), 65-81. DOI: 10.15273/jue.v9i1.8885.
- Rhee, Y. C. (2016). Becoming sport fans: Relative deprivation and social identity. *International Journal of Business Administration*, 8 (1), 118. DOI: 10.5430/ijba.v8n1p118.
- Susanti, E. (2015). Hegemony of the social media Twitter about national issues in Indonesia and its implications to the discourse analysis subject in colleges. *TARBIYA: Journal of Education in Muslim Society*, 2 (1), 153-166.
- Trudgill, P. (2000). *Sociolinguistics*. Penguin.
- Tuttle, E. C. (n.d.). *The past, present and future of the English language: How has the English language changed and what effects are going to come as a result of texting?*. USA: Indiana State University.

APPENDIX

Questionnaire

DEMOGRAPHIC QUESTIONS

1. Name (nickname allowed)
2. Age
3. Occupation

QUESTIONS

1. What fandom are you in?
2. How long have you been a K-Pop fan?
3. What activities do you do as a K-Pop fan? Explain!
4. Do you use Twitter for fan activities? (Yes/No)
5. Why do you use Twitter for fan activities? Explain!
6. What kind of fan activities do you do on Twitter?
7. Does being a K-Pop fan make you interested in learning and using other languages (English, Korean, Japanese, etc) ? Mention other languages that you acknowledge!
8. Where did you learn those languages?
9. How fluent are you in those other languages? Basic, intermediate, or advanced?
10. Do you mix or switch to other languages when communicating with other fans on Twitter?
11. At what time do you mix or switch languages with other K-pop fans on Twitter? Explain!
12. Based on your opinion, what is the function of mixing or switching other languages when communicating with other fans on Twitter?
13. Do you think that Indonesian KPop fan's speaking style has its own uniqueness? Explain!
14. Based on your opinion, is the speaking style of Indonesian K-Pop fans a part of their identity? Explain!



ANALISIS MUATAN TEMATIK DALAM KONSTRUKSI PEMBELAJARAN MENULIS PENTIGRAF PADA “KOMUNITAS SASTRA 3 INDONESIA”

Ardi Wina Saputra¹, Kisyani Laksono¹, Maria Mintowati¹, Didik Nurhadi¹

¹Universitas Negeri Surabaya ardi.21028@mhs.unesa.ac.id

ABSTRAK

Menulis merupakan salah satu keterampilan berbahasa yang perlu diajarkan untuk mengembangkan pola pikir kritis dan kreatif. Belajar menulis tidak hanya dilakukan pada ranah pendidikan formal, tetapi juga dapat dilakukan pada ranah pendidikan non-formal seperti komunitas sastra. Seiring dengan perkembangan zaman, komunitas sastra bertransformasi menjadi komunitas sastra digital. Dalam komunitas sastra digital, terdapat pembelajaran menulis kreatif. Penelitian ini bertujuan untuk menemukan konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada Komunitas Sastra 3 Indonesia melalui analisis muatan tematik. Lokus dalam penelitian ini adalah Komunitas Sastra 3 Indonesia. Metode penelitian yang digunakan adalah metode penelitian kualitatif. Sumber data dalam penelitian ini adalah percakapan dalam *Whatsapp Group* Komunitas Sastra Digital “Sastra 3 Indonesia”. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik simak. Analisis data yang digunakan adalah analisis muatan tematik dan analisis *cyber pragmatic*. Penelitian ini menghasilkan lima poin yang mengkonstruksi pembelajaran menulis pentigraf, yaitu (1) konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dimulai dari pembuatan misi bersama yaitu proyek kitab pentigraf, (2) adanya motivasi untuk menyelesaikan misi bersama tersebut, (3) pemberian contoh dari pengajar, dalam hal ini ketua komunitas, (4) adanya keberanian untuk mencoba menulis pentigraf dari pentigrafis, dan (5) adanya masukan berupa komentar untuk merespons pentigraf yang telah ditulis.

Kata-kata kunci: *muatan tematik, percakapan virtual, pembelajaran menulis pentigraf*

PENDAHULUAN

Fenomena revolusi industri keempat membawa manusia menuju pada peradaban revolusi kuantum. Revolusi kuantum merupakan revolusi yang terjadi pasca ditemukannya teori kuantum yang diaplikasikan pada perangkat teknologi. Revolusi kuantum pertama membawa manusia pada penemuan gawai seperti komputer, handphone, dan laptop. Revolusi kuantum kedua membawa manusia pada penemuan segala perangkat cerdas yang dioperasikan melalui chip yang semakin optimal apabila terintegrasi dengan internet. Keberadaan revolusi kuantum kedua membawa perubahan yang cukup signifikan khususnya dalam hal teknologi dan komunikasi. Memang diperlukan kecerdasan yang tinggi untuk memahami apalagi merespons fenomena revolusi kuantum ini.

Berdasarkan fenomena revolusi kuantum yang telah dipaparkan sebelumnya, manusia perlu bersiap menghadapi perubahan. Perubahan signifikan dalam bidang teknologi dan komunikasi membuat manusia harus beradaptasi dengan cepat. Adaptasi diperlukan dalam berbagai sektor, termasuk pada sektor keterampilan berbahasa. Pada dasarnya keterampilan berbahasa dibagi menjadi empat yaitu keterampilan mendengarkan, berbicara, membaca, dan menulis (Dardjowidjojo, 2000). Keterampilan menulis merupakan keterampilan berbahasa yang paling kompleks karena mengintegrasikan tiga keterampilan berbahasa sebelumnya.

Keterampilan menulis masih dibagi lagi menjadi keterampilan menulis yang lebih spesifik berdasarkan genre teks yang ditulis. Keterampilan menulis jurnalistik tentu tidak dapat disamakan dengan keterampilan menulis esai. Begitu pula keterampilan menulis sastra, tentu tidak dapat dibandingkan tekniknya dengan keterampilan menulis yang lainnya (Ismawati, 2013). Pada keterampilan menulis sastra, ada pembagian tiga genre tulisan. Hal tersebut sesuai dengan genre sastra yang secara umum dibagi menjadi tiga yaitu puisi, drama, dan prosa (Teuw, 2013). Penelitian ini membahas mengenai keterampilan menulis prosa, khususnya keterampilan menulis prosa fiksi.

Proses pembelajaran menulis prosa fiksi sekarang semakin beraneka ragam dan bervariasi. Ketika manusia belum mengalami revolusi kuantum kedua, dan jauh dari revolusi industri 4.0., manusia cenderung belajar menulis secara konvensional. Pembelajaran menulis secara konvensional dilakukan di dalam kelas, dalam mata pelajaran bahasa Indonesia, pada sub bagian sastra Indonesia. Pembelajaran menulis secara konvensional juga dilakukan oleh komunitas sastra yang tinggal di suatu wilayah. Komunitas-komunitas sastra biasanya terbentuk berdasarkan kesamaan minat dan bakat terhadap sastra (Rokhmansyah, 2014). Demi meresonansi minat dan bakat tersebut, komunitas sastra seringkali menyelenggarakan pertemuan-pertemuan rutin. Dalam pertemuan rutin inilah terjadi proses pembelajaran menulis prosa fiksi.

Ketika revolusi industri 4.0 ditemukan, terlebih revolusi kuantum kedua terus menerus dikembangkan, pola dan cara berkomunikasi komunitas sastra ini ternyata juga mengalami perubahan. Komunitas sastra yang cenderung melakukan pertemuan secara

konvensional berubah menjadi pertemuan hibrid. Pertemuan hibrid ini dilakukan pada ranah konvensional (ranah realitas korporeal) dan ranah virtual.

Pada mulanya komunitas sastra melakukan pertemuan secara hibrid dengan intensitas yang cukup tinggi. Namun ketika pandemi virus corona melanda, maka pertemuan pada ranah virtual memiliki posisi yang lebih banyak sehingga tidak sedikit komunitas sastra yang bertransformasi menjadi komunitas sastra digital. Keberadaan komunitas sastra digital ternyata mampu mengubah pola pikir para sastrawan dan para pecinta sastra untuk semakin sengaja membentuk komunitas sastra digital. Para penikmat sastra yang disatukan oleh kecintaan terhadap sastra dari berbagai penjuru membutuhkan komunikasi untuk dapat mengaktualisasikan dirinya. Itulah sebabnya tidak sedikit para pecinta sastra yang memiliki kesamaan pada genre sastra tertentu melakukan komunikasi dengan bantuan internet dan membentuk komunitas sastra digital. Komunitas sastra digital berbeda dengan sastra digital. Komunitas sastra digital merupakan komunitas yang melakukan proses kreatif bersastra melalui ranah digital, sedangkan sastra digital merupakan sastra ergodik yang tercipta pada ranah digital. Kecakapan literasi tinggi diperlukan untuk mampu membedakan antara komunitas sastra digital dengan sastra digital.

Komunitas sastra digital di Indonesia sangat beragam. Bahkan pada akhir tahun 2021, hampir semua kota memiliki komunitas sastra digitalnya masing-masing. Komunitas tersebut terbentuk melalui facebook, instagram, atau bahkan grup whatsapp. Salah satu komunitas sastra digital di Indonesia yang bertahan lebih dari lima tahun adalah Komunitas Kampung Pentigraf Indonesia.

Komunitas ini mulanya dibentuk oleh Tengsoe Tjahjono yang mempopulerkan genre sastra tiga di Indonesia. Ketika berada di Korea Selatan, dia berkomunikasi dengan teman-teman sastrawan di Indonesia melalui karya pentigrafnya. Komunikasi ini dilakukan pada ranah digital, khususnya media facebook. Ternyata penggemar sastra tiga lebih dari sekadar teman-teman sastrawan Tengsoe. Banyak yang mengomentari dan ingin berpartisipasi menulis sastra dalam bentuk tiga paragraf. Kesamaan minat dalam bersastra inilah yang melatarbelakangi Tengsoe untuk membuat laman facebook Kampung Pentigraf Indonesia (KPI). KPI ternyata bertransformasi menjadi komunitas sastra digital.

Seiring dengan berjalannya waktu, aplikasi Whatsapp (WA) menyediakan fitur WA grup. Anggota KPI banyak yang memiliki WA, sehingga muncullah inisiatif dari para admin KPI di facebook untuk merambah ranah WA. Terciptalah Grup WA Sastra 3 Indonesia. Pasca perayaan ulang tahun KPI yang kelima, ketua KPI yaitu Tengsoe Tjahjono mengumumkan pada anggota KPI hendak menerbitkan Kitab Cerpen Tiga Paragraf (pentigraf) dengan tema Metafora. Penerbitan kitab pentigraf ini merupakan pemantik bagi anggota KPI untuk tetap belajar dan terus produktif dalam menulis sastra, khususnya cerpen tiga paragraf. Banyak respons dari anggota KPI terhadap rencana penulisan kitab pentigraf ini. Tidak sedikit anggota grup yang merespons dengan cara

menuliskan pentigrafnya di Grup WA. Ada yang sudah tepat tapi banyak juga yang belum tepat dan harus direvisi. Proses inilah yang disebut dengan proses pembelajaran menulis sastra dalam komunitas sastra digital.

Secara makro penelitian ini dianalisis menggunakan landasan linguistik edukasional, secara mikro penelitian ini dikaji dengan kajian pragmatik cyber. Linguistik edukasional dapat dikategorikan sebagai salah satu cabang linguistik yang secara khusus berfungsi untuk menganalisis, menerangkan, serta memberikan penjelasan tentang suatu praktik pengajaran bahasa sekaligus pendidikan bahasa yang didasari oleh teori kebahasaan (Parera, 1997). Sesuai dengan landasan linguistik edukasional, maka penelitian ini berfokus pada analisis muatan tematik dalam konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada Komunitas Sastra 3 Indonesia. Penelitian terdahulu yang mendasari penelitian ini ada empat.

Penelitian Rahardi mengandung makna triadis di dalamnya dan berbalut konteks sosial di sekelilingnya. Pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan metode simak dan cakap, dan dianalisis menggunakan analisis padanan. Hasil penelitian ini menunjukkan lima ketriadisan dalam pragmatik siber (Rahardi, 2020) Saputra meneliti tuturan siswa siswi SMP ketika bermain drama. Pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan metode simak dan cakap, dan dianalisis dengan menggunakan analisis muatan tematik. Hasil penelitian ini berupa muatan tematik ujaran siswa SMP dalam bermain drama (Saputra, 2016). Selanjutnya, Dewi meneliti kanal youtube Daniel Howell. Pengumpulan data dalam penelitian dilakukan dengan cara mengamati dan mencatat unggahan-unggahan dalam kanal youtube Daniel Howell. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa vlogger sebagai pengguna pengirim memiliki peran penting dalam membangun presentasi diri dan tontonan bagi pengguna penerima yang selanjutnya dapat menerapkan pola interpretasi dari dimensi interaksi di antara pengguna pengirim dengan pengguna penerima (Dewi, 2018). Sukmayadi dkk. (2019) meneliti 30 data unggahan di twitter. Pengumpulan data dalam penelitian ini dilakukan dengan cara mencatat unggahan-unggahan yang diunggah di-twitter selama perhelatan Asian Games 2018. Data dianalisis secara tekstual-visual dan berfokus pada analisis eksplikatur serta implikatur. Hasil penelitian ini berupa unggahan pihak oposisi mengakomodasi tanggapan mereka melalui unggahan di internet (Sukmayadi dkk. 2019).

Berdasarkan penelitian-penelitian yang relevan tersebut, masih belum ada yang membahas mengenai analisis muatan tematik dalam konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada Komunitas Sastra 3 Indonesia. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah bagaimana konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada Komunitas Sastra 3 Indonesia ditinjau dari analisis muatan tematik? Tujuan penelitian ini adalah mengetahui konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada Komunitas Sastra 3 Indonesia ditinjau dari analisis muatan tematik.

METODE PENELITIAN

Metode dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif. Metode penelitian kualitatif merupakan metode yang dilandaskan falsafah postmodernisme. Sebutan komunitas bahasa dan masyarakat bahasa cukup populer pada tahun 1960-1970-an ketika perspektif bahasa dari formalisme menuju fungsionalisme, tapi sekarang ada sebutan bagi komunitas yang tidak pernah disebut sebelumnya yakni komunitas virtual (Yus, 2011).

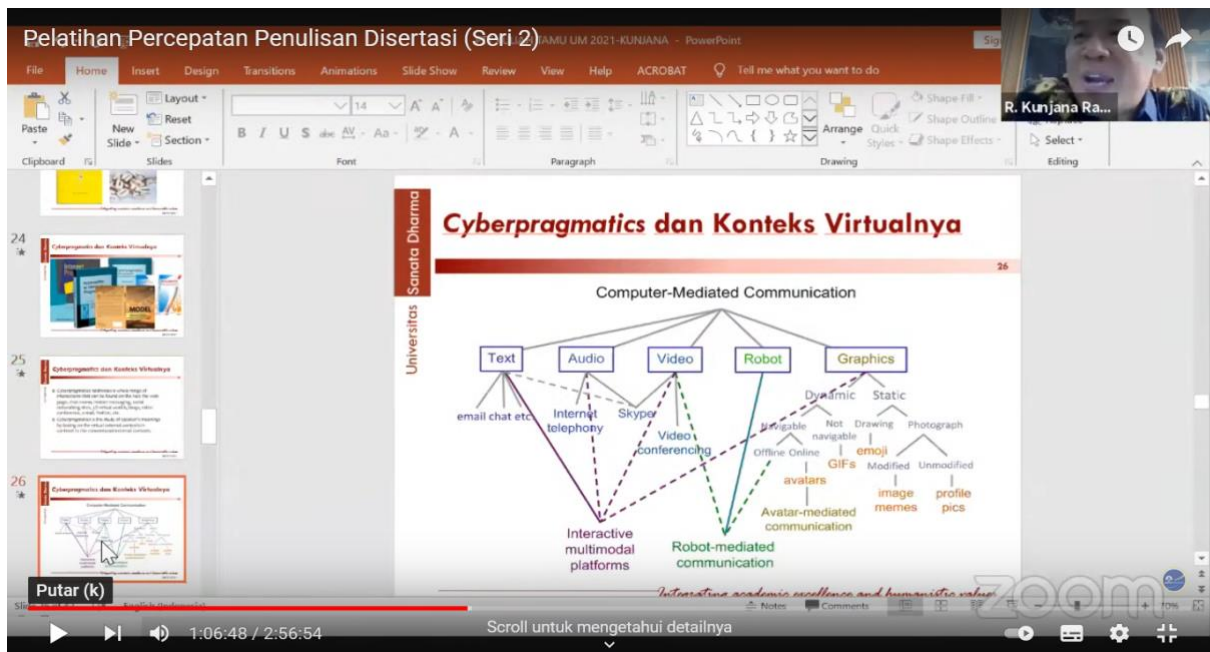
Objek penelitian ini adalah percakapan virtual para pebelajar menulis kreatif yang terdapat dalam *Grup WA Sastra 3 Indonesia*, maka data dalam penelitian ini berupa komentar yang terdapat dalam grup *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Dapat ditegaskan bahwa sumber data penelitian ini secara lokasional adalah media internet, media digital, media sosial WA dan secara lebih khusus lagi adalah *Grup WA Sastra 3 Indonesia*.

Komentar di *Grup WA Sastra 3 Indonesia* bisa bermacam-macam. Ada komentar yang sekedar bergurau, sinis, atau bahkan membahas topik lain. Secara spesifik, yang menjadi sumber data penelitian ini adalah komentar-komentar natural anggota dan admin *Grup WA Sastra 3 Indonesia* yang berkaitan dengan proses pembelajaran menulis. Wujud data dalam penelitian ini adalah komentar natural anggota dan admin *Grup WA Sastra 3 Indonesia* yang berkaitan dengan proses pembelajaran menulis.

Data dalam penelitian ini dikumpulkan melalui metode simak dan juga metode cakap. Metode simak yang diterapkan berjenis non-libat cakap dengan teknik catat. Metode non-libat cakap berarti bahwa peneliti tidak berkomentar dalam pembahasan komentar (Sudaryanto, 1993) percakapan *Grup WA Sastra 3 Indonesia*.

Setelah data terkumpul, langkah selanjutnya adalah identifikasi data. Data berupa komentar yang mengandung pembelajaran menulis tersebut diidentifikasi untuk selanjutnya diseleksi dan diklasifikasi. Dari klasifikasi tersebut diperoleh penjenisan data. Penjenisan data ini sering disebut dengan tipifikasi data. Tipifikasi data berarti data digolongkan oleh peneliti (Rahardi, 2020). Langkah pengambilan dan penyediaan data diakhiri dengan dimunculkannya tipe-tipe data berupa interpretasi tentang pembelajaran menulis.

Data yang dianalisis merupakan data yang benar-benar siap untuk dianalisis, bukan data mentah atau data yang belum siap. Kesiapan data untuk dianalisis dilihat dari tipifikasi data yang telah dilakukan pada proses penyediaan data. Analisis data yang dilakukan adalah dengan menggunakan analisis muatan tematik. Unsur komunikasi ada tiga yaitu tindak ujaran, muatan proposisi dan muatan tematik (Dardjowidjojo, 2000). Tiga unsur komunikasi tersebut dikaitkan dengan konteks virtualitas dalam cyber pragmatik. Konteks virtualitas dalam cyber pragmatik meninjau aspek berupa aneka modalitas dalam *CMC (Computer Mediated Communication)* atau komunikasi yang dimediasi oleh komputer. Berdasarkan turunan teori dari Francisco Yus yang dimodifikasi oleh Rahardi (K. Rahardi, 2020), diperolehlah persebaran modalitas dalam CMC sebagai berikut:



Gambar 1. Komunikasi yang dimediasi Komputer, sumber pemaparan Kunjana Rahardi 2021

Berdasarkan gambar tersebut, modalitas dalam grup *facebook* Kampung Pentigraf Indonesia ada dua yaitu teks dan grafik. Teks diturunkan menjadi komentar dan grafik diturunkan menjadi emoji, avatar, image memes, Gifs, dan bentuk gambar lainnya yang mendukung percakapan dalam *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Dua modalitas utama inilah yang dianalisis secara berkelindan menggunakan tiga tahap analisis untuk menemukan muatan tematiknya.

Pertama, tindak ujar dalam penelitian ini dilihat dari data berupa emoticon yang disampaikan oleh anggota *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Emoticon merupakan representasi dari ekspresi bertutur atau berujar seseorang dalam ranah virtual. Unsur selanjutnya adalah unsur muatan proposisi.

Kedua, muatan proposisi dilihat dari tema dan rema. Tema merupakan informasi awal (*old information*) sedangkan rema merupakan informasi baru (*new information*) yang terdapat dalam satu tindak ujaran (Clark & Clark, 1977). Tema rema ditandai dengan ada tidaknya proposisi. Setiap informasi memiliki muatan proposisi yang berbeda. Tema rema ditinjau dari teks dalam komentar anggota *Grup WA Sastra 3 Indonesia*.

Perpindahan dari informasi lama menuju informasi baru atau dari tema menuju rema, disertai dengan elipsis atau delisi. Elipsis merupakan penghilangan atau pelepasan tuturan yang dianggap tidak mempengaruhi informasi baru. Tuturan yang didelisi biasanya merupakan informasi lama. Hal tersebut sesuai dengan prasyarat komunikasi yaitu singkat, padat, dan jelas (Pranowo, 2012). Singkat berarti bahwa tidak boros kata, padat berarti bahwa yang disampaikan rata-rata didominasi oleh proposisi, dan jelas berarti pelafalan atau pengucapannya jelas (Wijana, 1996). Konteks pembicaraan juga

perlu dianalisis oleh penutur. Konteks yang berbeda akan menghasilkan makna yang berbeda pula. Konteks ujaran berkaitan dengan posisi siapa yang berujar, untuk siapa dia berujar dan dimana dia berujar (Louise, 2007). Hal ini perlu dilakukan karena apabila salah satu saja dari ketiga pertanyaan konteks tersebut menimbulkan penafsiran yang berbeda. Peneliti sengaja memberikan porsi tersendiri mengenai Konteks, karena posisi konteks sangatlah penting. Logika berpikir yang digunakan oleh peneliti diadopsi dari logika berpikir Derrida yang menyatakan bahwa penanda tidak berkaitan langsung dengan petanda tanpa adanya konteks (Sarup, 1996). Penanda akan selamanya menjadi penanda dan petanda akan selamanya menjadi petanda, keduanya akan bisa terkait apabila terdapat konteks siapa yang menyatakan dan untuk apa dinyatakan (Nadar, 2009).

Ketiga, setelah memahami teori tematik dalam tindak ujaran tersebut, peneliti melakukan analisis data dalam bentuk skema. Hal ini bertujuan untuk memudahkan pembaca memahami mulai dari tema, rema, elipsis, proposisi, hingga konteks. Terdapat empat poin utama yang difokuskan dalam penelitian ini yaitu tema, rema, elipsis, dan proposisi sehingga membentuk kesatuan tematik.

Instrumen pengumpulan data dalam penelitian ini merupakan diri peneliti. Kodifikasi data dilakukan sesuai dengan perangkat teori yang digunakan. Data diperoleh dari percakapan WA pada Grup Komunitas Sastra 3.

HASIL

Konstruksi termutakhir pembelajaran menulis pentigraf dalam Grup WA Sastra 3 Indonesia dimulai pada 19 November 2021. Ketua Komunitas Kampung Pentigraf Indonesia yang menjadi salah satu dari admin *Grup WA Sastra 3 Indonesia* memberikan pengumuman dalam bentuk Poster Virtual bertajuk "Proyek Kitab Pentigraf Peribahasa".

Poster tersebut kemudian direspons oleh anggota *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Beberapa dari mereka ada yang berterima kasih saja. Namun ada juga yang berkomitmen untuk menulis pentigraf. Menariknya, ada satu pentigrafis yang mulai menulis dalam hari yang sama., beberapa jam pasca pengumuman tersebut diterbitkan. Pentigrafis tersebut memperoleh masukan dari anggota grup lainnya. Selain itu, ketua KPI juga memberikan contoh berupa pentigraf yang dapat dipelajari anggota lainnya. Contoh tersebut disertai dengan ajakan untuk menulis sehingga pada hari-hari selanjutnya bahkan hingga artikel ini ditulis di bulan Desember 2021, masih banyak para pentigrafis yang menulis pentigraf melalui *Grup WA Sastra 3 Indonesia*, memperoleh masukan, melakukan revisi, sebelum dikumpulkan ke alamat surel Ketua *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Berikut adalah transkripsi sekaligus kodifikasi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia*.

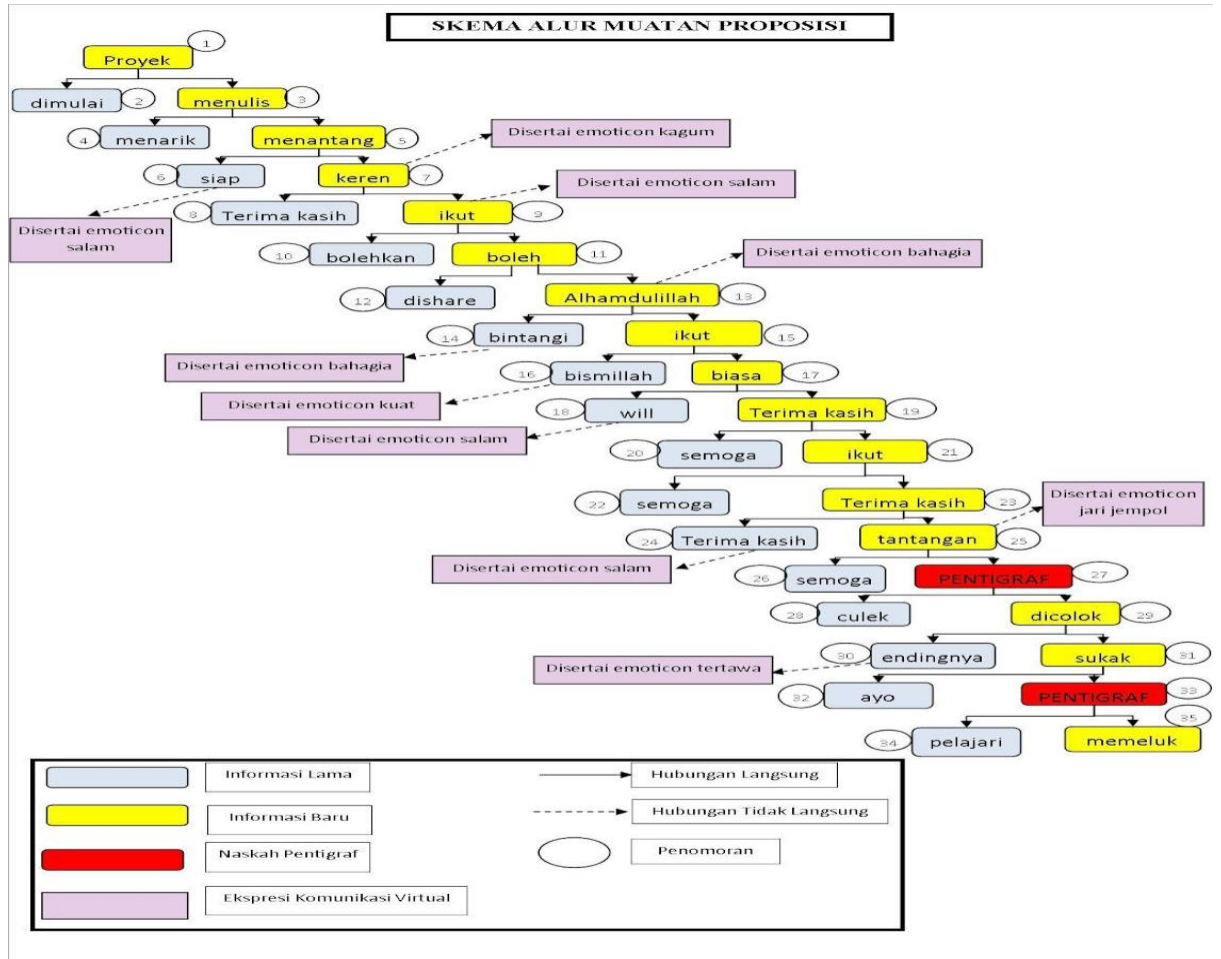
PSM Tengsoe : Proyek (1) tahun depan. Sekarang sudah bisa dimulai (2) menulis (3).

[15.21]

Sabhan Rasyid : Menarik (4) dan menantang (5) ini Prof. Siap (6) [15.21]
Ran's : Keren (7) [15.22]
Mr.War : Terima kasih (8) informasinya Prof. InsyaAllah ikut (9) [15.25]
Nien : Maaf Prof, bolehkan (10) flyer ini d share di medsos? Atau hanya untuk anggota KPI saja? Atau biar boleh ikut program ini harus bergabung di grup KPI? [15.26]
PSM Tengsoe : Boleh (11) dishare (12) ke medsos [15.26]
Nien : Alhamdulillah (13) siap, Prof.. Terima kasih [15.27]
Rini Soegiyoharto : Bintang (14) [15.28]
PSM Tengsoe : Ini harus ikut (15) [15.29]
Riami : Bismillah (16) semoga bisa (17) [15.29]
Rini Soegiyoharto : I will (18) [15.29]
Katijahheru18 : Terima kasih (19) infonya Prof. Semoga (20) bisa [15.30]
Madamehari : InsyaAllah ikut (21) Prof [15.54]
Geva : Semoga (22) bisa ikutan [16.12]
Elisabeth Tri : Terima kasih (23) infonya. Pak Tengsoe [16.27]
Atik Herawati : Terima kasih (24) Pak Tengsoe [16.31]
Artikorudi : Penuh tantangan (25), semoga (26) bisa [16.40]
Sutriyono Robert : Jauh di Mata dekat Tak Culek #pentigrafperibahasa (27) [21.12]
Sutriyono Robert : tak culek (28): istilah Jawa. Kurang lebih bermakna: dicolok (29) matanya pakai jari [21.12]
Pentigraf Fr. Walter : Endingnya (30) kejam [22.20]
PSM Tengsoe : Sukak (31), tapi jangan diculek. hehehe [22.22]
PSM Tengoe : Ayo (32) yang lain [22.22]
PSM Tengsoe : MIMPI ARJUNA (33) [22.24]
Dhofar : Twist seperti ini yang harus saya pelajari (34) dengan berbagai konflik tokoh. Terima kasih Prof [22.47]
Riny Soegiyohartono : Bulan memeluk (35) punggung [23.50]

Setelah ditranskripsi, peneliti melakukan analisis tema rema. Analisis tema rema diambil dari proposisi kunci dalam tuturan. Tema rema ini juga ditinjau dari ekspresi penutur yang ditayangkan melalui emoticon. Mc Luhan mengatakan bahwa media adalah pesan. Dalam sebuah penyampaian pesan dibutuhkan media. Grup WA merupakan wujud media penyampai pesan. Murid Mc Luhan yaitu Walter J. Ong mengemukakan gagasan tentang kelisanan dan keberaksaraan (Ong, 2013). Gagasan mengenai kelisanan menurut Ong dibagi menjadi dua fase yaitu kelisanan primer dan kelisanan sekunder (Ong, 2013). Fase kelisanan primer merupakan fase ketika manusia menyampaikan informasi melalui tuturan saja. Fase ini berada pada zaman pra aksara, sebelum mesin cetak ditemukan oleh Gutenberg. Namun pasca mesin cetak ditemukan dan media massa dikembangkan, manusia ternyata memasuki fase kelisanan kedua. Internet termasuk media sosial dan

segala bentuk aplikasi percakapan lainnya merupakan wujud bahwa manusia sedang berada pada fase kelisanan kedua. Itulah sebabnya analisis dalam konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dalam *Grup WA Sastra 3 Indonesia* ini menggunakan skema alur muatan proposisi, yang sering digunakan dalam analisis tuturan,



Konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dimulai dari ujaran Tengsoe Tjahjono untuk mengajak para anggota *Grup WA Sastra 3 Indonesia* mengikuti proyek kitab pentigraf metafora. Ujaran tersebut juga disertai dengan poster lengkap terkait proyek kitab pentigraf terbaru. Berikut datanya;



PSM Tengsoe : **Proyek (1) tahun depan. Sekarang sudah bisa dimulai (2) menulis (3). [15.21]**

Informasi lama :Semua anggota Grup WA Sastra 3 Indonesia menyadari bahwa konteks pembicaraan dalam grup WA tersebut berkaitan dengan penulisan cerpen tiga paragraf. Semua anggota Grup WA Sastra 3 Indonesia tahu bahwa Tengsoe Tjahjono merupakan admin grup sekaligus ketua Grup WA Sastra 3 Indonesia.

Informasi baru :Diselenggarakanya proyek penulisan kitab pentigraf bertema metafora dengan ketentuan dan peraturan yang disampaikan oleh Tengsoe melalui poster di unggahan grup pada tanggal 19 November 2021 pukul 15.21.

Proposisi :“Proyek” menjadi muatan proposisi utama karena proyek merupakan sebuah kata yang mampu menyatukan anggota grup untuk memulai lagi proses kreatifnya dalam menulis cerpen tiga paragraf. Dengan adanya proyek, maka para anggota seperti menghadapi misi bersama untuk menulis

Elipsis : Ada elipsis berupa “menulis pentigraf” yang seharusnya ditulis setelah proposisi utama. Elipsis tersebut sengaja dilesapkan karena Tengsoe memberikan keterangan berupa poster yang disajikan bersamaan dengan pesan pertama disampaikan.

Data awal tersebut membuktikan bahwa konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dimulai dengan mengajak anggota pentigrafis untuk menyelesaikan sebuah misi bersama yaitu menulis Kitab Pentigraf Metafora. Setelah itu respons mulai berdatangan, setidaknya ada 16 anggota yang merespons hari itu juga yaitu (1)PSM Tengsoe, (2) Sabhan Rasyid, (3) Ran’s, (4) Mr.War, (5) Nien, (6) Rini Soegiyoharto, (7) Riami,

(8) Katijahheru18, (9) Madamehari, (10) Geva, (11) Elisabeth Tri, (12) Atik Herawati, (13) Artikorudi, (14) Sutriyono Robert, (15) Pentigraf Fr Walter, (16) Dhofar. .Nama-nama tersebut merupakan nama-nama persepons tercepat ujaran Tengsoe Tjahjono.

Meskipun, satu hari bahkan hingga artikel ini ditulis, masih saja respons yang menanggapi postingan Tengsoe tersebut. Namun pada penelitian kali ini peneliti memang membahas mengenai konstruksi pembelajaran menulis pentigraf saja. Lagipula kelimabelas anggota *Grup WA Sastra 3 Indonesia* yang merespons tersebut telah memiliki variasi dalam merepresentasikan pembelajaran menulis. Berdasarkan transkripsi data yang disajikan dalam penelitian ini dan juga skema alur muatan proposisi, sebagian besar respons adalah berterima kasih atas informasi dan termotivasi untuk menulis. Salah satu ungkapan terima kasih yang paling unik adalah ungkapan terima kasih dengan cara membagikan semangat menulis pentigraf pada komunitas sastra di luar *Grup WA Sastra 3 Indonesia*. Sebagai ketua sekaligus mentor, Tengsoe Tjahjono menanggapi respons ini dengan positif sebagai wujud menyebarkan semangat menulis pentigraf. Berikut adalah wujud datanya.

PSM Tengsoe : Boleh (11) dishare (12) ke medsos [15.26]

Informasi lama	:Salah satu anggota pentigrafis bernama Nien berniat untuk membagikan poster proyek kitab pentigraf ke media sosial. Dia menanyakan sekaligus memohon izin pada ketua Grup WA Sastra 3 Indonesia untuk menyebarkan poster tersebut.
Informasi baru	:Tengsoe Tjahjono mengizinkan salah satu anggota pentigrafis untuk menyebarkan poster tersebut ke medsos pentigrafis itu. Tengsoe juga mengkonfirmasi bahwa peserta proyek pentigraf tidak harus dari anggota komunitas Kampung Pentigraf Indonesia.
Proposisi	:Boleh, proposisi “boleh” merupakan penanda persetujuan terhadap izin sekaligus menjawab pertanyaan dari pentigrafis yang mengapresiasi dibukanya proyek penulisan kitab pentigraf.
Elipsis	:Pada data tuturan tersebut terdapat delisi yaitu “poster proyek penulisan pentigraf”. Tengsoe tidak mengatakannya dan hanya mengatakan boleh dan dishare saja. Hal tersebut karena penutur dan mitra tutur telah berada pada konteks pemahaman yang sama.

Tahapan yang terstruktur dalam pembelajaran keterampilan menulis setelah memotivasi adalah memberi contoh, lalu menulis. Namun pada tuturan virtual yang ditranskripsi secara natural dalam *Grup WA Sastra 3 Indonesia* ini unik. Terdapat fenomena yaitu salah satu pentigrafis bernama Sutriyono Robert mengirimkan pentigraf metafora miliknya. Kiriman ini tercatat pada pukul 21.12. Hal ini membuktikan bahwa percakapan yang dilakukan secara virtual memang benar-benar tidak linier, tidak

terstruktur, dan memiliki percabangan yang keluar dari pakem. Uniknya, yang mengoreksi pertama bukan ketua *Grup WA Sastra 3 Indonesia*, melainkan pentigrafis Walter Aryano atau yang saya beri nama Pentigraf Fr. Walter. Komentar pun dilayangkan satu jam pasca Sutriyono Robert mengunggah pentigrafnya, tepatnya pukul 22.20. Dua menit berselang, barulah ketua *Grup WA Sastra 3 Indonesia* sekaligus guru pentigraf yaitu Tengsoe Tjahjono memberikan masukan. Berikut datanya.

PSM Tengsoe : Sukak (31), tapi jangan diculek. hehehe [22.22]

Informasi lama : Salah satu pentigrafis bernama Sutriyono Robert menuliskan pentigraf metafora, menanggapi ajakan proyek penulisan kitab pentigraf. Kemudian, pentigrafis lain, yaitu Walter menanggapi.

Informasi baru : Tengsoe Tjahjono selaku ketua dan guru pentigraf mengoreksi sekaligus mengapresiasi dengan menunjukkan perasaannya. Dalam data tuturan juga terlihat gurauan yang diujarkan oleh Tengsoe. Hal ini tentu untuk membuat suasana pembelajaran lebih cair dan juga lebih menyenangkan.

Proposisi : Sukak, kata “sukak” yang diucapkan oleh Tengsoe merupakan bentuk tidak bau dari kata “suka”. Tengsoe sengaja mengucapkan dengan cara mengakhiri dengan huruf konsonan, untuk memantapkan perasaan sekaligus apresiasi maksimal yang diberikan pada Sutriyono Robert.

Elipsis : Ada kata-kata yang dilesapkan yaitu “pentigraf metafora”. Data ujaran virtual Tengsoe merujuk pada pentigraf metafora yang telah dituliskan oleh Sutriyono Robert. Namun, kata “pentigraf metafora” sengaja didelisi oleh Tengsoe Tjahjono.

Setelah Sutriyono Robert membubuhkan contoh pentigraf, barulah Tengsoe memberikan contoh juga pentigraf miliknya. Pemberian contoh pentigraf milik Tengsoe ini terjadi pada pukul 22. 24. Sebelum memberikan contoh, Tengsoe sempat memotivasi para pentigrafis lainya untuk menulis yaitu pada pukul 22.22. Namun karena saat itu sudah terlalu malam, dimungkinkan sebagian besar pentigrafis telah beristirahat dan tidak membuka WA. Meskipun demikian Tengsoe tetap memberikan contoh pentigraf metafora dengan judul “Mimpi Arjuna”. Keunikan kembali terjadi ketika pentigraf yang disajikan oleh guru atau ketua, ternyata dikomentari oleh pentigrafis lainya, bernama Dhofar. Berikut datanya:

hofar : Twist seperti ini yang harus saya pelajari (34) dengan berbagai konflik tokoh. Terima kasih Prof [22.47]

Informasi lama	: Tengsoe Tjahjono memberikan contoh berupa pentigraf metafora berjudul "Mimpi Arjuna". Pentigraf ini ditulis dengan memperhatikan kaidah penulisan yang telah Tengsoe buat pada poster proyek pentigraf metafora.
Informasi baru	: Terdapat respons dari salah satu pentigrafis bernama Dhofar terkait dengan pentigraf Tengsoe. Respons tersebut berupa bagian yang dapat dipelajari dan juga respons berupa ucapan terima kasih pada Tengsoe yang disapanya dengan sebutan "Prof".
Proposisi	: Pelajari, kata "pelajari" merupakan wujud proposisi yang menyatakan bahwa penutur telah belajar dari contoh yang telah disampaikan. Belajar berarti transformasi pengetahuan dari tidak tahu menjadi tahu. Bagian keterampilan menulis pentigraf yang dipelajari oleh penutur adalah bagian twist. Twist yang dipelajari merupakan twist yang dibuat dengan berbagai konflik tokoh.
Elipsis	: Kata yang dilesapkan pada tuturan Dhofir adalah kata "pentigraf metafora". Twist yang dipelajari adalah twist "pentigraf metafora". Namun kata-kata itu sengaja dilesapkan karena konteks pembicaraan masih sangat berdekatan, Tema-remaja/informasi lama dan informasi baru sangat berdekatan.

Proses konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia* diakhiri dengan komentar Riny Sugiyohartono pada pukul 23.00. Komentar tersebut merespons tulisan-tulisan pentigraf di atasnya. Begitulah wujud konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia* yang terjadi 19 November 2021. Keesokan harinya bahkan hingga awal Desember, pola saling mengirim pentigraf, saling mengomentari, dan saling mengoreksi tetap terjalin. Meskipun demikian berdasarkan analisis muatan tematik konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia* yang diamati tanggal 19 November 2021 membentuk poin-poin yang layak untuk disimpulkan menjadi suatu pola pembelajaran menulis pentigraf melalui Grup WA.

Berdasarkan analisis muatan tematik pada grup WA Komunitas Sastra 3 Indonesia. Terdapat 5 kecenderungan yang dapat dijadikan sebagai temuan dalam mengonstruksi pembelajaran menulis pentigraf. Kelima kecenderungan itu adalah (1) konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dimulai dari pembuatan misi bersama yaitu proyek kitab pentigraf, (2) adanya motivasi untuk menyelesaikan misi bersama tersebut, (3) pemberian contoh dari pengajar, dalam hal ini ketua komunitas, (4) adanya keberanian untuk mencoba menulis pentigraf dari pentigrafis, dan (5) adanya masukan berupa komentar untuk merespons pentigraf yang telah ditulis. Kelima kecenderungan ini tidak beraturan dan bukanlah merupakan tahapan baku sehingga kelimanya dapat

dikatakan sebagai poin-poin yang saling bersinggungan untuk mengkonstruksi pembelajaran menulis pentigraf.

SIMPULAN

Analisis muatan tematik konstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia* memiliki 5 poin yang dapat disimpulkan. Poin-poin tersebut menjawab rumusan masalah dan tujuan penelitian ini. Poin-poin yang disimpulkan tidak beraturan dan membentuk kecenderungan. Ada 5 poin yang dapat disimpulkan yaitu (1) konstruksi pembelajaran menulis pentigraf dimulai dari pembuatan misi bersama yaitu proyek kitab pentigraf, (2) adanya motivasi untuk menyelesaikan misi bersama tersebut, (3) pemberian contoh dari pengajar, dalam hal ini ketua komunitas, (4) adanya keberanian untuk mencoba menulis pentigraf dari pentigrafis, dan (5) adanya masukan berupa komentar untuk merespons pentigraf yang telah ditulis. Kelima poin inilah yang mengonstruksi pembelajaran menulis pentigraf pada *Grup WA Sastra 3 Indonesia*.

DAFTAR PUSTAKA

- Clark, H. H., & Clark, E. V. (1977). *Psychology and language*. Harcourt College Publisher.
- Dardjowidjojo, S. (2000). *Echa kisah pemerolehan bahasa anak Indonesia*. Jakarta: Penerbit Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya.
- Dewi, U. P. (2018). Cyberpragmatics analysis of self-presentation and somcommunicative intentions of video blogs in YouTube. *ITELL Conference 2018*.
- Ismawati, E. (2013). *Pengajaran sastra*. Penerbit Ombak.
- Louise, C. (2007). *Pragmatik*. Pustaka Pelajar.
- Nadar, F. (2009). *Pragmatik dan penelitian pragmatik*. Graha Ilmu.
- Ong, W. J. (2013). *Kelisanan dan keberaksaraan*. Penerbit Gading.
- Parera, J. D. (1997). *Linguistik edukasional: Metodologi pembelajaran bahasa analisis kontrastif antarabangsa analisis kesalahan berbahasa*. Penerbit Erlangga.
- Pranowo. (2012). *Berbahasa secara santun* . Pustaka Pelajar.
- Rahardi, K. (2020). Konteks pragmatik dalam perspektif cyberpragmatics. *Linguistik Indonesia*, 38(2), 151–163.
- Rahardi, R. K. (2020). Triadic functions of situational context of hate speeches: A cyberpragmatic perspective. *Jurnal Metalingua* (vol.18/01).
- Rokhmansyah, A. (2014). *Studi dan pengkajian sastra: Penilaian awal tTerhadap ilmu sastra*. Graha Ilmu.
- Saputra, A. W. (2016). Analisis muatan tematik ujaran siswa SMP dalam bermain drama. *Jembatan Merah*, 17(2).
- Sarup, M. (1996). *Identity, culture and the postmodern world*. Edinburgh University Press.

- Sudaryanto. (1993). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa: Pengantar penelitian wahana kebudayaan secara linguistis*. Duta Wacana University Press.
- Sukmayadi, V., Suryadi, K., & Rouf, M. F. (2019). Cyberpragmatic Analysis of Indonesian Opposition Politicians' Tweets. *Eleventh Conference on Applied*.
- Teuw, A. (2013). *Sastra dan Ilmu Sastra*. Bandung: Pustaka Jaya.
- Wijana, I. D. P. (1996). Dasar-Dasar Pragmatik. *Ior*, Vol. 1, p. 72. Retrieved from <http://dx.doi.org/10.1016/j.asw.2013.04.001><http://journals.cambridge.org/abstract/S0140525X00005756><http://www.br-ie.org/pub/index.php/rbie/article/view/1293><http://www-psych.nmsu.edu/~pfoltz/reprints/Edmedia99.html><http://urd>.
- Yus, F. (2011). *Cyberpragmatics: Internet-mediated communication in context*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.



TIPOLOGI SINTAKSIS BAHASA SABU

Maneie Bangngu Kale¹, Rocky Paulus Sekoni², Oce A. Langkameng³, Yanrini M. Anabokay⁴

¹ Universitas Persatuan Guru 1945 NTT, maneie.kale@gmail.com

ABSTRAK

Penelitian ini adalah penelitian deskriptif yang dilakukan dengan maksud untuk mencari tahu tata urutan kata dalam klausa verbal Bahasa Sabu. Teori yang digunakan adalah Peneliti menggunakan dua teori dalam penelitian ini yakni teori Lexical-Functional Grammar (LFG) atau dalam bahasa Indonesia dikenal dengan Tata Bahasa Leksikal-Fungsional (TLF) sebagai teori formal dan teori tipologi. Pada Bahasa Sabu (BS) ditemukan struktur dasar klausa intransitif yakni klausa yang hanya memiliki satu argumen inti yaitu SUBJ dengan pola tata urutan kata VS dengan alternasi struktur yaitu SV; klausa verbal montransitif yakni klausa dengan predikat verba yang dapat mengikat dua argumen inti, yang secara sintaksis dapat mengisi fungsi gramatikal SUBJ dan OBJ dengan pola VSO, dengan kecenderungan alternasi struktur SVO; dan klausa verbal dwitransitif yaitu klausa yang verbanya menuntut dua argumen inti yang secara sintaksis berfungsi sebagai SUBJ, OBJ1, dan OBJ2. Klausa dwitransitif adalah klausa yang meminta kehadiran tiga argumen inti.

Kata Kunci: *tipologi, sintaksis, bahasa Sabu*

PENDAHULUAN

Setiap bahasa di dunia ini memiliki kaidahnya masing-masing, baik itu kaidah fonologi, morfologi maupun sintaksis. Hal inilah yang membuat suatu bahasa menarik untuk diteliti. Demikian juga halnya dengan Bahasa Sabu (selanjutnya disingkat dengan BS).

Menurut data BPS Kabupaten Kupang tahun 2009, penduduk Kabupaten Sabu Raijua berjumlah ± 81211 orang (BPS Kab Kupang 2009) dan dapat diprediksi bahwa sekitar 90% penduduknya adalah penutur Bahasa Sabu. Walker dalam Lado (2010:1) menyatakan bahwa penyebaran BS di Kabupaten Sabu Raijua memiliki lima dialek yaitu: (1) dialek Seba, (2) dialek Mesara (3) Dialek Timu, (4) Dialek Liae, dan (5) dialek Raijua. Perbedaan antara kelima dialek tersebut tidaklah signifikan, hanya terdapat variasi fonologis dengan jumlah leksikon yang tidak begitu banyak. Dialek yang paling dominan dipakai oleh penutur BS ialah dialek Seba. Oleh karena itu peneliti akan menetapkan BS dialek Seba sebagai objek penelitian.

BS memiliki fenomena-fenomena kebahasaan yakni BS merupakan bahasa yang termasuk dalam rumpun bahasa terbuka karena bahasa ini tidak memiliki bunyi konsonan di setiap akhir kata. Contoh: *nadu'u* 'ikan', *made* 'mati', *bui* 'jatuh'. Apabila penutur aslinya menggunakan kata-kata yang diadopsi dari bahasa Indonesia maka pengaruh fonologis tersebut juga akan nampak sehingga kata *ikan* akan dilafalkan menjadi /ika/, kata *makan* menjadi /maka/ dan kata *sayang* menjadi /saya/.

Secara tipologis morfologis, BS termasuk dalam tipe aglutinasi karena BS memiliki ciri-ciri yang sama dengan tipe bahasa aglutinasi. Adapun ciri-ciri bahasa aglutinasi (Comrie, 1989:43) adalah sebagai berikut: (1) Sebuah kata terdiri atas lebih dari sebuah morfem; (2) batasan kata atau morfem selalu jelas; (3) tiap-tiap morfem selalu memiliki varian-varian (variasi bentuk); (4) identifikasi bunyi mudah dipahami.

Contoh: *titu* 'berdiri' → *pe-titu* 'di-dirikan'.

Fenomena lain pada BS, secara sintaktis, adalah mengenai tata urutan kata dalam klausa. Menurut Greenberg dalam Comrie (1989) secara universal terdapat tiga unsur dalam pembentukan klausa pada bahasa-bahasa di dunia, yaitu Subjek, Predikat dan Objek yang disingkat dengan SVO yang kemudian disempurnakan oleh ahli lainnya yakni Lehmann dan Vennemann juga Hawkins. Dilihat dari sisi tipologi, maka keuniversalan pembentukan klausa tersebut dapat dijabarkan ke dalam enam tipe yaitu (a) SOV, (b) SVO, (c) VSO, (d) VOS, (e) OVS, (f) OVS. Berdasarkan pada tipologi yang telah dipaparkan di atas maka BS termasuk pada tipe keempat yakni VOS.

Contoh:

Nga'a nadu'u ke ya
Makan ikan PART
1TG 'Saya makan ikan'

Berdasarkan pada fenomena sintaksis dan tipologi yang telah disebutkan di atas, peneliti ingin meneliti lebih terperinci mengenai struktur dasar klausa verbal BS dengan menggunakan kajian tipologi sintaksis sehingga menghasilkan suatu gambaran yang jelas mengenai tipe BS secara sintaksis. **Jika BS tergolong dalam rumpun bahasa terbuka maka struktur dasar klausa verbal BS bertipe VSO.** Oleh karena itu, peneliti ingin melakukan penelitian dengan judul Klausa Verbal Bahasa Sabu: Sebuah Analisis Tipologi Sintaksis.

METODE PENELITIAN

Sesuai karakter masalah yang akan ditelaah, penelitian ini termasuk dalam penelitian deskriptif-kualitatif. Metode deskriptif mampu memberikan penjelasan secara sistematis, akurat, dan faktual mengenai data, sifat-sifat dan hubungan fenomena-fenomena yang diteliti dan akhirnya menghasilkan gambaran data yang ilmiah (Djajasudarma, 1993:8). Hal ini sejalan dengan pendapat Bogdan dan Taylor (1975) dalam Moleong (2002:3) yang menyatakan "metode kualitatif" sebagai prosedur penelitian yang menghasilkan data deskriptif berupa kata-kata tertulis atau lisan dari orang-orang dan perilaku yang dapat diamati. Dengan kata lain, penelitian ini disebut penelitian deskriptif-kualitatif karena merupakan penelitian yang tidak mengadakan perhitungan.

TEMUAN DAN PEMBAHASAN

Struktur Dasar Klausa Verbal BS

Klausa verbal adalah klausa yang fungsi predikatnya diisi oleh verba. Jenis verba yang mengisi fungsi predikat dikategorikan ke dalam verba bervalensi satu yakni verba yang hanya dapat mengikat satu argumen inti saja yakni yang mengisi fungsi S yang disebut dengan klausa intransitif. Sedangkan verba yang dapat mengikat dua argumen inti atau verba bervalensi dua yang secara sintaksis mengisi fungsi Subjek dan Objek disebut dengan klausa monotransitif. Selanjutnya, adalah verba bervalensi tiga karena verba tersebut dapat mengikat tiga argumen inti yakni yang mengisi fungsi S, Obj1 dan Obj2. Jenis verba ini dikenal dengan verba dwitransitif. Adapun klausa verbal yang ditemukan dalam BS adalah sebagai berikut:

Struktur Dasar Klausa Intransitif

Klausa intransitif merupakan klausa yang membutuhkan sebuah argumen inti. Klausa intransitif BS dengan verba intransitif bentuk dasar tanpa pemarkah dengan alternasi strukturnya dapat dilihat pada klausa berikut ini:

'Mereka turun'

d. **ro ke puru*
3JM PART
turun 'Mereka turun'

2. a. *Ludu hari-hari*
(LDDNPH 40) pergi
Semua
'Semua pergi'

b. *#hari-hari ludu*
semua pergi
'Semua pergi'

3. a. *Ha'e ke meo*
(LDDNPH 45) naik PART
Kucing
'kucing naik'

b. *#meo ha'e ke*
kucing naik PART
'kucing naik'

c. **ke meo ha'e*
PART Kucing naik
'kucing naik'

d. **ke ha'e meo*
PART naik kucing
'kucing naik'

e. **Meo ke ha'e*
kucing PART naik
'kucing naik'

4. a. *ta kako djara Mahiledo* (LDK PRH18)
 PRE pergi jalan NAMA 'Mahiledo
 pergi jalan-jalan'

b. #*Mahiledo ta kako djara*
 NAMA PRE pergi jalan
 'Mahiledo pergi jalan-jalan'

c. **djara ta kako Mahiledo*
 jalan PRE pergi NAMA
 'Mahiledo pergi jalan-jalan'

d. **Mahiledo djara ta- kako*
 NAMA jalan PRE pergi
 'Mahiledo pergi jalan-jalan'

e. **Mahiledo djara kako ta*

NAMA jalan pergi PRE 'Mahiledo pergi
 jalan-jalan'

5. a. *Keddi Mahiledo* (LDK PRH 45) bangun
 NAMA
 'Mahiledo bangun'

b. #*Mahiledo keddi* NAMA
 bangun 'Mahiledo bangun'

Klausa dengan verba tanpa pemarkah memperlihatkan bahwa struktur dasar klausa intransitif pada BS ditunjukkan pada (01a), (02a), (03a) dan (05a) yang terdiri dari satu argumen inti yang mengisi fungsi sintaksis yakni Subjek (SUBJ). Sedangkan unsur lain hadir berupa keterangan. Konstruksi (01a), (02a), (03a), (04a) dan (05a) adalah konstruksi yang secara gramatikal berterima. Pada (01a) verba '*puru*', menghendaki satu argumen inti yakni '*ro*' yang mengisi fungsi sintaksis sebagai SUBJ. Demikian juga halnya dengan verba yang lain pada (02), (03), (04) dan (05) menghendaki satu argumen inti yang mengisi fungsi sintaksis sebagai SBJ. Sedangkan pada BS kehadiran PART *-ke* pada klausa (01 dan 03) tidak dapat hadir manasuka sebagaimana diperlihatkan pada klausa (01c, 01d, 01e, 03c, 03d, dan 03e). Dengan

demikian PART *-ke* hadir hanya setelah verba sebagaimana yang ditunjukkan oleh klausa (01a, 01b, 03a dan 30b). Pada klausa (04) kata *kako* dan *djara* posisinya tidak dapat bertukar sebagaimana ditunjukkan pada klausa (04c; d; e) karena keduanya adalah verba majemuk.

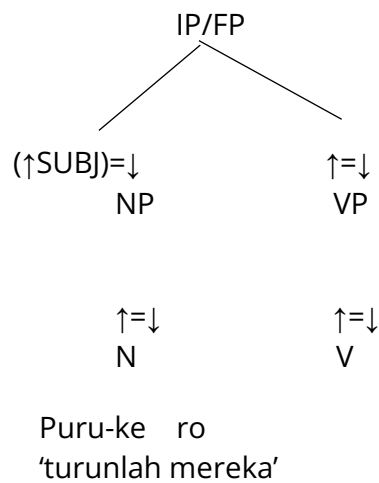
Selanjutnya, sebagaimana telah dipaparkan di atas bahwa verba intransitif BS merupakan verba intransitif dengan satu argumen inti, maka dibawah ini dipaparkan sejumlah kemungkinan struktur argumen klausa intransitif BS.

Kemungkinan Struktur Argumen untuk Klausa intransitif BS.

<agt> misalnya klausa dengan verba, seperti : *ludu* 'pergi' *keddi* 'bangun' *takako djara* 'bepergian' *ha'e* 'naik' *puru* 'turun'.

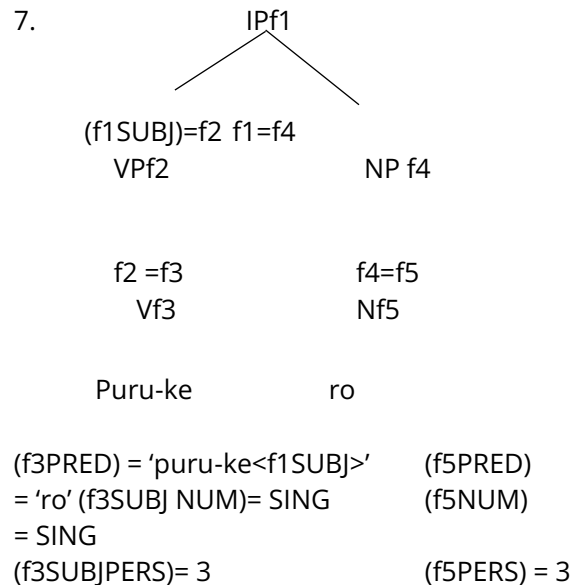
Untuk lebih jelasnya berikut ini merupakan pembahasan tentang struktur argumen inti predikat verbal klausa intransitif BS. Verba *puru* 'turun' pada konstruksi (06) membutuhkan satu argumen inti yaitu: *ro* 'mereka' sebagai SUBJ yang secara semantis berperan sebagai Agen yang melakukan aksi/tindakan turun. Klausa pada konstruksi (06), direpresentasikan dalam struktur argumen seperti berikut *puru* 'turun' <Agen>.

6. *Puruke ro* (LDDNPH 34)
Turun PART 3JM
'mereka turun'



Metavariabel anak panah naik turun (↑=↓) pada diagram str-k (06) menyatakan bahwa informasi yang ada pada FN SUBJ sama dengan informasi yang ada pada simpul FI sebagai simpul atasannya atau informasi dari FI sebagai simpul atasan FN SUBJ adalah sama dengan informasi yang dibawa oleh simpul FN SUBJ itu sendiri. Selanjutnya untuk simpul N menyatakan dua hal yaitu informasi yang ada pada N sama dengan informasi yang ada pada simpul FN sebagai simpul atasan N dan informasi dari FN sebagai simpul atasan bagi N adalah sama dengan informasi yang dibawa oleh simpul N itu sendiri. Selanjutnya informasi pada simpul FV sama dengan informasi yang ada pada simpul FI sebagai simpul atasan FV dan informasi dari FI

sebagai simpul atasan dari FV adalah sama dengan informasi yang dibawa oleh simpul FV itu sendiri. Demikian juga halnya dengan simpul V, informasi yang ada pada V sama dengan informasi yang ada pada simpul FV sebagai simpul atasan V dan informasi dari FV sebagai simpul atasan V adalah sama dengan informasi yang dibawa oleh V itu sendiri. Struktur konstituen (str-k) dengan ekuasi fungsional pada (06) digambarkan dengan deskripsi fungsional sebagai berikut.



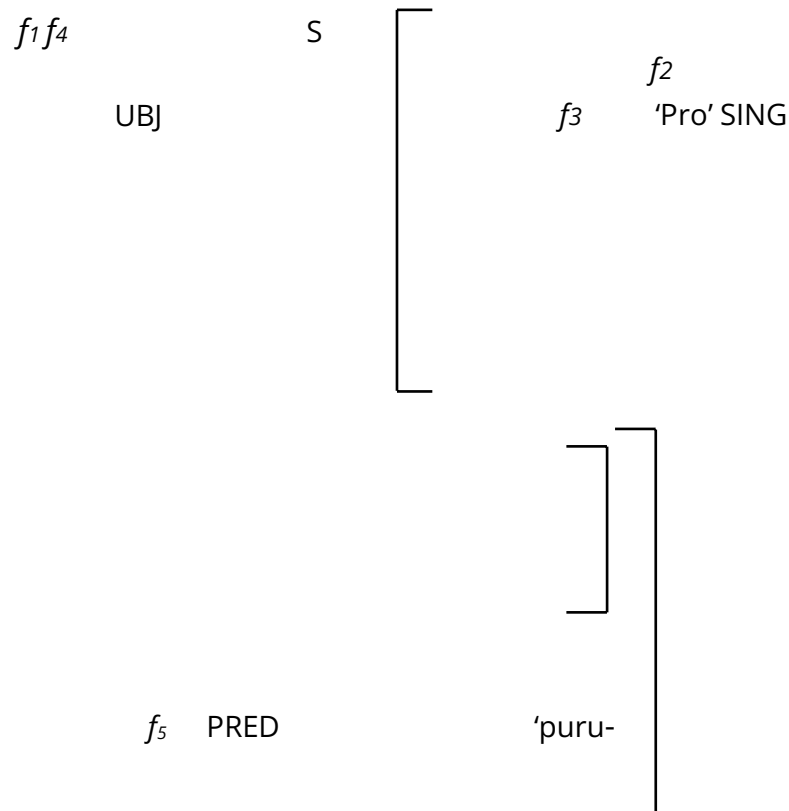
Deskripsi dan kalkulasi persamaan (08) berdasarkan struktur -k (07) adalah sebagai berikut:

- a. (f1SUBJ)= f2
- b. (f2= f3)
- c. (f3PRED) = 'puru-ke<f1SUBJ>'
- d. (f3SUBJPERS)= 3
- e. (f3SUBJ NUM)= SING
- f. (f1= f4)
- g. (f4= f5)
- h. (f5PRED) = 'ro'
- i. (f5PERS) = 3
- j. (f5NUM) = SING

Keseluruhan deskripsi fungsional yang terdapat dalam (08) merupakan representasi dari struktur konstituen. Setiap struktur f (str-f) mengandung dua lajur, yaitu lajur kiri yang terdiri atas atribut dan lajur kanan yang terdiri atas nilai (*value*) yang ditempatkan secara horizontal pada baris yang sama, dan semuanya terhimpun dalam kurung siku berupa matriks. Setiap atribut diasosiasikan dengan sebuah nilai.

Dengan demikian, setiap atribut memiliki sebuah nilai (Bresnan, 2001:47). Str-f pada diagram (08) tersebut dapat digambarkan sebagai berikut.

09



Pada matriks (09) terdapat dua atribut yaitu: sebuah predikat dengan atribut semantis (PRED) dan satu fungsi gramatikal inti, yakni SUBJ, setiap atribut memiliki nilai (*value*):

atribut SUBJ memiliki nilai f_2 , atribut PRED memiliki nilai PRO, atribut NUM memiliki nilai SING dan atribut PERS memiliki nilai 3. Selanjutnya str-f lapis kedua PRED memiliki nilai berupa subkategorisasi 'puru-ke<(SUBJ)>'.

Struktur Dasar Klausa Monotransitif

Klausa monotransitif adalah klausa yang terdiri atas sebuah predikat sebagai inti klausa (*head*) dan dua argumen inti yang dalam relasi gramatikal berperan sebagai SUBJ dan OBJ. Predikat verbal monotransitif adalah predikat verbal yang meminta kehadiran dua argumen inti. Kedua argumen secara semantis mempunyai peran makro, (*macroroles*) yang masing-masing berperan sebagai Agen (Ag) dan sebagai Pasien (Ps) dengan tata urutan konstituen Ag-PRED-Ps (Foley Van Valin, 1984).

Pada klausa monotransitif BS, terdapat satu-satunya OBJ dalam relasi gramatikal, yang hadir sebagai argumen inti yang dibutuhkan verba selain SUBJ pada masing-masing verba. Struktur dasar klausa monotransitif BS dengan verba sebagai inti klausa menempati posisi predikat, sehingga verba tersebut wajib hadir dengan tidak dimarkahi atau merupakan verba tidak berafiks. .

10. a. *Nahiledo gi'e hari-hari ne ihi ne* (LDK PRH 24)

NAMA kupas semua DET daging DET 'Nahiledo
mengikis semua daging tersebut'

b. *øgi'e hari-hari ne*

ihi ne økupas
semua DET daging DET

'Nahiledo mengikis semua daging
tersebut'

c. *hari-hari ne ihi ne ta-gi'e ri Nahildeo*

semua DET daging DET dikupas oleh NAMA
'Nahiledo mengikis semua daging tersebut'

d. *ta-gi'e ri Nahiledo hari-hari ne ihi ne*

dikupas oleh NAMA semua DET daging DET 'Nahiledo
mengikis semua daging tersebut'

e. *ne ihi ne hari-hari ta-gi'e ri Nahiledo*

DET daging DET semua dikupas oleh NAMA 'Nahiledo
mengikis semua daging tersebut'

f. **hari-hari ne ihi ne*

gi'e Nahiledo semua DET daging
DET kupas NAMA 'Nahiledo mengikis semua
daging tersebut'

g. **gi'e Nahiledo hari-hari ne ihi ne*
 Kupas NAMA semua DET daging DET 'Nahiledo
 mengikis semua daging tersebut'

11. a. *Nahiledo hore ne rui ne* (LDK PRH 25)
 NAMA buang DET tulang DET
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

b. *∅hore ne rui ne*
 buang DET tulang DET
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

c. *hore ne rui ne Nahiledo*
 buang DET tulang DET NAMA
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

d. *ne rui ne ta-hore ri Nahiledo*
 DET tulang DET PRE-buang oleh NAMA
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

e. *ta-hore ne rui ne ri Nahiledo*
 PRE-buang DET tulang DET oleh NAMA
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

f. **ne rui ne hore Nahiledo*
 DET tulang DET buang NAMA
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

g. **hore Nahiledo ne rui ne*
 buang NAMA DET tulang DET
 'Nahiledo membuang tulang tersebut'

Klausa dengan verba tanpa pemarkah pada (10-11) memperlihatkan bahwa struktur dasar klausa transitif terdiri atas unsur inti Subjek (SUBJ), Predikat (PRED), dan Objek (OBJ). Sedangkan unsur lain hadir berupa keterangan dan bersifat manasuka. Konstruksi (10a) adalah konstruksi yang secara gramatikal berterima, verba *gi'e* 'kupas' menghendaki kehadiran dua argumen inti yaitu *Nahiledo* 'NAMA' yang secara sintaksis berfungsi sebagai SUBJ dan *hari-hari ne ihi ne* 'semua daging tersebut', yang secara sintaksis berfungsi sebagai OBJ. Pada klausa (10b) verba *gi'e* 'kupas' berada diposisi

pertama mendahului OBJ *hari-hari ne rui ne* 'semua tulang tersebut sedangkan SUBJ *Nahiledo* 'NAMA' berada di posisi terakhir setelah kehadiran OBJ. Pada klausa (10c) verba *gi'e* 'kupas' merupakan verba dari klausa imperatif, sehingga meskipun SUBJ pada klausa tersebut tidak dihadirkan secara sintaksis namun kehadiran SUBJ dapat dipahami dengan melihat keseluruhan konteks wacana. Akan tetapi pada klausa (10f) membuktikan bahwa klausa monotransitif BS tidak memungkinkan tata urutan OVS (Objek, Verba, Subjek) dan pada klausa (10g) tidak memungkinkan tata urutan VSO. Pada konstruksi (10d) dan (10e) membuktikan bahwa alternasi aktif ke pasif mengakibatkan terjadinya perubahan valensi verba *gi'e* 'kupas,' dimana verba *gi'e* 'kupas' adalah verba dengan dua argumen inti, namun ketika terjadi alternasi klausa aktif ke klausa pasif maka verba *gi'e* 'kupas' hanya dapat menghadirkan satu argumen inti yaitu OBJ.

Verba monotransitif bentuk dasar yang tidak berafiks juga dapat dilihat pada konstruksi klausa (11a). Verba *hore* 'buang' pada klausa (11a) menghendaki kehadiran dua argumen inti yaitu *Nahiledo* 'NAMA' yang berfungsi sebagai SUBJ dan *ne rui ne* 'tulang tersebut' yang berfungsi sebagai OBJ. Secara gramatikal konstruksi klausa (11a) berterima dengan posisi tata urutan SVO (Subjek, Verba, Objek). Klausa (11b) verba *hore* 'buang' adalah verba pada klausa imperatif, meskipun klausa tersebut tidak menghadirkan SUBJ secara sintaksis namun kehadiran SUBJ dapat dipahami sesuai dengan konteks wacana. Klausa (11c) memungkinkan posisi tata urutan klausa transitif menjadi VOS (Verba, Objek, Subjek), dimana Verba *hore* 'buang' hadir mendahului OBJ *ne rui ne* 'tulang tersebut', sedangkan SUBJ *Nahiledo* 'nama' berada di posisi paling akhir setelah kehadiran OBJ. Akan tetapi pada klausa (11f) membuktikan bahwa klausa monotransitif BS tidak memungkinkan tata urutan OVS (Objek, Verba, Subjek) dan pada klausa (11g) tidak memungkinkan tata urutan VSO. Pada konstruksi (11d) dan (11e) membuktikan bahwa alternasi aktif ke pasif mengakibatkan terjadinya perubahan valensi verba *hore* 'buang,' dimana verba *hore* 'buang' adalah verba dengan dua argumen inti, namun ketika terjadi alternasi klausa aktif ke klausa pasif maka verba *hore* 'buang' hanya dapat menghadirkan satu argumen inti yaitu OBJ, dan argumen yang lain hadir sebagai OBL (oblik).

Verba monotransitif jenis kedua, adalah verba transitif yang hadir dengan pemarkahan verba *ta-* dan *pe-*. Kedua prefiks tersebut mengubah makna kata dasar. Contohnya, kata kerja *ami* 'minta' → *taami* 'meminta', *mate* 'tunggu' → *tamate* 'menunggu', *ngae* 'makan' → *penga'e* 'memakan'.

12. *Do Hebba ta-ami dou* (LDDNPH 14)

Orang Seba PRE-minta orang

'Orang Seba meminta seorang'

13. *Nga'a do menji ta-mate do kepai ne* (LDDNPH 14-

15)

DET

Makanan yang enak PRE-tunggu yang besar 'makanan yang enak menunggu sang tuan'

14. *No ta pe-nga'e heddai ana no* (LDK PRH 51)

3TG telah PRE-makan daging anak DET 'la
telah me-makan daging anaknya'

Verba *taami* 'meminta' pada klausa verba monotransitif (12) merupakan hasil penderivasian dari verba dasar *ami* 'minta' sehingga menjadi *taami* 'meminta.' Verba *taami* 'meminta' adalah verba monotransitif dengan dua argumen inti yaitu *Heba* 'orang Seba' yang berfungsi sebagai SUBJ dan *dou* 'orang', yang berfungsi sebagai OBJ. Verba *tamate* 'menunggu' pada konstruksi (13) memiliki dua argumen inti yaitu *nga'a do menji* 'makanan yang enak' yang berfungsi sebagai SUBJ dan *do kepai ne* 'yang besar' yang berfungsi sebagai OBJ. Pada konstruksi (13) dapat dilihat bahwa verba *tamate* merupakan hasil penderivasian dari verba dasar *mate* 'tunggu' → *tamate* 'menunggu'. Pada konstruksi (14) verba *pe-nga'e* 'memberi/diberi makan' adalah verba turunan dari verba dasar *nga'a* 'makan'. Verba *nga'a* 'makan' mendapatkan pemarkahan berupa prefiks *pe-* sehingga menjadi *pe-nga'e* 'memberi/diberi makan'. Verba *pe-nga'e* 'memberi/diberi makan' adalah verba monotransitif yang dapat mengikat dua argumen inti yaitu *no* 'dia' yang berfungsi sebagai SUBJ dan *heddai ana no* 'daging anaknya' yang berfungsi sebagai OBJ.

Selanjutnya sebagaimana telah dipaparkan di atas bahwa verba monotransitif BS merupakan verba transitif dengan dua argumen inti, maka dibawah ini dipaparkan sejumlah kemungkinan struktur argumen klausa monotransitif BS.

Kemungkinan Struktur Argumen untuk Klausa monotransitif BS.

1. <agt, pt> misalnya klausa dengan verba, seperti: *gi'e* 'kupas' *hore* 'buang'
2. <agt, th> misalnya klausa dengan verba, seperti: *ami* 'minta' *mate* 'tunggu' *pe-nga'e* 'memberi/diberi makan'.

Berikut ini merupakan pembahasan tentang struktur argumen inti predikat verbal klausa monotransitif BS. Verba *hore* 'buang' pada konstruksi (15) membutuhkan dua argumen inti yaitu: *Nahiledo* 'NAMA' sebagai SUBJ yang secara semantis berperan sebagai Agen yang melakukan aksi/tindakan membuang, dan *ne rui ne* 'tulang tersebut' sebagai OBJ yang secara semantis berperan sebagai Pasien yang menjadi sasaran pembuangan. Klausa pada konstruksi (06), direpresentasikan dalam struktur argumen seperti berikut *hore* 'buang'
<Agen, Pasien>.

(15) *Nahiledo hore ne rui ne* (LDK PRH 25)

$f_2=f_3 \text{ Nf}_3$

$f_4=f_5 \text{ (f}_4\text{OBJ)} =f_6$
 $V_{f_5} \text{ NP}_{f_6}$

$f_6=f_7 \text{ Nf}_7$

Entri leksikal

Nahiledo hore ne rui ne

$(f_3\text{PRED}) = \text{'Nahiledo'}$ $(f_5\text{PRED}) = \text{'hore<(f}_5\text{SUBJ)(f}_5\text{OBJ)>'}$ $(f_7\text{PRED}) = \text{'ne rui ne'}$

$(f_3\text{NUM})= \text{SING}$ $(f_5\text{SUBJ NUM}) = \text{SING}$

$(f_7\text{NUM}) = \text{SING}$

$(f_3\text{PERS})= 3$ $(f_5\text{SUBJ PERS}) = 3$ $(f_7\text{PERS})= 3$

Deskripsi fungsional dari struktur k tersebut adalah

- a. $(f_1\text{SUBJ})= f_2$
- b. $f_2= f_3$
- c. $(f_3\text{PRED}) = \text{'Nahiledo'}$
- d. $(f_3\text{NUM})= \text{SING}$
- e. $(f_3\text{PERS})= 3$
- f. $(f_5\text{PRED}) = \text{'hore<(f}_5\text{SUBJ)(f}_5\text{OBJ)>'}$
- g. $(f_5\text{SUBJ NUM}) = \text{SING}$
- h. $(f_5\text{SUBJ PERS}) = 3$
- i. $(f_4\text{OBJ}) = f_6$
- j. $f_6= f_7$
- k. $(f_7 \text{ PRED}) = \text{'ne rui ne'}$
- l. $(f_7 \text{ NUM}) = \text{SING}$
- m. $(f_7 \text{ PERS}) = 3$

Keseluruhan deskripsi fungsional yang terdapat dalam (17) merupakan representasi dari struktur konstituen. Str-f pada diagram (16) dapat dituangkan dalam matriks (18) berikut ini:

(18)

PRED = 'Nahiledo'
4 NUM = SING
PERS = 3

'hore<(SUBJ)(OBJ)>'
PRED = 'ne rui
f8 NUM = TG

fK¹⁰LAUSA: Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra | 13

PERS = 3

Pada matriks (18) terdapat tiga buah atribut yaitu; sebuah predikat dengan atribut semantis (PRED) dan dua fungsi gramatikal inti, yaitu SUBJ dan OBJ. Setiap atribut memiliki nilai (value); atribut SUBJ memiliki nilai berupa str-f, yakni f2; atribut PRED memiliki nilai berupa sub kategorisasi 'hore' <SUBJ, OBJ>; dan atribut OBJ memiliki nilai berupa str-f, yakni f3. Selanjutnya, str-f pada lapis kedua, yakni f2 dan f3, juga memiliki atribut dan nilai tersendiri. Pada f2 terdapat tiga atribut, yakni PRED dengan nilai PRES *Nahiledo*; atribut PRES dengan nilai 3; dan atribut NUM dengan nilai JM. Sementara pada f3 juga terdapat tiga atribut dengan nilainya masing-masing, yakni atribut PRED dengan nilai *ne rui ne*, atribut PERS dengan nilai 3, dan atribut NUM dengan nilai TG.

Klausa Dwitransitif

Klausa dwitransitif adalah klausa yang meminta kehadiran tiga argumen inti. Ketiga argumen inti tersebut memiliki peran semantis sebagai Agen (Ag), Benefaktif/Goal (Go/Ben), dan Theme (Th). Subyek yang melakukan tindakan /aksi dalam relasi gramatikal inti berperan sebagai Agen (Ag), Obyek pertama dalam relasi gramatikal berperan sebagai sasaran (Goal), dan Obyek kedua sebagai tema (thema) atau benda yang dapat dipindah tangankan.

Bresnan (2001:35) membedakan struktur argumen dalam relasi gramatikal yang terdiri atas relasi gramatikal inti (*core functions*) dan relasi noninti (*non-core functions*), secara hierarkis dapat dilihat pada skema berikut ini:

Inti Non-Inti

SUBJ > OBJ > OBJ_θ > OBL_θ > COMPL > ADJUNCT

Di antara para ahli tipologi, Dryer (dalam Bresnan, 2001:96) membuat klasifikasi untuk membedakan OBJ dalam relasi gramatikal yaitu: OBJ langsung (*Direct Object*), dan OBJ tidak langsung (*Indirect Object*) atau OBJ Primer (*Primary Object*) untuk OBJ Langsung (OBJ₁) dan OBJ Sekunder (OBJ_θ). Dalam TLF, OBJ diklasifikasikan sebagai OBJ untuk OBJ Primer dan OBJ_θ untuk OBJ Sekunder. OBJ sekunder disebut juga OBJ theta (OBJ_θ), dan merupakan OBJ kedua dari verba dwitransitif (Arka, 2005:35). Dalam hal peran, fungsi argumen inti lebih menonjol dibandingkan dengan fungsi argumen non inti.

Berikut ini adalah contoh verba dwitransitif *wie* 'beri' beserta alternasi strukturnya.

(19) a. *Do Hebbawie no melalara* (LDDNPH 59)
Orang Seba beri 3TG emas murni 'Orang Seba
memberinya emas murni'

b. **wie no melalara do Hebba*
Beri 3TG emas murni orang
Seba 'Orang Seba
memberinya emas murni'

c. **No melalara do Hebbawie*
3TG emas murni orang Seba beri 'Orang
Seba memberinya emas murni'

d. **Do Hebba no melalara wie*
3JM Seba 3TG emas murni beri
'Orang Seba memberinya emas murni'

Klausa (19a) berterima, konstruksi klausa tersebut adalah klausa dwitransitif yang verbanya mampu mengikat tiga argumen inti yaitu *do Hebba* 'orang Seba' yang secara sintaksis berfungsi sebagai SUBJ dan secara semantis berperan sebagai AG, *no* 'dia' yang secara sintaksis berfungsi sebagai OBJ dan berperan semantis sebagai sasaran (Goal), dan *melalara* 'emas murni' secara sintaksis berfungsi sebagai OBJ_θ dan berperan sebagai tema (Thema).

Selanjutnya sebagaimana telah dipaparkan di atas bahwa verba dwitransitif BS merupakan verba transitif dengan tiga argumen inti, maka berikut ini dipaparkan kemungkinan struktur argumen klausa dwitransitif BS.

<agt, rec/goal, th> misalnya klausa dengan verba, seperti: *wie* 'memberi', *peinu* 'menyarungkan' dan *pinginu* 'memberi minum'.

Lebih jelasnya pembahasan tentang struktur argumen inti predikat verbal klausa dwitransitif BS dapat dilihat pada pemaparan berikut ini. Verba dwitransitif *wie* 'memberi'

(19) secara semantis membutuhkan tiga argumen inti: yaitu *do Hebba* 'orang Seba' (SUBJ) dalam peran semantisnya sebagai Agen yang melakukan tindakan memberi, *no* 'dia' (OBJ) sebagai Penerima (Recipient) yakni yang menerima sesuatu dari tindakan *wie* 'memberi', dan *melalara* 'emas murni' (OBJ2) yang berperan sebagai Thema, Obyek yang dipindah tangankan. Struktur (19) dapat dikatakan sebagai struktur bervalensi tiga; dengan struktur argumen; *wie* 'memberi' <Agen, Rec, Th>. Struktur (18) dapat dikatakan sebagai struktur bervalensi tiga; dengan struktur argumen seperti berikut; *pinginu* 'memberi minum'

<Agen, Rec, Th>.

(20) *Do Mehara pe-nginu no due.* (LDDNPH 60)

3JM Mesara memberi minum 3TG tuak.

'Orang Mesara memberinya minuman tuak'

(21) *Do Hebba peinu no hi'ji huri*

3JM Seba sarungkan 3TG sarung jenis sarung adat

'Orang Seba memakaikannya sarung adat'

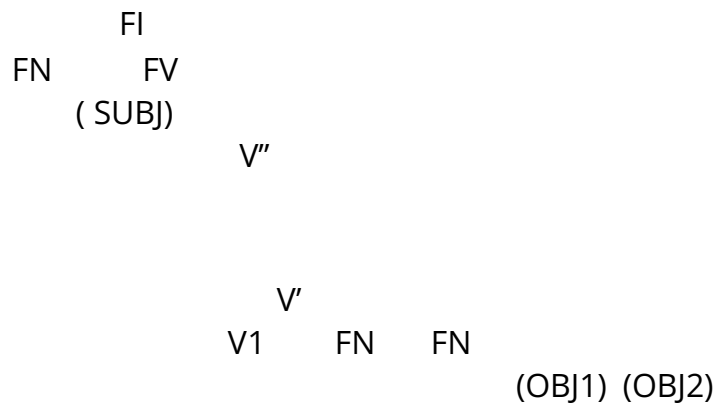
Konstruksi klausa dwitransitif (20) dengan verba *pinginu* 'memberi minum' secara semantis membutuhkan tiga argumen inti: yaitu *do Mehara* 'orang Mesara' (SUBJ) dalam peran semantisnya sebagai Agen yang melakukan tindakan memberi minum, *no* 'dia' (OBJ) sebagai Penerima (*Recipient*), dan *due* 'tuak' (OBJ_θ) yang berperan sebagai tema atau benda yang dapat dipindah tangankan. Struktur (20) dapat dikatakan sebagai struktur bervalensi tiga; dengan struktur argumen: *pinginu* 'memberi minum' <Agen, Rec, Th>.

Pada klausa (21) verba *peinu* 'menyarungkan' adalah verba transitif dengan tiga argumen inti, yaitu *do Hebba* 'orang Seba' yang berfungsi sebagai SUBJ dan berperan sebagai Agen dan *no* 'dia' yang berfungsi sebagai OBJ dan berperan sebagai Tema serta *hi'ji huri* 'sarung adat' yang secara gramatikal berfungsi sebagai OBJ_θ dan secara semantis berperan sebagai tema (theme) karena merupakan benda yang dapat dipindah tangankan.

Verba *pinginu* dan *peinu* mengandung pemarkah *pe-* untuk membentuk verba benefaktif yang berarti melakukan sesuatu untuk orang lain, sehingga kata dasar *nginu* 'minum' → *pinginu* 'memberi minum'. Hal ini berarti bahwa salah satu cara untuk menaikkan valensi pada BS adalah dengan menambahkan prefiks *pe-* pada kata kerja. Cara yang lain untuk menaikkan valensi pada BS adalah dengan menambahkan kata *wie* 'memberi' pada klausa.

Selanjutnya argumen pada klausa dwitransitif (19) dapat ditampilkan dalam diagram pohon struktur konstituen (22) berikut ini.

(22)



Do Hebba wie no melalara

'Orang Seba memberinya emas murni'

Diagram pohon (22) memperlihatkan bahwa verba *wie* 'membuatkan' menghadirkan tiga frasa nomina (FN) yang direpresentasikan dalam bentuk argumen inti yaitu : *Do Hebba* (SUBJ), *no* (OBJ), dan *melalara* (OBJ_o).

Berikutnya peran semantis argumen dalam sebuah struktur klausa berhubungan dengan peran verba sebagai predikat dan argumennya. Sehingga kategori semantis sebuah verba argumen ditentukan oleh verba sebagai inti klausa. Beberapa contoh klausa dwitransitif BS yang menunjukkan peran semantis argumen, disajikan berikut ini.

(23) *DoHebba wie no melalara*

Orang Seba beri 3TG emas murni 'Orang Seba memberinya emas murni'

Klausa (19) menampilkan verba dwitransitif *wie* 'beri' secara semantis membutuhkan tiga argumen inti yaitu *do Hebba* 'orang Seba' yang berperan sebagai agen yang melakukan tindakan yang diungkapkan oleh verba, *no* 'dia' yang berperan sebagai penerima/sasaran (*receiver/goal*) dan *melalara* 'emas murni' yang berperan sebagai tema atau sesuatu yang dapat dipindah tangankan.

Dalam hubungannya dengan peran argumen dalam sebuah klausa maka peneliti menjelaskannya menggunakan teori Tata Bahasa Leksikal Fungsional (TLF). TLF mengekspresikan hubungan peran argumen dalam klausa dwitransitif dalam bentuk skema fungsional. Berdasarkan itu skema fungsional pada klausa (19) adalah sebagai berikut.

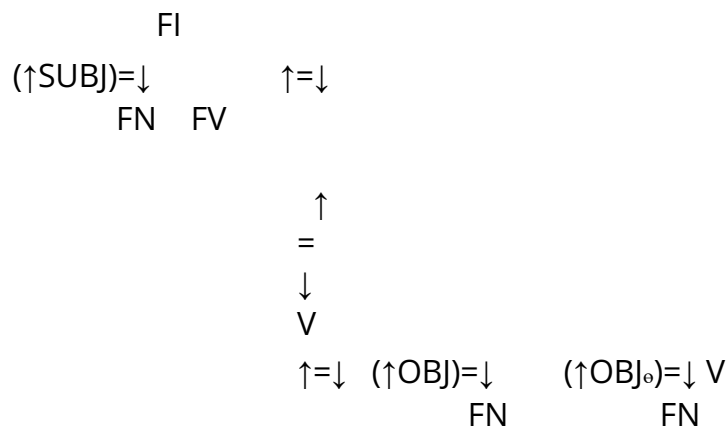
(24) a. Do Hebba PRO(PRED) = 'DO HEBBA' (PERS) =3
(NUM)=JM

- b. Wie V(PRED) = 'WIE' <(SUBJ)(OBJ,)(OBJ2)>'
- c. No PRO(PRED)= 'NO' (PERS)= 3 (NUM)=TG

d. Melalara N(PRED)= 'EMAS MURNI'

Contoh pada (24a - d) menunjukkan bahwa tiap-tiap lema leksikal mengandung tiga hal, yaitu representasi bentuk satuan konstituen, kategori sintaksis, yang termasuk dalam unit itu, serta daftar skema fungsional. Skema (24a - d) dapat direpresentasikan dalam struktur konstituen dengan ekuasi fungsional dalam bentuk diagram pohon berikut (25).

(25)



Do Heba wie no melalara

PRO(PRED) = 'DO HEBBA' V(PRED) = 'WIE' PRO(PRED) = 'NO' N(PRED) = 'MELALARA'
 (PERS) = 3 <(SUBJ)(OBJ)> (PERS) = 3
 (NUM) = JM <(SUBJ)(OBJ)> (NUM) = TG

Do Hebba wie no melalara

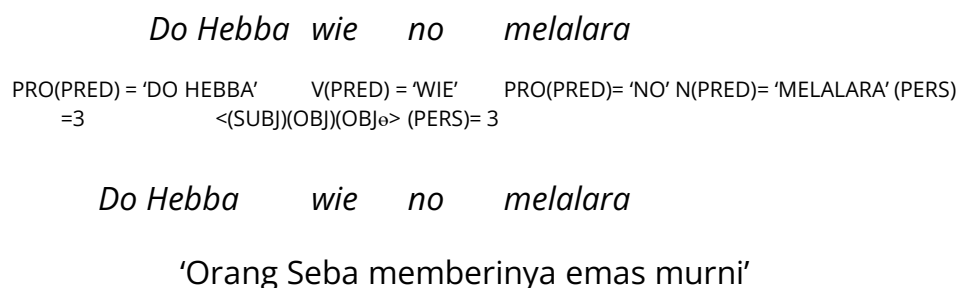
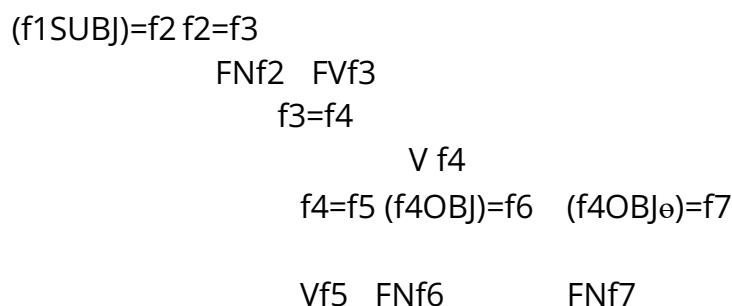
'Orang Seba memberinya emas murni'

Struktur konstituen klausa dwitransitif dalam ekuasi fungsional pada diagram (24) mendeskripsikan arus informasi yang ada pada setiap simpul tidak berbeda dengan arus informasi yang ada pada struktur konstituen pada (25). Posisi FN SUBJ secara paralel (*sister*) muncul pada posisi kiri atau mendahului FV. Posisi tata urut konstituen *wie* (V), *no* (OBJ) dan *melalara* (OBJ_θ) paralel atau rata pada simpul FV, tetapi posisi argumen inti *no* (OBJ)

yang secara semantis berperan sebagai penerima (*recipient*) mendahului *melalara* 'emas murni' (OBJ_θ) sebagai tema atau sesuatu yang dapat dipindah tangankan.

Berikut akan ditampilkan struktur konstituen dengan deskripsi fungsional pada diagram (26) sebagai berikut.

26. F1f1



Representasi str-f pada diagram pohon (26) dapat digambarkan dalam matriks (27) sebagai berikut.

27. a.

SUBJ f2 PRED DO HEBBA
 PERS 3
 NUM JM

PRED 'WIE<(SUBJ) (OBJ) (OBJ_ø)>'

KLAUSA: Kajian Linguistik, Pembelajaran Bahasa, dan Sastra | 19

OBJ_ø f4

MELALARA 3
TG

b. Deskripsi dan kalkulasi persamaan berdasarkan struktur -k dapat direpresentasikan sebagai berikut:

- a. f1SUBJ=f2
- b. f2PRED= 'DO HEBBA'
- c. f2PERS=3
- d. f2NUM=JM
- e. f1=f2
- f. f2=f3
- g. f4=f5
- h. f5PRED= 'WIE'(<SUBJ>,<OBJ>,<OBJ_ø>)
- i. f4=f6
- j. f6PRED= 'NO'
- k. f6PERS= '3'
- l. f6NUM= 'TG'
- m. f4=f7
- n. f7PRED = 'MELALARA'

Pada str-f (30a) terdiri atas str-f yakni f1 yang berlapis-lapis yang di dalam setiap str-f terdapat atribut dan nilai. Atribut SUBJ memiliki nilai berupa str-f, yakni f2, yang di dalamnya terdapat empat atribut, yakni PRED dengan nilai *do Hebba*, PERS dengan nilai 3, NUM dengan nilai JM. Atribut PRED memiliki nilai berupa subkategorisasi *wie<SUBJ, OBJ,OBJ_θ>*. Atribut OBJ memiliki nilai berupa str-f, yakni f3, yang di dalamnya juga terdapat atribut PRED dengan nilai *no*, atribut PERS dengan nilai 3, dan atribut NUM dengan nilai TG. Begitu juga dengan atribut OBJ_θ, mengandung nilai berupa str-f, yakni f4, yang memiliki atribut, yakni PRED dengan nilai *melalara*, atribut PERS dengan nilai 3, dan atribut NUM dengan nilai TG.

KESIMPULAN

Berlandaskan analisis data hasil penelitian dapat disimpulkan sebagai berikut. Pertama, pada BS ditemukan struktur dasar klausa intransitif yakni klausa yang hanya memiliki satu argumen inti yaitu SUBJ dengan pola tata urutan kata VS dengan alternasi struktur yaitu SV; klausa verbal monotransitif yakni klausa dengan predikat verba yang dapat mengikat dua argumen inti, yang secara sintaksis dapat mengisi fungsi gramatikal SUBJ dan OBJ dengan pola VSO, dengan kecenderungan alternasi struktur SVO; dan klausa verbal dwitransitif yaitu klausa yang verbanya menuntut dua argumen inti yang secara sintaksis berfungsi sebagai SUBJ, OBJ1, dan OBJ2. Klausa dwitransitif adalah klausa yang meminta kehadiran tiga argumen inti. Ketiga argumen ini memiliki peran semantis sebagai Agen (Ag), Benefaktif /Goal (Go/Ben), dan Theme (Th). Secara sintaksis ketiga argumen inti tersebut masing-masing berfungsi sebagai SUBJ, OBJ1, OBJ_θ atau OBJ2.

Pada BS, kata kerja yang dapat mengikat tiga argumen inti adalah verba *wie* 'beri' dan untuk menaikkan valensi verba pada BS maka ditambahkan pemarkah *-pe* yang dilekatkan pada verba sehingga menjadi verba benefaktif. Yang berarti melakukan sesuatu untuk orang lain.

Berdasarkan sistem pemarkahan atau sistem gramatikal, BS tergolong bahasa campur atau zero atau netral yakni bahasa yang memperlakukan A sama dengan S dan sama dengan P.

REFERENCES

- Alsina, Alex; Bresnan Joan; & Sells Peter. 1997. *Complex Predicates*. California: Center for the Study of Language and Information Stanford California Publications.
- Alwi, Hasan, dkk.2000. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Edisi Ketiga. Jakarta: Balai Pustaka.
- Arka, I Wayan. 2000. Beberapa Aspek Intransitif Terpilah pada Bahasa-bahasa Nusantara. Denpasar: Program Pasca Sarjana Linguistik, Universitas Udayana.
- Arka, I Wayan. 2000. *Voice and Being Core: Evidence from (Eastern) Indonesian Languages*. Denpasar: University of Udayana.

- Arka, I Wayan. 2003. Bahasa-bahasa Nusantara: Tipologinya dan Tantangannya bagi Tata Bahasa Leksikal – Fungsional. Dalam Bambang Kaswanti Purwo (Peny.). *PELBA 16*: 51 – 113. Jakarta: Pusat Kajian Bahasa dan Budaya, Unika Atmajaya
- Arka, I Wayan & Kosmas, Jeladu; Suparsa, I Nyoman. 2007. *Bahasa Rongga Tatabahasa Acuan Ringkas*. Jakarta: Penerbit Universitas Atmajaya Jakarta (PUAJ).
- Binti, Renate Siwuh. 2011. Pemetaan Argument Inti Klausa Transitif Bahasa Dayak Ngaju Kalimantan Tengah. Tesis. Universitas Nusa Cendana.
- Bresnan, Joan. 1981. *The Mental Representation of Grammatical Relations*. The MIT Press Cambridge, Massachusetts. London, England.
- Chear, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Comrie, Bernard. 1989. *Language Universals and Linguistic Typology*. Second Edition. Oxford: Basil Blackwell
- Dalrymple Mary; Kaplan, M. Ronald; Maxwell III, T. John; Zaenen Annie. 1995. *Formal Issues in Lexical-Functional Grammar*. CSLI Publication. Center for the Study of Language and Information. Stanford, California.
- Dixon, R. M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge University Press. Great Britain.
- Falk, Yehuda N. 2001. *Lexical – Functional Grammar*. An Introduction to Parallel Constraint – Based Syntax. California: Center for the Study of Language and Information Stanford California Publications.
- Foley, William A. dan Robert D. Van Valin Jr. *Functional Syntax and Universal Grammar*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fromkin, Victoria; Rodman, Robert; Collins, Peter & Blair, David. 1990. *An Introduction to Language*. Sydney : Holt, Rinehart And Winston.
- Kosmas, Jaladu. 2000. Argumen Aktor dalam Bahasa Manggarai dan Pemetaan Fungsinya. Tesis S2. Denpasar. Udayana.
- Kosmas, J. & Arka, I.W. (2005). *Masalah relasi gramatikal bahasa Rongga: Sebuah kajian awal*. Padang: Makalah dipresentasikan pada KLN/MLI Padang.
- Kroeger, P. R. (2009). *Analyzing grammar: An introduction*. Fourth Printing. Cambridge University.
- Jufrizal. (2008). Fenomena tipologi gramatikal bahasa Minangkabau. Akusatif, ergatif atau campur? *Linguistika*. 15(28), 140-153
- Lado, F. G. (2010). *Afiksasi bahasa Sabu: Sebuah kajian morfologi generatif*. Tesis S2. Kupang. Universitas Nusa Cendana.
- Mahsun. (2005). *Metode Penelitian Bahasa*. Raja Grafindo
- Mallinson, G., & Blake J. B. (1981). *Language typology*. Linguistic Department. Monash University.
- Moleong, L. J. (1994). *Metodologi penelitian kualitatif*. Remaja Rosdakarya.
- Samarin, W. J. (1988). *Ilmu bahasa lapangan*. (Terj. J. S. Badudu)

Song, J. J. (2001). *Linguistic typology: Morphology and syntax*. Longman.

Sudaryanto. (1993). *Metode dan aneka teknik analisis bahasa*. Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik. Duta Wacana Press.

Verhaar, J.W.M. (1996). *Asas-asas linguistik umum*. Gadjah Mada University Press.



PENGEMBANGAN BAHAN AJAR MENYIMAK BERBASIS KOPI BAGI PEMELAJAR BIPA TINGKAT PEMULA

Yohanna Nirmalasari¹, Vincentius Valiandy Jjuangga², Clarissa Stephanie³

¹Universitas Ma Chung, yohannanirmalasari@machung.ac.id

²Universitas Ma Chung, vincentius.valiandy@machung.ac.id

³Universitas Ma Chung, 221810003@student.machung.ac.id

ABSTRAK

Bahan ajar merupakan salah satu keterampilan reseptif dalam berbahasa yang bisa mempengaruhi kualitas keterampilan yang lain. Bahan ajar menjadi komponen penting dalam jalannya sebuah pembelajaran, termasuk pembelajaran BIPA. Sebuah bahan ajar dalam pembelajaran BIPA dapat dikembangkan sesuai kondisi, karakter pemelajar, kurikulum, dan juga pendekatan yang digunakan oleh pengajar, misalnya saja di dalam pendekatan diskret. Di dalam pendekatan diskret, keterampilan berbahasa diajarkan secara terpisah sehingga bahan ajar yang digunakan juga bisa terpisah. Namun, selama ini belum banyak bahan ajar yang dikembangkan khususnya terkait dengan keterampilan menyimak sehingga hal ini perlu dilakukan. Bahan ajar yang dikembangkan menggunakan metode pengembangan 4D. Hasil data dalam metode ini berupa data kualitatif dan kuantitatif. Berdasarkan data yang diperoleh dapat disimpulkan bahwa bahan ajar BIPA menyimak dengan menggunakan KoPi atau Kode Pintar sudah baik dan dapat diterapkan dalam pembelajaran BIPA. Hal ini didukung dengan presentase penilaian yang diperoleh dari tim uji ahli sebesar 97,72% dan dari tim uji lapangan sebesar 97,8%.

Kata Kunci: *bahan ajar, menyimak, BIPA, kode pintar*

PENDAHULUAN

Bahan ajar merupakan salah satu komponen pembelajaran yang sangat penting. Bahan ajar menjadi sarana atau alat untuk memudahkan materi pembelajaran sehingga dapat lebih mudah diterima dengan baik. Bahan ajar memiliki banyak jenis, misalnya bahan ajar cetak, non cetak, atau pun gabungan dari keduanya. Namun, kedua bentuk tersebut tidak mengubah esensi terkait pembelajaran itu sendiri. Hal ini juga berlaku dalam pembelajaran BIPA.

Pembelajaran BIPA atau bahasa Indonesia bagi orang asing pun memerlukan adanya bahan ajar. Bahan ajar BIPA tentu berbeda dengan bahan ajar yang lain karena bahan ajar BIPA memuat tidak hanya materi tentang empat keterampilan berbahasa dan juga tata bahasa, tetapi juga unsur budaya Indonesia. Menurut Arifin (2021), penggunaan bahan ajar yang minim dapat berpengaruh pada proses pembelajaran bahasa. Hal ini sangat penting karena memperkenalkan bahasa Indonesia ke orang asing harus disertai pula dengan pemahaman tentang budaya Indonesia sehingga pembelajaran BIPA benar-benar berfungsi sebagai alat untuk diplomasi bahasa, budaya, dan juga negara Indonesia sendiri.

Bahan ajar pembelajaran BIPA dapat disusun secara terintegrasi, yakni langsung memuat empat keterampilan berbahasa. Namun, ada juga bahan ajar pembelajaran BIPA yang disusun secara diskret, artinya dipilah berdasarkan keterampilannya. Baik bahan ajar yang terintegrasi atau pun diskret, keduanya harus tetap selalu dikembangkan karena harus melihat latar belakang pemelajar, kondisi kelas, dan juga lingkungan. Menurut hasil observasi yang dilakukan oleh Adnyani dkk. (2014), pembelajaran BIPA yang tidak didukung dengan pengembangan bahan ajar serta media pembelajaran dapat berpengaruh terhadap kuantitas pemelajar BIPA. Sari & Ansari (2021) menyatakan bahwa saat ini keterbatasan bahan ajar menjadi permasalahan yang dihadapi pengajar BIPA dan mahasiswa asing. Hal ini menunjukkan bahwa setiap pengajar atau pegiat BIPA harus bisa terus berupaya untuk mengembangkan produk-produk yang berkaitan dengan pembelajaran BIPA. Seperti di masa pandemi sekarang ini, pembelajaran BIPA tidak lagi hanya terbatas pada tatap muka, melainkan juga tatap maya. Hal ini tentu menjadi tantangan tersendiri bagi pegiat BIPA untuk mempersiapkan seluruh komponen pembelajaran untuk kelas daring atau tatap maya, salah satunya adalah dengan mengembangkan bahan ajar yang berbasis kode pintar.

Bahan ajar berbasis kode pintar merupakan bahan ajar yang bisa dijadikan jawaban bagi pengajar yang mengajarkan BIPA secara daring, khususnya untuk keterampilan menyimak. Keterampilan menyimak merupakan keterampilan berbahasa yang reseptif, artinya baik lawan tutur atau pun penutur bisa menerima informasi dari apa yang didengar. Menyimak merupakan proses psikomotorik yang berusaha menangkap untaian suara dari indera pendengar dan mentransimiskan impuls-impuls syaraf manusia (Brown dalam Kharisma & Septyanti, 2022).

Seseorang yang bisa menyimak tentu sudah mengetahui banyak kosakata karena apabila kosakata yang didengar tidak dipahami, maka bisa dipastikan bahwa penerima informasi tidak mengetahui makna dari kata tersebut. Oleh sebab itu, keterampilan menyimak merupakan keterampilan yang wajib dikuasai oleh pemelajar BIPA. Khoerunnisa dkk. (2019) menyatakan bahwa kegiatan menyimak bertujuan untuk mendapatkan dan memahami informasi yang diberikan oleh penutur. Selain itu, Larasati (2019) dan menyatakan bahwa keterampilan menyimak merupakan kunci utama pembuka gerbang pengetahuan, jika pemelajar mampu menyimak dengan efektif tentu dapat memperoleh banyak pengetahuan. Menurut Chow dkk. dalam Ningtyas dkk. (2021), menyimak memegang kunci keberhasilan pada pemahaman oral bahasa asing. Hal ini menunjukkan bahwa keterampilan menyimak sangat penting dan bisa mempengaruhi kualitas keterampilan yang lain sehingga bahan ajar yang terkait dengan keterampilan menyimak ini harus lebih diperhatikan.

Salah satu pengembangan bahan ajar menyimak yang dapat digunakan oleh pengajar adalah dengan mengembangkan bahan ajar menyimak KoPi atau Kode Pintar. Hal ini disebabkan dengan adanya bahan ajar KoPi rupanya bisa memudahkan dan mengefektifkan audio yang digunakan untuk belajar menyimak. Bahan ajar KoPi ini diperuntukkan bagi pemelajar BIPA tingkat pemula yang berbentuk buku dan dilengkapi dengan kode pintar (KoPi). Kopi ini harus dipindai atau *discan* saat ingin digunakan. Hal ini tentu memudahkan pemelajar dalam belajar menyimak secara mandiri. Menurut Hertiki (2017), para pengajar BIPA harus dapat menyesuaikan bahan ajar sesuai dengan kondisi dan situasi. Oleh sebab itu, kehadiran kode pintar harus dimaksimalkan melalui penyusunan bahan ajar menyimak.

Bahan ajar yang dikembangkan ini memuat materi-materi dasar untuk percakapan sehari-hari bagi tingkat pemula. Selain itu, di dalam buku ini memuat materi yang disusun berdasarkan kurikulum. Menurut Adnyani dkk. (2014), kompetensi yang harus dikuasai oleh peserta BIPA tingkat pemula adalah (1) mampu mengucapkan salam, memperkenalkan diri sendiri dan orang lain, (2) mampu menyampaikan asal diri sendiri dan orang lain, (3) mampu menyebutkan angka dan bilangan serta menggunakannya dalam konteks sehari-hari, (4) mampu menggunakan kalimat-kalimat sederhana yang berhubungan dengan berbelanja dan kebutuhan sehari-hari, (5) mampu menyebutkan warna-warna serta mendeskripsikan warna benda di sekitar, (6) mampu menyebutkan nama anggota tubuh serta mendeskripsikan fisik seseorang, (7) mampu menyebutkan benda yang ada di sekitar serta mendeskripsikannya, (8) mampu menyebutkan waktu dan mengaitkan dengan kegiatan sehari-hari, (9) mampu menyebutkan arah dan letak suatu benda, serta (10) mampu menyebutkan dan menceritakan kegemaran diri sendiri dan orang lain. Oleh sebab itu, penyusunan dan pemilihan topik dalam bahan ajar yang dikembangkan juga mencakup hal-hal tersebut. Secara terperinci, topik yang dipilih dalam pengembangan bahan ajar menyimak KoPi ini adalah identitas diri, keluarga, aktivitas sehari-hari, hobi, jalan-jalan, dan makanan favorit.

Penelitian tentang pengembangan KoPi ini bukanlah topik temuan yang baru karena sudah ada penelitian terkait penelitian pengembangan bahan ajar atau media ajar tentang BIPA. Namun, belum ada penelitian pengembangan yang dikhususkan bagi keterampilan menyimak dengan menggunakan kode pintar. Ada tiga jenis penelitian yang berkaitan dengan topik ini, yakni tentang pengembangan bahan ajar. *Pertama*, penelitian yang dilakukan oleh Suprihatin (2015) dengan judul *Pengembangan Bahan Ajar Membaca Program Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing Tingkat Intermediete*. Hasil penelitian tersebut adalah prototipe bahan ajar membaca yang sudah dikembangkan dapat dimanfaatkan oleh lembaga penyelenggara BIPA. *Kedua*, penelitian yang dilakukan oleh Nuraeni (2016) dengan judul . Hasil penelitian tersebut menunjukkan bahwa bahan ajar membaca BIPA berbasis budaya Indonesia tingkat menengah di *Indonesia Studies Program MCE* yang berbentuk buku disusun dengan membangun skemata, kegiatan inti, dan penguatan. Selain itu, bacaan yang ada di dalam buku ajar bertema kebudayaan Indonesia yang beragam yang dikemas dalam 12 unit telah menjawab kebutuhan terhadap pemelajar dan pengajar. *Ketiga*, penelitian yang dilakukan oleh Arifin (2021) dengan judul *Desain Bahan Ajar Keterampilan Menyimak Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) "Aku Suka Indonesia"*. Hasil penelitian tersebut menunjukkan bahwa buku bahan ajar keterampilan menyimak BIPA "Aku Suka Indonesia" dikembangkan berdasarkan hasil uji validasi konten yang dilakukan oleh pakar telah memenuhi syarat validitas dan hasil uji empiris yang dilaksanakan menunjukkan bahwa buku ajar yang dikembangkan efektif digunakan dalam pembelajaran BIPA. Selain tiga penelitian yang sudah disebutkan masih ada penelitian lain terkait dengan pengembangan bahan ajar, tetapi masih belum ada pengembangan terkait bahan ajar menyimak menggunakan KoPi atau kode pintar, padahal hal ini sangat diperlukan di era pembelajaran yang daring ini. Oleh sebab itu, penelitian-penelitian yang sudah dipaparkan sebelumnya menjadi referensi dalam pengembangan buku ajar ini. Persamaannya adalah sama-sama mengkaji tentang bahan ajar pembelajaran BIPA, tetapi fokus dalam pengembangan buku ini adalah pada keterampilan menyimak menggunakan kode pintar sehingga bisa dipelajari secara mandiri juga oleh pemelajar.

METODE

Penelitian ini merupakan penelitian pengembangan. Penelitian ini menggunakan model pengembangan 4D yang dikembangkan oleh Thiagarahan, dkk (dalam Trianto, 2010) yang menyatakan bahwa ada empat tahapan dalam pengembangan, yaitu (1) *define*, (2) *design*, (3) *development*, dan (4) *disseminate*. Model pengembangan ini dipilih karena model pengembangan inilah yang cocok diterapkan dalam pengembangan bahan ajar. Model ini sangat cocok digunakan untuk mendukung pengembangan sistem pembelajaran, salah satunya adalah pengembangan bahan ajar. Namun, di dalam penelitian ini dilakukan modifikasi yang disebabkan adanya keterbatasan penelitian

sehingga hanya digunakan tiga tahapan saja, yakni tahapan *define*, *design*, dan *development*.

Pada uji coba produk, data penelitian yang ditemukan dapat dibedakan menjadi dua jenis, yakni data kualitatif dan data kuantitatif. Pada data kualitatif, data akan dianalisis menggunakan desain kualitatif. Sementara itu pada data kuantitatif, data akan dianalisis menggunakan desain penelitian eksperimental. Desain eksperimental yang digunakan adalah desain eksperimental semu atau quazi eksperimental desain. Eksperimen ini dipilih karena peneliti tidak dapat mengontrol semua variabel yang dapat mempengaruhi data. Di dalam penelitian ini peneliti melakukan beberapa kali proses observasi terhadap subjek sebelum menyusun bahan ajar untuk mengetahui kecenderungan kelompok dalam hal menyimak. Hasil observasi tersebut digunakan untuk menyusun kekhususan bunyi-bunyi vokal dan konsonan lemah yang banyak ditemukan pada kelompok. Setelah itu, peneliti menyusun bahan ajar. Pada penelitian pengembangan ini juga dilakukan dalam skala kecil sehingga hanya melibatkan uji coba produk pada kelompok terbatas tanpa melakukan eksperimen. Oleh sebab itu, sumber data yang digunakan hanya satu kelompok mahasiswa, yakni mahasiswa pemelajar BIPA tingkat pemula asal Korea.

Uji coba produk penelitian ini dilakukan dengan menyusun desain uji produk, subjek uji coba, jenis data, instrumen penelitian, dan teknik analisis data. *Pertama, desain uji produk* dilakukan dengan uji ahli dan uji lapangan. Uji ahli dilakukan dengan melibatkan ahli bahan ajar dengan kriteria (1) ahli pembelajaran BIPA, (2) ahli di bidang pengembangan bahan ajar, dan (3) praktisi atau pengajar BIPA. Berikutnya terkait uji lapangan dilakukan dengan melibatkan pemelajar BIPA tingkat pemula.

Kedua, subjek uji coba. Subjek uji coba dalam penelitian ini adalah pemelajar BIPA tingkat pemula. Subjek penelitian tidak terbatas berdasarkan instansi peneliti, tetapi bisa mencakup subjek dari instansi yang lain. Hal ini sesuai dengan teori yang dikemukakan oleh Furqon dan Emilia (2010) yang menyatakan bahwa di dalam jenis penelitian ini tidak menggunakan *random assignment* dalam penarikan sampelnya, tetapi menggunakan kelompok atau kelas yang sudah tersedia, yaitu kelas pemelajar BIPA.

Ketiga, jenis data. Jenis data yang diperoleh dapat dibedakan menjadi dua, yakni data kualitatif dan data kuantitatif. Data kualitatif dalam penelitian ini adalah data verbal tulis. Data verbal tulis berupa catatan, kritik, ataupun saran yang ditulis oleh ahli terkait dengan kelayakan prototipe bahan ajar menyimak. Sementara itu, data kuantitatif penelitian ini adalah data berupa skor dari angket yang diisi oleh pemelajar BIPA. Hasil ini akan dihitung menggunakan instrumen pengumpul data yaitu berupa angket.

Ketiga, instrumen. Instrumen yang digunakan dalam penelitian ini adalah angket, aplikasi pembuatan KoPi, dan platform youtube. Instrumen angket akan diisi oleh ahli dan praktisi saat uji lapangan. Tim uji ahli dalam penelitian ini dipilah menjadi tiga, yaitu (1) ahli pembelajaran BIPA, (2) ahli buku ajar BIPA, dan (3) praktisi BIPA. Penguji pertama memiliki latar belakang pendidikan doktor dalam bidang pendidikan bahasa Indonesia

dan memiliki pengalaman mengajar BIPA lebih dari 10 tahun di salah satu Universitas Negeri di Jawa Tengah. Penguji kedua memiliki latar belakang doktor dalam bidang pembelajaran BIPA, memiliki pengalaman mengajar BIPA dan merupakan kepala program studi bahasa Indonesia di salah satu universitas di Yunnan, Kunming Tiongkok. Sementara itu penguji ketiga memiliki latar belakang pendidikan magister bahasa Indonesia dan sastra Indonesia yang sudah memiliki pengalaman mengajar BIPA selama lebih dari 10 tahun dan praktisi kedua memiliki latar belakang pendidikan magister bahasa Indonesia dan menjadi pengajar BIPA di salah satu universitas Tiongkok. Kemudian, semua tim penguji ini diminta untuk mengisi angket. Angket ini berguna untuk menilai kelayakan produk. Angket yang digunakan akan diuji menggunakan skala Likert dengan alternatif empat jawaban. Tabel skala Likert dapat dilihat pada tabel berikut.

a. Tabel Pengukuran dengan Skala Likert

Pengukuran dengan Skala Likert	Hasil Penilaian
4	Sangat sesuai/Sangat layak
3	Sesuai/layak
2	Cukup sesuai/cukup layak
1	Tidak sesuai/tidak layak

Keempat, teknik analisis data. Teknik analisis data dibedakan menjadi dua, yakni teknik analisis data kualitatif dan teknik analisis data kuantitatif. Teknik analisis data kualitatif dilakukan dengan menganalisis data verbal tulis yang sudah diklasifikasi berdasarkan kelompok uji dan kemudian menganalisis hingga merumuskan simpulan analisis sebagai dasar untuk melakukan tindakan terhadap uji produk bahan ajar menyimak yang sedang dikembangkan. Sementara itu, terkait teknik analisis data kuantitatif dilakukan dengan menghitung presentasi jawaban dari tiap butir pertanyaan yang diajukan dalam angket penilaian.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil dan pembahasan dalam penelitian ini dapat dikategorikan menjadi dua, yakni berdasarkan hasil uji ahli dan berdasarkan hasil uji

1. Hasil Uji Kelayakan

Hasil uji kelayakan dipaparkan menjadi dua kategori, yakni dari uji ahli dan uji lapangan.

Berikut adalah paparan masing-masing.

a. Hasil Uji Kelayakan Tim Uji Ahli

Pada hasil uji ahli dapat diklasifikasi menjadi tiga, yakni tim (1) ahli pembelajaran BIPA, (2) ahli buku ajar BIPA, dan (3) praktisi BIPA. Tim ahli pembelajaran BIPA merupakan

pegiat BIPA yang sudah berpengalaman mengajar BIPA selama lebih dari 10 tahun. Tim ahli buku ajar BIPA merupakan guru BIPA yang sudah pernah menulis atau mengembangkan tentang buku ajar BIPA. Sementara itu, praktisi BIPA adalah pengajar BIPA yang sudah mengajar di bawah 10 tahun. Uji ahli ini terdiri dari tujuh pegiat BIPA, dan dua di antaranya merupakan pegiat BIPA yang berasal dari Tiongkok. Dari tujuh validator tersebut dapat dipaparkan hasil sebagai berikut.

Pertama, terkait penyajian bahan ajar di dalam bahan ajar menyimak dengan KoPi bagi pemelajar tingkat pemula diperoleh hasil bahwa penyajian bahan ajar sudah 100% bersifat interaktif serta partisipatif, sesuai dengan kebutuhan pemelajar untuk belajar keterampilan menyimak, tersajikan dari hal yang umum ke khusus, dan tidak membosankan bagi pengguna bahan ajar.

Kedua, terkait kelayakan isi yang mencakup isi materi dan isi latihan di dalam bahan ajar menyimak dengan KoPi bagi pemelajar tingkat pemula diperoleh hasil bahwa kelayakan isi terkait dengan materi sudah 97,5% disajikan sesuai kurikulum, sesuai dengan capaian akhir pembelajaran menyimak BIPA level A1, sesuai topik atau tema, dilengkapi dengan contoh, dan memuat kebenaran materi yang bisa dipertanggungjawabkan. Sementara itu, terkait kelayakan isi latihan diperoleh hasil 96,8% latihan di dalam bahan ajar sesuai dengan kurikulum, dapat mendukung pemelajar mencapai capaian akhir pembelajaran, disajikan dengan tipe latihan yang beragam, dan dapat meningkatkan pemahaman pemelajar BIPA level A1 untuk belajar keterampilan menyimak.

Ketiga, terkait kebahasaan di dalam bahan ajar menyimak dengan KoPi bagi pemelajar tingkat pemula diperoleh hasil 100% kebahasaan yang digunakan baik dalam materi, teks, dialog, atau latihan sudah sesuai dengan karakteristik pemelajar, sudah menggunakan bahasa sehari-hari, sesuai dengan kaidah kebahasaan, dan menggunakan kata-kata sederhana yang mudah dipahami.

Keempat, terkait kegrafikan latihan di dalam bahan ajar menyimak dengan KoPi bagi pemelajar tingkat pemula diperoleh hasil 93,75% kegrafikan yang dimunculkan sudah menggunakan jenis dan ukuran huruf yang jelas dan menambah ketertarikan pemelajar untuk menggunakan bahan ajar, penataan isi bahan ajar yang tidak mengganggu kejelasan penulisan materi, sudah dilengkapi dengan ilustrasi, grafis, foto, dan juga gambar yang dapat memperjelas isi bahan ajar, disajikan dengan tampilan yang menari dengan penataan warna dan desain yang sesuai dengan pemelajar dewasa, dan memiliki ilustrasi cocok bagi pemelajar dewasa.

Secara keseluruhan dapat diperoleh hasil bahwa buku ajar menyimak dengan KoPi yang sudah dikembangkan sudah sesuai bagi pemelajar BIPA tingkat pemula. Hal ini ditandai dengan diperolehnya hasil presentase sebesar 97,72%. Hasil tersebut menunjukkan bahwa bahan ajar menyimak dengan menggunakan KoPi bagi pemelajar BIPA tingkat pemula sudah baik dan dapat digunakan dalam pembelajaran BIPA sehingga buku ini juga menjadi salah satu jawaban terkait permasalahan pembelajaran menyimak.

Menurut Larasati (2019), ketersediaan media pembelajaran BIPA khusus menyimak sangat terbatas padahal guna memperlancar keterampilan menyimak sangat diperlukan adanya media, metode, dan bahan ajar yang tepat.

b. Hasil Uji Kelayakan Tim Uji Lapangan

Uji lapangan diberikan pada mahasiswa pemelajar BIPA tingkat pemula yang berasal dari Korea dan sedang mengikuti kelas BIPA di Universitas Ma Chung. Berdasarkan angket yang sudah dikumpulkan dapat diperoleh hasil rata-rata untuk penyajian bahan ajar adalah sebesar 100%. Rata-rata terkait kelayakan isi adalah 96,8% layak dengan rincian 100% materi layak dan 93,75% latihan yang dimunculkan sudah layak. Rata-rata terkait dengan kebahasaan sebesar 96,8%. Hal ini menunjukkan bahwa bahasa yang digunakan baik bahasa untuk materi, contoh, atau pun latihan sudah sesuai dengan pemelajar BIPA tingkat pemula. Terakhir, rata-rata terkait kegrafikan adalah 97,9%. Hal ini menunjukkan bahwa kegrafikan yang digunakan baik dari segi tata letak, pengaturan huruf, penggunaan warna, dan ilustrasi sudah sesuai bagi bahan ajar BIPA tingkat pemula. Secara keseluruhan, hasil presentase yang diperoleh sebesar 97,8%. Hal ini menunjukkan bahwa baik dari tim uji ahli atau pun dari tim lapangan ternyata buku ajar yang dikembangkan sudah baik dan dapat diterapkan dalam pembelajaran BIPA.

2. Pembahasan Penelitian

Berdasarkan paparan hasil sebelumnya berikut dapat dipaparkan hasil penelitian yang dapat dikategorikan berdasarkan hasil uji kelayakan dari uji ahli dan uji lapangan.

a. Pembahasan Berdasarkan Hasil Uji Ahli

Bahan ajar menyimak disusun dengan format kertas A4 yang dilengkapi dengan kode pintar (KoPi) memiliki penyajian yang dinilai interaktif. Hal ini disebabkan penyajian materi dari bab 1 hingga bab ke delapan disajikan dengan topik yang umum terlebih dahulu baru ke khusus. Sebelum masuk ke bab-bab, buku ini menyajikan kolom tahukah kamu yang berisi latihan menyimak untuk bunyi vokal dan konsonan bahasa Indonesia. Tidak hanya itu, setelah pengenalan bunyi tersebut peneliti juga menyajikan contoh-contoh penggunaannya dalam kata dan ada pula informasi terkait pelafalan warna. Setelah penyajian informasi tersebut, pemelajar dapat secara langsung mempelajari kurikulum menyimak pembelajaran BIPA level A1. Kurikulum tersebut digunakan untuk menentukan topik yang akan digunakan di dalam buku. Kemudian topik tersebut disajikan melalui dialog atau teks bacaan. Nama-nama yang digunakan di dalam teks bacaan merupakan nama-nama Indonesia. Setelah disajikan teks, para pembaca dapat berlatih menyimak secara sederhana hingga kompleks melalui latihan yang ada setelah teks bacaan. Di dalam bab akhir disajikan pula bacaan tanpa teks sehingga pemelajarlah yang menyimak dan harus mengisi bacaan rumpang tersebut. Latihan-latihan ini merupakan bentuk alat ukur untuk memastikan bahwa pemelajar sudah memahami

materi atau tidak. Menurut Khoerunnisa dkk. (2019), menyimak merupakan keterampilan paling sulit yang harus dilakukan dengan sebuah tes, Di dalam bahan ajar menyimak ini tidak hanya menyajikan teks dan latihan yang terstruktur tetapi juga tugas kelompok atau pun wawancara serta dilengkapi dengan ilustrasi sehingga pemelajar dapat mengembangkan materi yang mereka dapatkan. Oleh sebab itu bahan ajar ini dinilai interaktif dan partisipatif, termasuk materi audio yang telah dibuat. Tingkat kecepatan audio juga dipertimbangkan dan disesuaikan dengan tingkat pemahaman pemelajar BIPA tingkat pemula serta disajikan dengan berkesinambungan. Hal ini sesuai dengan teori yang dikemukakan oleh Reznani, dkk. (2021) bahwa keterampilan menyimak merupakan proses dalam kemampuan berbahasa yang tidak hanya memerlukan teori saja, tetapi juga praktik secara rutin dan berkesinambungan. Artinya, bahan ajar yang memberikan banyak variasi latihan sangat bermanfaat untuk meningkatkan kemampuan menyimak pemelajar BIPA.

Selain penyajian, tim uji ahli juga memberikan penilaian tentang kelayakan isi. Jika dilihat dari kelayakan isi, buku ajar menyimak yang dikembangkan ini mendapatkan nilai 97,5% untuk kelayakan isi dan 96,8% untuk latihan yang disajikan. Hal ini menunjukkan bahwa baik teks, pilihan materi, topik, serta latihan sudah baik. Walaupun ada hal-hal yang perlu direvisi terkait penyusunan materi, misalnya saja terkait penggunaan kata *adalah*. Pada beberapa contoh di dalam buku, penulis menggunakan kata *adalah* untuk menjelaskan nama padahal kata ini berfungsi untuk mendefinisikan. Oleh sebab itu, hal ini menjadi catatan komentar dari salah satu tim uji ahli. Pada penyusunan materi tersebut, peneliti membagi menjadi 6 topik yang digunakan di dalam buku. Topik-topik tersebut adalah identitas diri, keluarga, aktivitas sehari-hari, hobi, jalan-jalan, dan makanan favorit. Penentuan topik-topik ini sudah disesuaikan dengan SKL BIPA tahun 2017 secara khusus untuk keterampilan menyimak.

Selanjutnya adalah kelayakan dari segi kebahasaan dan mendapatkan penilaian 100% layak. Hal ini disebabkan penggunaan bahasa baik di dalam teks, latihan soal, atau pun kosa kata sangat sederhana yang disesuaikan dengan kemampuan berbahasa pemelajar tingkat pemula. Pilihan kata yang digunakan di dalam buku ini adalah kata-kata yang sesuai dengan topik bab dan tidak menggunakan kata berimbuhan kompleks. Pada saat ada kata kerja yang harus dimunculkan dalam teks maka kata yang dipilih untuk digunakan adalah kata kerja dasar atau maksimal merupakan kata kerja berawalan *me-* atau *ber-*. Selain itu, di dalam buku ajar ini juga banyak mengulang kata yang sama atau yang sudah muncul pada bab sebelumnya. Apabila ada kata-kata baru maka kata baru tersebut dimunculkan di dalam glosarium sehingga pemelajar dapat memahami lebih jauh. Kelebihan dari buku ajar ini adalah penggunaan bahasa asing, yakni bahasa Mandarin pada bab-bab awal dan glosarium. Hal ini tentu memudahkan pemelajar untuk memahami teks, instruksi, atau pun mengerjakan latihan yang ada.

Terakhir adalah terkait kegrafikan. Berdasarkan hasil uji kelayakan dapat diketahui bahwa buku ini memiliki tingkat kegrafikan 97,72% baik. Hal ini disebabkan tata

letak dan pewarnaan yang seragam dari bab 1 hingga 6. Selain itu, jika dilihat dari segi warna dan ilustrasi dapat diketahui bahwa buku ini cocok digunakan oleh pemelajar dewasa. Jenis huruf yang digunakan pun dapat terbaca dengan baik, termasuk tambahan penggunaan hanzi di dalam bab 1 hingga bab 4. Namun, untuk penggunaan warna dan latar belakang pada penulisan bab sedikit tidak jelas. Salah satu tim uji ahli memberi komentar untuk membuat ilustrasi atau gambar dalam buku lebih konsisten, jika menggunakan animasi maka harus konsisten, atau jika menggunakan gambar manusia juga harus sampai akhir bab. Ilustrasi ini tentu lebih memudahkan pemahaman bagi pemelajar secara visual. Penggunaan media yang visual dapat membantu tingkat pemahaman dalam pembelajaran BIPA (Lestari dkk., 2019).

b. Pembahasan Berdasarkan Hasil Uji Lapangan

Berdasarkan hasil uji lapangan yang dilakukan dapat diketahui bahwa dilihat dari segi penyajian, bahan ajar yang sudah disusun sudah baik karena sudah sesuai dengan karakteristik pengembangan bahan ajar untuk keterampilan menyimak. Jika dilihat dari segi isi, materi yang disajikan sudah layak, tetapi latihan yang dimunculkan masih kurang karena ada beberapa soal yang terlalu sulit bagi pemelajar. Namun, penyajian budaya yang ada di dalam materi sangat baik sehingga dapat memudahkan pemelajar memahami budaya lokal Indonesia yang ada. Hal ini sesuai dengan pendapat yang dikemukakan oleh Ningrum, dkk. (2017) bahwa budaya harus memiliki porsi yang penting dalam pengajaran BIPA karena bahasa dan budaya memiliki keterkaitan yang saling menguatkan. Sementara itu, jika dilihat dari segi bahasa buku ini sudah menggunakan bahasa yang tepat dan sudah sesuai dengan kemampuan pemelajar BIPA tingkat pemula, yaitu minimnya penggunaan kata kerja dengan imbuhan yang kompleks. Terakhir, dilihat dari segi kegrafikan dapat diketahui bahwa buku ajar yang digunakan sudah tepat dan dapat terbaca dengan baik. Selain itu, peletakan kode pintar atau *barcode* di setiap materi menyimak atau latihan dapat memudahkan pemelajar untuk belajar secara mandiri. Menurut Utami (2020), proses pembelajaran BIPA menjadi lebih bervariasi, tidak dibatasi ruang dan waktu, serta usia saat ada pemanfaatan teknologi informasi dan komunikasi dalam modul elektronik. Oleh sebab itu, kehadiran KoPi atau kode pintar dalam bahan ajar menyimak ini sangat memudahkan pemelajar.

SIMPULAN

Berdasarkan pengembangan bahan ajar menyimak yang sudah dilakukan dan diuji validasi dapat diperoleh hasil bahwa bahan ajar yang dikembangkan dengan KoPi sudah baik dan sesuai bagi pemelajar BIPA tingkat pemula sehingga dapat diterapkan dalam pembelajaran BIPA yang bersifat diskret. Selain itu, berdasarkan uji yang dilakukan peneliti mendapat catatan terkait penambahan gambar atau ilustrasi di dalam bahan ajar

dan bisa diterapkan bagi pemelajar BIPA yang berada di luar negeri.

DAFTAR RUJUKAN

- Adnyani, N. L. P. S., Paramarta, I. M. S., Sudana, P. A. P., Suparwa, I. N., & Satyawati, M. S. (2014). Pengembangan bahan ajar BIPA kontekstual berbasis budaya lokal Bali. *Seminar Nasional Riset Inovatif*, 2, 73–77.
- Arifin, N. A. M. (2021). Desain bahan ajar keterampilan menyimak bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) " Aku Suka Indonesia " Nadra Amalia dan Muhammad Arifin Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia , Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan , Universitas Muhammadiyah Sumater. *Fon: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 17(2), 265–271.
- Kharisma, N., & Septyanti, E. (2022). *Jurnal PAJAR (Pendidikan dan Pengajaran) Volume 6 Nomor 1 Januari 2022 | ISSN Cetak : 2580 - 8435 | ISSN Online : 2614 - 1337 pengembangan instrumen tes keterampilan menyimak untuk siswa developing listening skills test instruments for grade ix junior j. 6*, 132–139.
- Khoerunnisa, S., Mulyati, Y., & ... (2019). Evaluasi Pembelajaran: Perencanaan Pengembangan Alat Evaluasi Menyimak Berancangan Model Higher Order Thinking Skills *Internasional Riksa Bahasa*, 107–114. <http://proceedings.upi.edu/index.php/riksabahasa/article/view/859>
- Lestari, N. M. C. P., Sutarna, I. M., & Utama, I. D. G. B. (2019). Pengembangan Media Pembelajaran Visual Bagi Pebelajar Bipa Pemula Di Undiksha. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia Undiksha*, 8(1), 86–95. <https://doi.org/10.23887/jjpbs.v8i1.20535>
- Ningrum, R. K., Waluyo, H. J., & Winarni, R. (2017). BIPA (Bahasa Indonesia Penutur Asing) sebagai upaya internasionalisasi universitas di indonesia. *The 1st Education and Language International Conference Proceedings*, 726–732. <http://jurnal.unissula.ac.id/index.php/ELIC/article/view/1294>
- Ningtyas, Y. D. R., Andajani, K., & Susanto, G. (2021). Bahan Ajar Menyimak untuk Pelajar BIPA Tingkat Pemula Tinggi. *Jurnal Pendidikan: Teori, Penelitian, Dan Pengembangan*, 6(5), 681–686. <http://journal.um.ac.id/index.php/jptpp/article/view/14755>
- Nuraeni, E. (2016). Pengembangan Bahan Ajar Membaca Bahasa Indonesia bagi Penutur Asing (BIPA) Berbasis Budaya Indonesia Tingkat Menengah di Indonesian Studies Program (ISP) MCE. *Nosi*, 4(2), 90–101.
- Reznani, N. S., Nurhayati, N., & Soetopo, S. (2021). Pengembangan Bahan Ajar Mata Kuliah Menyimak Berbasis Kearifan Lokal. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra*, 21(1), 79–94. https://doi.org/10.17509/bs_jpbs.v21i1.36661
- Roi, Setiawan, Engkos, kosasih, Y. A. (2019). Pengembangan Media Pembelajaran ... Pengembangan Media Pembelajaran *AL-Ahya*, 01(01), 219–232.

- Sari, D. E., & Ansari, K. (2021). Pengembangan Bahan Ajar BIPA Bermuatan Budaya Sumatera Utara Berbantuan Media Audio Visual Bagi Tingkat Pemula. *Kode: Jurnal Bahasa*, 10(1), 138–147.
- Suprihatin, A. (2015). Pengembangan Bahan Ajar Membaca Program Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing Tingkat Intermediate. *Nosi*, 3(3), 297–306. <http://www.pbindoppsunisma.com/wp-content/uploads/2015/09/1.-Agnes-Suprihatin-297-306.pdf>
- Utami, D. A. (2020). Pengembangan Bahan Ajar Berbasis Modul Interaktif Bagi Pemelejar BIPA Tingkat A1. *KREDO: Jurnal Ilmiah Bahasa Dan Sastra*, 3(2), 277–294. <https://doi.org/10.24176/kredo.v3i2.4747>



印尼泗水黄龙体育会龙狮队的发展研究

萧翡斐和朱水清

印尼泗水彼得拉基督教大学中文系讲师

A STUDY OF THE "SURYA NAGA" LION DANCE TEAM SPORTS CLUBS IN SURABAYA, INDONESIA

Olivia¹, Zhu Shuiqing²

¹Petra Christian University, olivia@petra.ac.id

²Petra Christian University

【摘要】

舞狮是源自中国的一种民间艺术活动，其形成经历了漫长的历史过程，慢慢成为了一种独特的中国传统文化。这种文化在中国得到广泛的传播，后随着华人移民到世界各地，舞狮活动也被带入，可以说是有华人的地方就有舞狮。而印度尼西亚作为一个拥有大量华人移民的国家，舞狮活动也在本国传播，舞狮活动在传播中结合吸收了当地的文化，有自己的特色，成为了印尼文化的组成部分。本文以泗水黄龙体育会舞狮团队为研究对象，采用了访谈和文献研究方法，从舞狮的起源、表演动作、表演流程等对其进行了研究。研究表明：黄龙体育会舞狮团队自 1978 年成立到现在，在经历了“新秩序”时期，宗教改革后，舞狮队从队员血统、舞狮仪式、训练方法到舞狮的功能都发生了很大的变化。

【关键词】舞狮，民间活动，黄龙体育会舞狮团队，印尼，泗水

ABSTRACT

The lion dance is a kind of folk art activity originated from China. Its formation has gone through a long historical process and has gradually become a unique Chinese traditional culture. This kind of culture has been widely spread in China. Later, as Chinese emigrated to all over the world, lion dance activities were also brought in. It can be said that there is lion dance where there are Chinese. As a country with a large number of Chinese immigrants in Indonesia, lion dance activities are also spread in the country. The lion dance activities incorporate local culture in the spread, have their own characteristics, and become an integral part of Indonesian culture. This article uses the research object of the lion dance team

of the "Surya Naga" Sports Club in Surabaya, using interviews and literature research methods to study the lion dance's origin, performance, and performance process. Studies have shown that since the establishment of the Lion Dance Team of the "Surya Naga" Sports Club in 1978, it has gone through the "new order" period and religious reform. The lion dance team has experienced a lot of changes from the blood of the members, the lion dance ceremony, the training method to the function of the lion dance already had a big change.

Keyword: *lion dance, folk activities, Surya Naga Lion Dance Team, Surabaya, Indonesia*

前言

舞狮是中国民间的传统舞蹈之一，由两人或一人套上狮子形状的服饰，模仿狮子的各种动作、神态进行表演的舞蹈。狮子之所以能一直流传到今天，是因为狮子外形威武，动作刚劲有力，人们认为狮子是祥瑞之兽，象征着吉祥如意，表演舞狮能“驱邪镇妖、求吉纳福”。因此，人们渐渐形成了在节庆和重大习俗舞狮子的习俗。移居海外的华人也在每年的春节或其它一些重要的庆典活动表演舞狮，通过来舞狮庆祝。

印度尼西亚是世界上侨居海外华人最多的国家。移居到印尼的中国人，把他们的文化习俗带到当地，并影响了整个社会，而舞狮就是其中的一种。据吴能彬（2016）接受美都新闻采访时指出“在印尼的舞龙舞狮团队成员，不仅仅华人血统，印尼的各个种族也在参与。”可见舞狮这种民间活动虽植根于中国，确在印尼的土壤生根发芽，成为受印尼人民的欢迎的民间活动。

但是研究印尼舞狮还算很少。Nirahai（2008）只分析文德庙舞狮对丹格朗旧市场地区社会的影响。黄德慧（2012）尝试探讨了中印尼舞狮的相同点与差别，并从舞狮这个角度来观察印尼传统文化与中国传统文化之间的异同。可以说目前为此，深入研究印尼其他地区的舞狮还很少。

印尼泗水黄龙体育会组建的黄龙舞狮团队，是泗水黄龙体育会旗下的一个舞狮团队，组建时间为1978至1979年间。黄龙体育会舞狮团队自1978年成立到现在，经历了“新秩序”时期，改革时期，黄龙舞狮虽然不能代表印尼舞狮团队，但也可以看作是印尼舞狮团队的缩影，从其发展情况也能了解印尼部分舞狮团队的发展历程。本文以黄龙舞狮团队为对象，进行了调查研究，探讨在新环境下舞狮的发展。

研究方法

本论文采取定性研究的类型是文本分析。此研究里，笔者以黄龙体育会舞狮团队为研究对象。对黄龙舞狮团队从成立到现在的情况进行调查，内容包括成员情况、训练方法、舞狮动作等。首先查阅了相关文献，其次是走访了黄龙舞狮团队，对黄龙

舞狮团的创始人、前辈、教练、队员进行采访，了解舞狮的来源、流派、舞步等基本知识，同时跟随舞狮团队到现场观看黄龙的舞狮表演。全部资料收集，并统一整理分析，然后对分析的结果将被逐条解释。因此，本研究需要使用定性研究的方法，以便对每一项内容进行详尽的研究。

舞狮的起源

印尼的舞狮源自中国，在中国舞狮经历了漫长的历史，人们从开始的崇拜狮子，敬仰狮子，慢慢发展到模仿狮子的外形、动作、神态，直至发展到后来的有专门的舞狮艺人，舞狮活动盛行华夏大地，渐渐地形成独特的“舞狮文化”。

有关舞狮来源的民间传说

有源于“驱傩”传说。“傩”是一种驱鬼酬神、消灾辟邪的一种祭祀活动。古代在举行祭祀活动时，要跳傩舞，这种一仪式就叫“驱傩”。傩舞受汉代的“十二兽神舞”的影响逐渐发展，演变成了舞狮。傩狮舞除了在村寨中表演之外，更多是进入百姓人家，在驱除疫鬼的同时，又增加了送福、祈福任务。另一种是关于“年兽”的传说，相传在广东一带每逢除夕之夜就会出现一种奇兽，身長八尺，头大身小，眼若铜铃，青面獠牙，头生一独角，破坏农作物，让村民不厌其烦，因此村民它称为“年兽”。为了赶走这种年兽，村民就用纸和竹签扎成奇兽的样子，敲锣打鼓赶走了年兽，这种习俗被一代代流传下来，演变成了今天的舞狮。也有传说狮子是汉朝是西域大月氏国进贡的贡品，当时大月国使者提出若没人能驯服狮子，便不继续向汉城进贡，并断绝邦交。当时汉朝选出的驯狮员不但没有把狮子驯服，反而在狮子狂性发作时乱棍打死了金毛雄狮，驯狮员为免于责罚，把狮皮剥下，两人扮成狮子的样子，逗引起舞，这一举动不但骗过了大月国的使臣，连皇帝也相信了。后来老百姓认为狮子为国争光、寓意吉祥，于是仿造狮子，表演狮子舞，舞狮就流行起来了。

有关舞狮起源的史料记载

江亚玉（2010）表示，根据史料的记载舞狮源于汉代，形成则是在唐朝。中国本身并没有狮子这一物种，最早关于狮子传入是在班固的《汉书·西域传》一书记载，当时国力强盛“养民五世，天下殷富，财力有余，士马强盛……巨像、狮子、孟犬、大雀之群食于外囿。殊方异物，四面而至。”这其中就有狮子，但这时的狮子只是传入中原地区，并没有未形成舞狮。而中原的舞狮是什么时候形成的呢？就《汉书·礼乐志》中有关“象人”的记载，根据有关文献的解释“象人”是一种扮演“鱼、虾、狮”表演的艺人。显然，这里的“象人”扮演的狮子戏就是模仿狮子表演的活动。可见，舞狮子表演的活动在汉朝就已经出现。北魏杨炫之所着的中国古代佛教史集《洛阳伽蓝记》中记载了洛阳佛像出行的仪式“四月四，此像常出，辟邪、狮子引导其前，吞刀吐火，腾骧一面”，“辟邪”是古代传说中能降妖除邪的神兽，也是佛教中的一种神兽，可见这里的“辟邪”和“狮子”都是人扮演，在当时的佛教活动就是以狮子舞在前面开路，吸引观众。而从另一方面也可以看出狮子舞已传入民间，是随佛教的兴

起而盛行。之后，狮子舞传入宫廷，有了很大的发展和创新，由“太平乐”中的“五方狮子舞”就可以看出。

唐·段安节《乐府杂寻》：

戏有五方狮子，高丈余，各衣五色，每一狮子，有十二人，戴红抹额，以画衣，执红拂子，谓之狮子郎，舞太平乐曲。

诗句中描绘的狮子舞，规模壮观，表演形式是由狮子郎拿着红拂子在前面逗引狮子，从舞狮形式来看可以说是与我们今天的舞狮差不多相同。

丁远，鲁越编，《康熙御定全唐诗下卷》表示，著名诗人白居易《西凉伎》诗中关于狮子舞的描写：“西凉伎，西凉伎，假面胡人假狮子。刻木为头丝作尾，金镀眼睛银帖齿。奋迅毛衣摆双耳，如从流沙来万里。”诗中关于舞狮活动和舞狮情形，与我们现在看到的舞狮已经十分相似。

印尼舞狮的传入

舞狮自形成后成为了中国的一种民间活动，更是中国的一种重要文化，而舞狮这种文化就随着中国人迁移进入到印尼。而自有关资料的记载，时间大约是在 17 世纪左右开始传入印尼。中国在清朝时期开始与东南亚国家有了贸易往来，许多中国人前往东南亚做生意，包括印尼在内。有些华人留在了印尼，这些定居在印尼华人，同时也带来了中国的文化，包括舞狮文化，从 17 世纪到 19 世纪年间，舞狮文化遍布印尼各地。（Fadillah Ramadhian, 2014）印尼华人众多，这为舞狮文化的传播提供了很好的基础，可以说如果没有大量的华人侨居印尼，舞狮文化就不可能得到广泛的传播。但是在 1965 年，由于政治变动，许多华人活动受到了限制，因此在印尼的中国文化也走向没落，舞狮表演也被严格限制。直到 1998 年，印尼由“新秩序”时代（1965-1998 年）进入“改革”时代（1998-现在），华人文化再次复兴，舞狮文化也再次进入华人视野，甚至走向全印尼。舞狮表演就出现在了 2010 年印尼 65 周年国庆大会的庆典活动中，而每年的中国春节，印尼各大商场的舞狮表演也是层出不穷，表演热潮一浪高过一浪，舞狮表演得到了印尼百姓的欢迎。

舞狮的分类

根据资料显示，印尼华人大多来自中国的南方省份，如福建、广东、海南。因此，北狮在印尼较为稀少，更为普通常见的则是南狮，也叫醒狮。

广东省情网有关醒狮的描述：

醒狮，属于中国狮舞中的南狮。历史上由唐代宫廷狮子舞脱胎而来，五代十国之后，随着中原移民的南迁，舞狮文化传入岭南地区。明代时，醒狮在广东出现，起源于南海县。现流传于广东、广西及东南亚各国华侨中间。

舞狮流传至今种类繁多，古话说得好“百里不同风，千里不同俗”，中国南北的距离远，风俗更是南辕北辙，舞狮在发展过程中，舞法逐渐出现了差异，慢慢形成了今天的南派和北派，也叫南狮和北狮。据董胜（2017）舞狮在历史的发展中，形成了南北两种不同的表演风格，北狮和南狮。

北狮，狮身通常以金黄色为主，头顶上有用稠扎成彩球，雄狮头上是红绸，雌狮头上是绿绸，脖子上挂有一圈响铃，狮头与狮被分离，舞狮者全身覆盖狮被，只露出狮腿，下身穿着与狮被同色的裤子和狮靴，看起来更像一只真狮子。

北狮动作主要是模仿狮子，多由两只狮子配合完成，表演时舞狮通常是雌雄成对出现配合表演，有时还会有一对幼舞狮，这样看起来就像一个幸福美满的家庭。动作方面比较像杂耍，身体姿势比南狮更低，嘴部动作比南狮少。经常是引狮郎手持绣球逗引狮子，引狮郎与狮子默契配合表演。

南狮又称“醒狮”，广东舞狮被认为是驱邪避害的祥瑞物，每逢节庆及重大活动时都会举行舞狮活动，这一习俗代代相传一直到现在。

醒狮外形威猛，一般两人舞一头，舞动时注重马步，主要靠舞者的动作表现出狮子的威猛形态。狮头的装扮类似京剧脸谱，色彩艳丽，制作考究，眼帘、嘴都可以动，狮子头上还有一块红布，布下有个星镜，在舞动的时候镜子随着红布的晃动若隐若现，反射光线，这样做的寓意是可以反射邪灵回归，驱除所有的邪恶；有人认为南狮狮头更像传说中的年兽，而不是像狮子头，狮头有独角，狮头与狮被相连。舞狮造型以粤剧中三国人物的造型为基础，分为刘备狮、关公狮和张飞狮。这三种狮头在脸部色彩、装饰和舞法方面都根据古人的性格特点各不相同，红色为关公代表忠义、财富；黄色为刘备代表仁义、贵气；黑色为张飞代表勇猛、霸气。伴奏有锣、鼓、钹，有一整套套路定式，舞动时鼓点基本固定，有严谨的规律和采青阵法。南狮由一只狮子在梅花桩上单独表演各种脚步动作，通过跳跃、行走完成各种难度动作表演。

南狮讲究的是意在和神似。舞者在舞动时透过不同的马步，配合狮头把狮子的各种造型抽象的表现出来。南狮造型很多，有起势、常态、奋起、疑进、抓痒、迎宾、施礼、惊跃、审视、酣睡、出洞、发威、过山、上楼台等等。表演方式有出洞、上山、巡山会狮、采青、入洞等。其中“采青”最为常见。“采青”可以说是舞南狮的一个固定环节。

根据邵雪明等（2020）关于“采青”的描述：

相传采青原有反清复明之意，现时一般是取其意头，有生猛，生意兴隆的象征。“青”用的是生菜的谐音（生财）。把生菜及利是（红包）悬挂起来，狮在“青”前舞数回，表现犹豫，然后一跃而起，把青菜一口吃掉（谓之采青），再把青菜咬碎（谓之碎青），还要模仿狮子吃饱的表情和神态（谓之醉青），再把咬碎的青吐向大家致意（谓之遍地生财）。

南狮狮头又分为佛山狮和鹤山狮。佛山装的狮子口型向上弯曲，头大，被认为还是比较传统的舞狮类型，面容凶猛，其装备比鹤山狮更重，意味着在表演这种舞狮时，需要更大的力气和体力，同时要求步法正确，有扎实稳固的马步。而鹤山装狮子口型像鸭嘴，多毛，身体比佛山类型短，其动作类似于杂技表演，通常也被称为现代的类型。而且鹤山狮的马步更低和更稳，因此更易跳跃上杆子，而在动作上也是变化多样，很是受到在初学者的欢迎，同时也是各类舞狮赛事的通用类型。

舞狮表演的乐器

自古以来舞狮表演都要配合锣鼓钹三种中国的传统乐器，才能达到高潮迭起的表演效果。舞北狮追求动作的灵活，动作以扑、跌、翻、滚、跳跃、擦痒等为主，较为接近杂耍。舞动时通常是配合京钹、京锣、京鼓进行表演；而舞南狮则注重表现狮子的威猛，舞动时配合大锣、大鼓、大钹的节奏，表现出狮子的喜、怒、哀、乐、动、静、惊、疑等八种形态，同时还要把舞狮的不同心理活动串联起来表演，体现出一种锣鼓喧天，喜气洋洋气氛，抑或给人气势磅礴的壮观场面。

在印尼，舞狮表演使用的乐器一般有三种，即锣、鼓和铙钹。表演时舞狮随着奏乐的节拍舞动身体，或是乐队跟着舞狮的动作演奏节拍(Horde, 2012)。

舞狮仪式

舞狮“开光点睛”仪式是新舞狮在第一使用时的一种启用仪式。按传统习俗新舞狮在启用前都要进行一个庄重的仪式，就叫“开光点睛”仪式。这个仪式是很严肃的，参加仪式的人必须要用柚子叶的水洗手，而且必须邀请一位有威望的人来执行仪式。仪式是在神庙或在武馆举行，先把舞狮摆好放在神坛前，执行人点上三炷香参拜神位之后，拿起一把柚子叶给新狮净身（用叶子蘸水扫遍狮子全身），民间认为柚子叶可以去除邪气，净身后的新舞狮就有了吉祥之气，能够辟邪纳福。然后把朱砂用酒化开，立于新舞狮前把金花和一条长红扎在狮子的角上，叫做“簪花挂红”，让狮子有灵气。这时，点睛人手执金笔（金色新毛笔）躬身狮前，用朱砂分别在狮子的眼、耳、口、鼻、灵光（星镜）点上一笔之后，再从狮头画到狮尾。点朱砂的同时用诗句配合开光，没点一笔都会用一句诗来配合。全身点完，金笔扬起，锣鼓声响，舞狮腾起舞动，开光仪式完成。开光仪式完成后，舞狮首先要进行“采青”，寓意狮子已经有了生命，灵气，可以辟邪纳福。各家各派的开光仪式并不是完全相同，但寓意和所点的位置是相同。南狮在舞狮表演之前一般都会舞狮举行“点睛”仪式，象征给予狮子生命。

泗水黄龙体育会舞狮团队

泗水黄龙体育会舞狮团队是泗水黄龙体育会旗下的一个舞狮队，组建时间为1978-1979年间。根据Cinyong先生，黄龙体育会是由中国血统的人在泗水成立的华人组织。最初这个组织的名字叫“NAGA KUNING”，中文是“中华运动会”，后因中华运动会的足球队在国际赛事中表现出色，由当时的总统苏加诺赐名“SURYANAGA”，自此之后，中文名字就称为“黄龙体育会”。

黄龙起初并没有舞狮队，舞狮队的组建是因为1978年前的很长一段时期，没有武术赛事，武术表演也缺乏公众吸引力，队员失去了练习的积极性，厌倦了练习功夫，于是当时的功夫的主管Chandra Wibawa先生带领部分队员组建了舞狮队。舞狮队成立后，从别的舞狮队邀请舞狮教练指导队员舞狮动作，同时提供舞狮的录像带让队员模仿舞狮动作，至于舞狮设备，黄龙集团通过特殊通道从中国进口舞狮设备。黄龙的舞狮队的类型属于南狮，有鹤山狮和佛山狮两种，同时在表演风格上有传统舞狮和

竞技舞狮。黄龙体育会舞狮团队队员的培训一直是通过口口相传的方式教授舞狮动作，每周有固定的练习任务，队员通过参加舞狮竞技赛和商演获得收入。由于社会环境的原因，1982年开始黄龙体育会舞狮团队暂停了一系列的舞狮活动，直到2001年黄龙体育会舞狮团队才又重新出现在大众的眼中。

黄龙舞狮团队有固定的教练和队员，经过训练后专门从事舞狮表演和竞赛，表演主要在泗水及周边地区为主，其受邀范围非常广泛，包括庙会活动、宗教活动及各类商业演出邀请，但还没有形成规模。

团队成员情况

黄龙成立后，舞狮队的成员为华人血统以及以华人血统占了绝对部分。进入改革时期后加入舞狮队的成员华人血统的慢慢减少，而现在的黄龙体育会舞狮团队队员只有20%的是华人血统。中国人之所以喜欢舞狮，从舞狮的起源来看，是因为中国的舞狮源于中国的传统宗教及佛教的辟邪传说，让舞狮带上了一层神秘的色彩，使得舞狮传承了原始宗教的仪式功能——驱邪镇妖、求吉纳福。从黄龙舞狮团队中中国血统队员占比越来越小，可以看出舞狮所具有的宗教功能在淡化，甚至消失。据马新宇在论文《东盟舞狮文化研究》一文指出舞狮文化已成为东盟国家的一种民间传统活动，东盟舞狮文化也有了本国的特色，而随着舞狮的发展，舞狮也不再只是“求吉纳福”的活动，也把它当作一种观赏、娱乐活动。而随着国际龙狮总会，东盟各国龙狮协会的成立，舞狮更是成为一种竞技赛事。

黄龙体育会舞狮团队训练方法

据 Cinyong 和 Jimmy，黄龙舞狮在训练方法上有了很多的改变，早期舞狮训练有遵从固定的流程，自改革时期开始，舞狮训练方法的逐渐改变，基本不再严格按照原来的固定流程，而是更人性化，根据队员个人的喜好及具体情况出发，制定适合的舞狮训练流程。

黄龙舞狮注重舞狮的腿部力量，在舞狮训练中，马步被认为是舞狮的基本功，严格要求队员先练马步，马步练好后，才正式进入舞狮基本动作的训练，舞狮的基本动作主要是训练双腿，单腿，上腿，合脚的动作，然后是舞狮姿势神态的训练，最后是舞狮音乐。改革时期开始，黄龙舞狮更注重舞狮优美的动作姿态。现在黄龙舞狮的教练在训练时不再要求必须先练马步的规定，而是让他们先感受舞狮动作的优美，然后再慢慢引导队员一步步学习舞狮的基本动作、步法（主要是马步）、舞狮音乐，期间队员也根据自己的喜好选择训练的内容。根据队员的具体情况安排舞狮训练“当舞狮音乐响起，队员不知怎么舞动时，也会要求先学习舞狮音乐”，可以说在改革后的黄龙舞狮更加注重培养队员的音乐节奏感；在训练时是给队员录视频，再让队员观看他们自己做的动作是否标准，而“不会在训练时直接指出队员的错误动作”。

马步是练习武术最基本的桩步，马步能增强体能、提高耐力、增强腿部肌肉力量。改革前黄龙舞狮团队在训练上要求先练马步，目的是加强腿部的力量，这样练出来的舞狮下盘稳固有力，平衡力好。黄龙舞狮“过去，舞狮表演‘采高青’摘红包时跳跃高度都在五、六米以上”，这样的高度，单纯的舞狮是无法做到的，都是要用到道具，如条凳、“叠罗汉”做成的“人山”，由此马步在舞狮中就显得尤为重要。

改革时期开始，黄龙舞狮训练从身体姿态开始，同时也给队员有更多“自由”度。这一做法一方面是考虑到增强学员的学习兴趣，吸引新学员的目的。老话说“入门先站三年桩”，这里的指的就是蹲马步，可见马步的训练并不容易，新学员直接进行马步训练，容易丧失信心，不能坚持。另一方面也是受到国际舞龙舞狮竞赛规则的影响。竞赛规则中对桩阵的规定“桩最高不得超过 3m”，改革后的黄龙舞狮团队从事表演和竞赛，竞赛中桩阵高度使舞狮的难度降低，狮身的腿部力量需求就没那么高；竞赛对舞狮动作姿态优美程度有了较高的要求，这也就使得黄龙舞狮更注重舞狮动作姿态的优美。薛源认为龙狮竞赛规则更新及裁判法的更新，旧的北狮训练方法已经不适应了“应该从强化运动员的形态意识、培养运动员身体姿态、提高音乐鉴别能力等方面进行训练。”虽然黄龙的舞狮风格是南狮，和北狮不是同一风格，但不管是南狮还是北狮，现在的舞狮都是集武术、杂技、舞蹈、音乐于一体的体育项目，在表演时就应该配合音乐舞出优美的姿态。

黄龙舞狮的动作

黄龙体育会舞狮团队练习的动作类型是表演狮子神态的动作，包括开心、生气、醉酒、睡觉、醒来、走动、安静、震惊、怀疑、害怕、寻找、探索、凝视、旋转、滚动、隐藏、眨眼、悬挂、崩溃、跳跃、站立、躺、坐、蹲、咬、舔等等。舞狮的表演方式有清洗脚，划伤，洗脸，抓耳朵，伸展，出洞，入洞，出森林，追蜜蜂，追蝴蝶，看月亮，饮水，清洁嘴巴，整理胡须，清洁牙齿，清洁眼睛，咬虱子等。如舞狮表演看到水时的场景：当舞狮看到水时，会像发自本能地先惊讶，就好像他看到一个敌人，然后，舞狮再向水面偷看，并慢慢意识到这只是他自己的影子。这些都是黄龙体育会舞狮团队训练时需要学习的传统舞狮技能。在 2011 年后，黄龙体育会舞狮团队的队员开始参与国际舞狮竞技赛事，因此队员所训练的舞狮动作，除了传统的舞狮动作也会依据国际龙狮运动联合会规定的两类舞狮动作（即基本动作或传统动作以及难度等级动作）进行训练。

黄龙体育会舞狮团队舞狮仪式

黄龙的舞狮仪式包括新狮开光仪式和舞狮开演仪式。

1. 新狮“开光点睛”仪式

在黄龙的舞狮凡首次使用，必须进行新狮开光仪式，黄龙把这种仪式叫醒新舞狮的仪式。这种仪式一方面是寓意新舞狮今后能够顺利吉祥；另一方面表示新舞狮经过开光点睛后，有了灵气，能驱邪纳福，同时新舞狮经过点睛开光后象征给予了生命，舞起来更轻盈。

开光仪式的方法是用毛笔蘸上朱砂，首先点狮子的舌头；接着再用朱砂先左后右的顺序点狮子的眼睛、耳朵；然后点狮头额前印堂的星镜，最后是狮尾。点睛仪式的过程中执行仪式的人口中念念有词，点完后敲锣打鼓，狮子起舞，向众人行礼，仪式完成。点睛时说的是中文，黄龙的队员表示不知道念的是什么意思，认为一种祷告的仪式。

2. 舞狮开演仪式方面

黄龙舞狮在改革前有具体的开演仪式，但现在的开演仪式由邀请方决定，视邀请方的需要与否而定。因为早期的舞狮多数是参与寺庙活动，因此舞狮的开演仪式是：先到神位前参拜三次礼；接着拿出橘子（象征吉祥）、芥菜（象征繁荣）和水（象征生命的源泉），这三样东西也会在舞狮表演中用到；然后是祈祷。队员声称祈祷时用的是中文，他们不明白说的是什么，只认为这是一种礼节。现在的黄龙体育会舞狮团队员认为舞狮表演前的仪式不是必须的，但会根据邀请方的要求来决定要不要进行仪式。

3. 黄龙体育会舞狮团队的表演流程

改革前黄龙舞狮表演的流程如下：

1. 暖场。这舞狮开始前的开幕秀，先是由队员表演彩旗舞，彩旗舞是一种武术表演，主要是向观众展示队员的功夫底子，接着是体操表演，体操表演是邀请外面的体操队，主要目的是活跃现场气氛。
2. 拜神或向主家致敬。早期的舞狮表演主要是在寺庙或庙会活动表演，舞狮一般要先在神位前参拜三次。如果不是寺庙活动就要向主家鞠躬。
3. 向观众致敬：三鞠躬
4. 醒狮点睛：给狮子的眼睛、嘴巴和额头点朱砂，意为给予狮子灵气和生命。
5. 正式的舞狮表演（采青）。由舞狮队自己创造故事，按照套路内容设计狮子表演时的动作神态，来演绎完整故事。
6. 拜谢观众：三鞠躬。
7. 舞狮取红包。

改革后的舞狮仪式：

1. 和主家一起祈祷；
2. 向观众致敬：三鞠躬
3. 醒狮点睛（不是必须，除非主方要求）
4. 正式舞狮表演（采青）；
5. 拜谢观众：三鞠躬；
6. 取红包。

现在的舞狮表演则没有了暖场（舞彩旗和体操）表演。舞狮的醒狮点睛仪式是根据邀请方的要求来决定，表演开始和结束都会向观众三鞠躬。

4. 舞狮功能

黄龙舞狮团队表示：在改革前舞狮表演多数是在寺庙法会中进行；对破旧舞狮服的处理方式是集中统一烧毁；改革后他们团队的舞狮表演场所有了很多变化，对旧舞狮的处理方式上也不同于以往了。黄龙舞狮的表演场所已不仅只是在寺庙法会，商场活动、公司开业、生辰祝寿等的活动中更是稀松平常，甚至在天主教、基督教、伊斯兰教等的宗教活动中他们也有受邀参与表演。其中，天主教每年举办的筹集孤儿院的运营资金活动“Bakti Luhur”都邀请他们舞狮团队表演。而现在旧的舞狮服捐给学校、单位作为学习舞狮文化的一种道具。由此可以看出，这早期的黄龙舞狮确实是带

有一定的神教色彩，可以说是作为宗教仪式“驱邪纳福”的工具。而现在更是“活跃气氛”、“吸引观众”的道具。

这是适合 Nurahai (2008) 对现代舞狮的看法：“舞狮会员，现在不只是华人，还有各种民族，甚至有印尼的本地人。而这也表明了，舞狮成功地把不同种族的人民融合在一起。因为，把所有人溶合在一起可不是简单的事。现在，仍然有许多人相信舞狮文化背合拥有奥妙的涵意，而这也可以从舞狮表演目的地看出。因为到目前为止，无论是商店开幕，搬新家，宗教仪式，甚至婚礼上都看得到舞狮的表演。”

在早期，舞狮本身被看作是一件非常神圣的事情，而舞狮也被认为一种驱逐邪恶的仪式工具。直到 2013 年 6 月 11 日，舞狮进入 KONI，现在舞狮队员被称为舞蹈动作员。(Siregar, 2016)。朱增鑫认为舞狮活动能在民间广泛流传，是因为人们从原始宗教祭祀活动中有了狮子可以驱鬼辟邪的认知，但在历史的发展，让舞狮运动的驱鬼辟邪功能渐渐内隐，娱乐功能得到不断发展，甚至成为舞狮的主要功能。

从改革后黄龙舞狮受邀到各类场所的表演也可以看出，大家不觉得舞狮是神圣的活动，在大众的眼中舞狮舞狮是一种娱乐，是一种有趣而酷炫的艺术。任何地方、任何人都可以学习舞狮文化和玩舞狮。同时对舞狮队员来说是一份工作，是收入的来源，参加各类商演活动，也参加舞狮比赛，把舞狮当作一份工作，满足日常生活支出的需求。

结论

黄龙舞狮自 1978 年成立到现在，已经经历新秩序时期，在改革时代起随着社会的变革，为了适应时代的变化，舞狮队也在发生变化，其中包括成员情况、训练方法、舞狮仪式、舞狮动作、舞狮流程以及舞狮功能六个方面。

成员情况方面：舞狮团队的成员已经由早期的华人血统为主，到现在的不到 20% 的华人血统。

训练方法方面：传统舞狮训练的注重马步，强制新队员必须先练马步，才能进行舞狮动作的练习；现在的给新队员更多的“自由度”，结合队员自身情况引导队员一步步训练，进而完成整个舞狮训练。

舞狮仪式方面：传统的舞狮非常注重仪式，在仪式方面有严格的要求，特别对新舞狮的醒狮和舞狮开演都有特定的仪式；而现在的黄龙舞狮团队对仪式并没有严格的要求，很多队员认为仪式并不是必须，因此现在黄龙舞狮表演的仪式只有在主办方要求的时候才会进行仪式。

舞狮动作方面：黄龙舞狮团队延续了传统的舞狮动作，同时参照国际龙狮运动联合会规定的两类舞狮动作进行训练。

舞狮流程方面：现在的舞狮表演省去了早期暖场（舞彩旗和体操）表演，而舞狮的醒狮点睛仪式是根据邀请方的要求来决定，舞狮表演的路程更简洁。

舞狮功能方面：由早期的为寺庙法会“驱邪纳吉”、“驱逐邪恶”为主，到现在的受邀到各类宗教场所、商场等表演的“活跃气氛”、“吸引人气”。慢慢脱离了宗教色彩，成为受全民接收的一种民间艺术活动和体育竞技赛。

除此之外，舞狮也发挥了其社会功能如：

(1) 文化传承功能

舞狮虽然包含了中国文化传统，但进入印尼后也是变成印尼华人的文化传统。它与中国舞狮最

大的不同点就是地域方面，保留了中国原有的文化，但也慢慢拥有印尼的文化。

(2) 民族凝聚功能

舞狮也是一个集体项目。舞狮活动寓意着地区、民族的人群所表现出来的团结、奋进的凝聚精神。

(3) 表象审美功能

从舞狮的服饰、面具，还有乐器的表演，可看出舞狮队员由外形到动作，以及神情等方面结合再一起所表现出来的协调美。

(4) 宗教祭祀功能

印尼舞狮表演不只是为了给人们娱乐，对印尼华人和孔教的教徒而言，它也有宗教祭祀的功能。

(5) 健身娱乐功能

舞狮的动作可以锻炼舞狮者的身体，加强舞狮者的体力。

印尼舞狮活动曾在新秩序的统治下面临生存问题，直到瓦希德的统治，舞狮活动才真正有复兴的机会了。但出现的问题是民间对舞狮活动不比以前那么热心，舞狮活动不再保存祭祀功能而已，但渐渐的转成娱乐和运动的部分。

参考文献

吴能彬，印尼全国舞龙舞狮总会创始人。

中国龙狮运动协会官网，众说纷纭话舞狮起源（2007）
<http://dragonlion.sport.org.cn/home/lsw/2007/0523/325170.html>

江亚玉（2010）《辟邪与祈福——中国狮文化的渊源与演变》，兴大人文学报，第44期，209页（转引自东汉·班固，《汉书·西域传》台北：鼎文书局1987年）。

同3，217页（转引自汉·班固，《汉书·礼乐志第二》台北：鼎文书局，1987年）。

北魏·杨炫之，《洛阳伽蓝记》（北京：中华书局，学津讨原本，1991年）卷1，39页。

唐·段安节，《乐府杂录》（北京：中华书局，1985年），14页。

丁远，鲁越编，《康熙御定全唐诗下卷》（北京：国际文化出版公司），1364页。

广东省情网，中国龙狮协会官网，众说纷纭话舞狮起源
<http://dragonlion.sport.org.cn/home/lsw/2007/0523/325170.html>

董胜（2017）.《千年传承——舞龙舞狮》.吉林.吉林出版集团有限责任公司（国家图书馆，电子书）

邵雪明，聂守龙，于子骏，刘文龙（2020），《舞狮的起源及南狮主要动作分类调查研究》.中文科技期刊数据库（全文版）社会科学，57页。

- 朱增鑫（2019），《探析舞狮运动与中国传统文化》郑州科技学院体育学院，武术研究，第4卷，第1期，106页。
- 马新宇，贺小花，李乃琼（2016）《东盟舞狮文化研究——以越南、泰国、新加坡为例》.广州体育学院学报，第36卷，第二期，70-80。
- 薛源，罗杨（2013），《新规则下竞技北狮训练方法的对策研究》，河北体育学院学报，第27卷，第一期，95。
- 黄德慧（2012），《印尼舞狮“Tari Barong”（巴龙舞）与中国舞狮对比研究》，硕士论文，苏州大学2012年。
- FadillahRamadhian. (2014 年 1 月 31 日). 检 索 来 源 : <https://www.merdeka.com/peristiwa/ini-awal-mula-kedatangan-orang-tionghoa-ke-nusantara.html>.
- HordeGolden. (2012 年 February 月 9 日). Sepintas Tentang tentang Barongsai. 检 索 来 源 : Budaya Tionghoa: <http://web.budaya-tionghoa.net/index.php/item/1703-sepintas-tentang-barongsai>
- Nirahai (2008).“Analisa Pengaruh Barongsai Di Kelenteng Boen Tek Bio Terhadap Masyarakat Di Daerah Pasar Lama, Tangerang”《分析文德庙舞狮对丹格朗旧市场地区社会的影响》. skripsi S1 Universitas Binus, Sastra Cina.url : <http://library.binus.ac.id/Thesis/RelatedSubject/2008-2-00384-MD>
- Siregar Zulfadli. (2016 年 2 月 28 日). FOBI Sumut Ingin ingin Berkembang. 检 索 来 源 : Medan Bisnis Daily: <http://www.medanbisnisdaily.com/news/read/2016/02/28/219072/fobi-sumut-ingin-berkembang/>



INTERFERENSI BAHASA TIONGKOK DALAM BAHASA INDONESIA LISAN PEMELAJAR TIONGKOK

Vincentius Valiandy Jiuangga¹, Yohanna Nirmalasari²

¹Universitas Ma Chung, vincentius.valiandy@machung.ac.id

²Universitas Ma Chung, yohannanirmalasari@machung.ac.id

ABSTRAK

Penelitian ini merupakan kualitatif dengan kajian studi kasus. Penelitian studi kasus merupakan penelitian yang menangkap sebuah kasus dari individu atau kelompok dan diamati. Di dalam penelitian ini masalah atau kasus yang ditemukan perihal interferensi yang terjadi saat pemelajar Tiongkok belajar bahasa Indonesia. Instrumen kunci dalam penelitian ini adalah peneliti sendiri karena peneliti menyediakan instrumen tambahan, menjadi pengumpul data, dan penganalisis data. Instrumen tambahan yang digunakan dalam penelitian ini adalah lembar kerja, table kodifikasi data, table analisis data, dan tabel penyimpul data. Hasil penelitian menunjukkan adanya interferensi penambahan bunyi, pengurangan bunyi, dan perubahan bunyi. Penambahan bunyi dapat ditemukan bahwa ada interferensi pada bunyi tengah, yakni bunyi /y/ dan /g/ dan pada bunyi akhir, yakni bunyi /i/ dan /a/ yang ditemukan pada akhiran bunyi konsonan. Kedua, terkait pengurangan bunyi dapat ditemukan bahwa bunyi bunyi /ń/ menjadi /n/, hal ini menunjukkan bahwa ada pengurangan bunyi konsonan /y/. Terakhir, terkait perubahan bunyi. Pada bunyi vokal, interferensi perubahan bunyi yang ditemukan adalah perubahan bunyi /a/ dan /u/ menjadi bunyi /e/ dan perubahan bunyi vokal /un/ → /uen/. Pada bunyi konsonan, interferensi yang ditemukan adalah perubahan pada bunyi hambat bilabial (/p/ → /b/, /b/ → /p/), bunyi labiodental (/f/ → /h/), bunyi hambat alveolar (/t/ → /d/, /d/ → /t/), bunyi nasal (/n/ → /l/, /l/ → /n/), getar (/r/ → /l/), bunyi hambat velar (/g/ → /k/, /k/ → /g/), bunyi hambat palatal (/j/ → /c/), dan bunyi afrikatif palatal (/c/ → /j/).

Kata Kunci: *Bahasa Indonesia, Interferensi, Pemelajar Tiongkok*

PENDAHULUAN

Bahasa adalah salah satu hal yang penting untuk dipelajari. Melalui Bahasa seseorang dapat menyampaikan pesan ke per orangan atau kelompok dengan kelompok. Pembelajaran Bahasa saat ini sudah mulai berkembang, ada banyak masyarakat Indonesia yang mempelajari bahasa asing seperti bahasa Inggris, bahasa Jerman, atau pun bahasa Mandarin, pun sebaliknya. Hal ini tentu dapat berdampak pada penyebaran bahasa Indonesia sehingga tidak heran apabila bahasa Indonesia menjadi salah satu bahasa yang diajarkan di negeri Tirai Bambu, Tiongkok. Negara Tiongkok merupakan salah satu negara Asia Timur yang memiliki Jurusan Bahasa Indonesia, bahkan dibandingkan Korea Selatan, Bahasa Indonesia di Tiongkok lebih berkembang pesat (Sudaryanto, 2014).

Oleh karena itu Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan (Kemdikbud) RI menyatakan Tiongkok memiliki dua lembaga penyelenggara pengajaran bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA), yaitu Universitas Peking dan Universitas Bahasa-bahasa Asing Guangdong (Sudaryanto, 2014). Bukan hanya itu, sudah banyak masyarakat Tiongkok yang datang di Indonesia hanya untuk mempelajari bahasa Indonesia. Namun, di dalam pembelajarannya masyarakat Tiongkok yang belajar Indonesia masih mengalami kendala. Hal ini disebabkan perbedaan antara bahasa Indonesia dengan bahasa Mandarin. Di dalam bahasa Mandarin, bahasa bergantung pada bunyi dan nada, tetapi di dalam bahasa Indonesia tidak ada bunyi atau nada. Bahasa Mandarin berbeda dengan bahasa-bahasa yang lain. Bahasa Mandarin lekat dengan adanya nada. Nada di dalam bahasa Mandarin dipilah menjadi empat, yakni nada datar (nada 1), nada naik (nada 2), nada turun kemudian naik (nada 3), dan nada turun (nada 4). Selain itu terdapat huruf konsonan yang berbeda pelafalannya dengan Bahasa Indonesia. Fonetik tersebut antara lain [p] yang memiliki bunyi [ph], [t] yang memiliki bunyi [th], [k] yang memiliki bunyi [kh], semua fonetik tersebut harus mengeluarkan udara saat melafalkannya (Wiratsih, 2019). Menurut (Ting, 2011) ada perbedaan bunyi pada Bahasa Mandarin dan Bahasa Indonesia. Dilihat dari artikulasi konsonan, konsonan r[r]-r[z], konsonan h[x]-h[h], retrofleksi, dan konsonan semivokal. Dilihat pada keadaan pita suara Bahasa Indonesia mempunyai ciri khas yaitu proses kontras bunyi konsonan yang tidak bersuara dan bersuara. Pada Bahasa Mandarin memiliki ciri khas yaitu bunyi konsonan yang aspiratif dan tidak.

Belajar bahasa kedua bukanlah hal yang mudah. Saat belajar bahasa kedua, banyak pemelajar yang mengalami kendala seperti adanya pengaruh dari bahasa pertama. Hal ini disebut sebagai interferensi. Perbedaan sistem bahasa pertama dengan sistem bahasa kedua inilah yang menimbulkan interferensi (Mustikawati, 2013). Teori interferensi merupakan teori yang berbicara terkait dengan adanya bahasa pertama yang mempengaruhi bahasa kedua. Interferensi dapat teramati saat seseorang belajar bahasa asing atau belajar bahasa kedua (sumber). Interferensi ini bisa terkait dengan interferensi sintaksis, morfologi, leksikon, semantik, dan fonologi. Di dalam penelitian ini teori

interferensi akan fokus ke interferensi fonologi. Interferensi fonologi merupakan fenomena adanya pengaruh bahasa pertama ke dalam bahasa kedua yang sedang dipelajari dalam hal bunyi. Menurut Chaer dan Agustina (2004), interferensi fonologis terjadi apabila penutur mengungkapkan kata-kata dari suatu bahasa dengan menyisipkan bunyi-bunyi bahasa dari bahasa lain. Menurut Swan (2014), interferensi dapat terjadi karena penutur menemukan kosakata baru yang sulit diucapkan, penutur ragu mengucapkan kosakata baru itu, dan penutur mencoba untuk mencontoh kosakata lama dalam mengucapkan kosakata baru. Padahal sejatinya adalah setiap bahasa memiliki karakteristik dan sistem sendiri-sendiri. Pada penelitian ini akan dilihat bagaimana interferensi Bahasa Mandarin ke dalam Bahasa Indonesia.

KAJIAN TEORI

Teori Penunjang (*State of The Art*)

Belajar bahasa kedua bukanlah hal yang mudah. Saat belajar bahasa kedua, banyak pemelajar yang mengalami kendala seperti adanya pengaruh dari bahasa pertama. Hal ini disebut sebagai interferensi. Perbedaan sistem bahasa pertama dengan sistem bahasa kedua inilah yang menimbulkan interferensi (Mustikawati, 2013). Oleh sebab itu di dalam penelitian ini akan dipaparkan dua subbab sebagai teori penunjang, yakni bunyi dalam bahasa Mandarin dan teori interferensi. Berikut adalah masing-masing paparannya.

Bunyi Bahasa Mandarin

Bahasa Mandarin berbeda dengan bahasa-bahasa yang lain. Bahasa Mandarin lekat dengan adanya nada. Nada di dalam bahasa Mandarin dipilah menjadi empat, yakni nada datar (nada 1), nada naik (nada 2), nada turun kemudian naik (nada 3), dan nada turun (nada 4). Selain itu terdapat huruf konsonan yang berbeda pelafalannya dengan Bahasa Indonesia. Fonetik tersebut antara lain [p] yang memiliki bunyi [ph], [t] yang memiliki bunyi [th], [k] yang memiliki bunyi [kh], semua fonetik tersebut harus mengeluarkan udara saat melafalkannya (Wiratsih, 2019). Selain itu menurut penelitian yang dilakukan oleh Uray Afrina (2020) yang berjudul *Analisis Kesalahan Pelafalan Bunyi Konsonan (z, c, s, h, ch, sh, r) pada mahasiswa program studi D4 bahasa dan budaya Tiongkok Angkatan 2017 Universitas Padjadjaran* Konsonan /zh/ Suara dihasilkan dari lidah yang ditekuk sedikit ke arah langit-langit mulut. Pada saat lidah ditekuk ke langit-langit mulut, lafalkan konsonan /z/. Konsonan /ch/ Suara dihasilkan dari lidah yang ditekuk sedikit ke arah langit-langit mulut. Saat lidah ditekuk ke langit-langit mulut, lafalkan konsonan /ch/. Dalam melafalkan disertai udara/aspiratif. Konsonan /sh/ Suara dihasilkan dari lidah yang ditekuk sedikit ke arah langit-langit mulut. Saat lidah ditekuk ke langit-langit mulut, lafalkan konsonan /s/. Konsonan /r/

Dilafalkan seperti konsonan /re/ dalam bahasa Indonesia dengan merapatkan gigi. Suara lidah ditekuk ke langit-langit mulut. Saat lidah ditekuk ke langit-langit mulut, lafalkan konsonan /r/.

Teori Interferensi

Teori interferensi merupakan teori yang berbicara terkait dengan adanya bahasa pertama yang mempengaruhi bahasa kedua. Interferensi dapat teramati saat seseorang belajar bahasa asing atau belajar bahasa kedua. Interferensi merupakan gejala bahasa yang terjadi dalam penutur dwibahasawan atau penutur multilingual.

Interferensi ini bisa terkait dengan interferensi sintaksis, morfologi, leksikon, semantik, dan fonologi. Di dalam penelitian ini teori interferensi akan fokus ke interferensi fonologi. Interferensi fonologi merupakan fenomena adanya pengaruh bahasa pertama ke dalam bahasa kedua yang sedang dipelajari dalam hal bunyi. Hal ini dapat teramati melalui kata-kata atau kalimat lisan bahasa Indonesia yang dilafalkan oleh pemelajar Tiongkok. Menurut Chaer dan Agustina (2004), interferensi fonologis terjadi apabila penutur mengungkapkan kata-kata dari suatu bahasa dengan menyisipkan bunyi-bunyi bahasa dari bahasa lain.

Interferensi dapat dipilah menjadi dua, yakni interferensi transfer positif dan interferensi transfer negatif. Interferensi positif merupakan interferensi yang terjadi saat bunyi bahasa pertama secara otomatis menyebabkan tuturan pada bahasa kedua diucapkan dengan benar. Sebaliknya, interferensi negatif merupakan interferensi yang terjadi karena adanya pengaruh dari bahasa pertama ke bahasa kedua sehingga terbentuk ujaran yang salah. Di dalam penelitian ini, peneliti merujuk pada definisi transfer negatif. Transfer negatif ini dapat teramati melalui pelafalan bunyi dan pelafalan kata. Pelafalan bunyi kaitannya dengan segmental, sedangkan pelafalan kata merujuk pada adanya tekanan atau nada yang kaitannya dengan suprasegmental.

Interferensi bisa terjadi karena banyak hal. Jika dilihat dari teori belajar behaviorisme, seseorang yang belajar bahasa akan lebih mudah saat dibiasakan untuk berbahasa. Hal ini berlaku saat pemelajar belajar bahasa kedua, tetapi kebiasaan dalam mengenal struktur atau pun kaidah berbahasa bahasa pertama masih bisa berpengaruh terhadap kemampuan seseorang untuk memperoleh bahasa kedua. Menurut Swan (2014), interferensi dapat terjadi karena penutur menemukan kosa kata baru yang sulit diucapkan, penutur ragu mengucapkan kosakata baru itu, dan penutur mencoba untuk mencontoh kosakata lama dalam mengucapkan kosakata baru. Padahal sejatinya adalah setiap bahasa memiliki karakteristik dan sistem sendiri-sendiri.

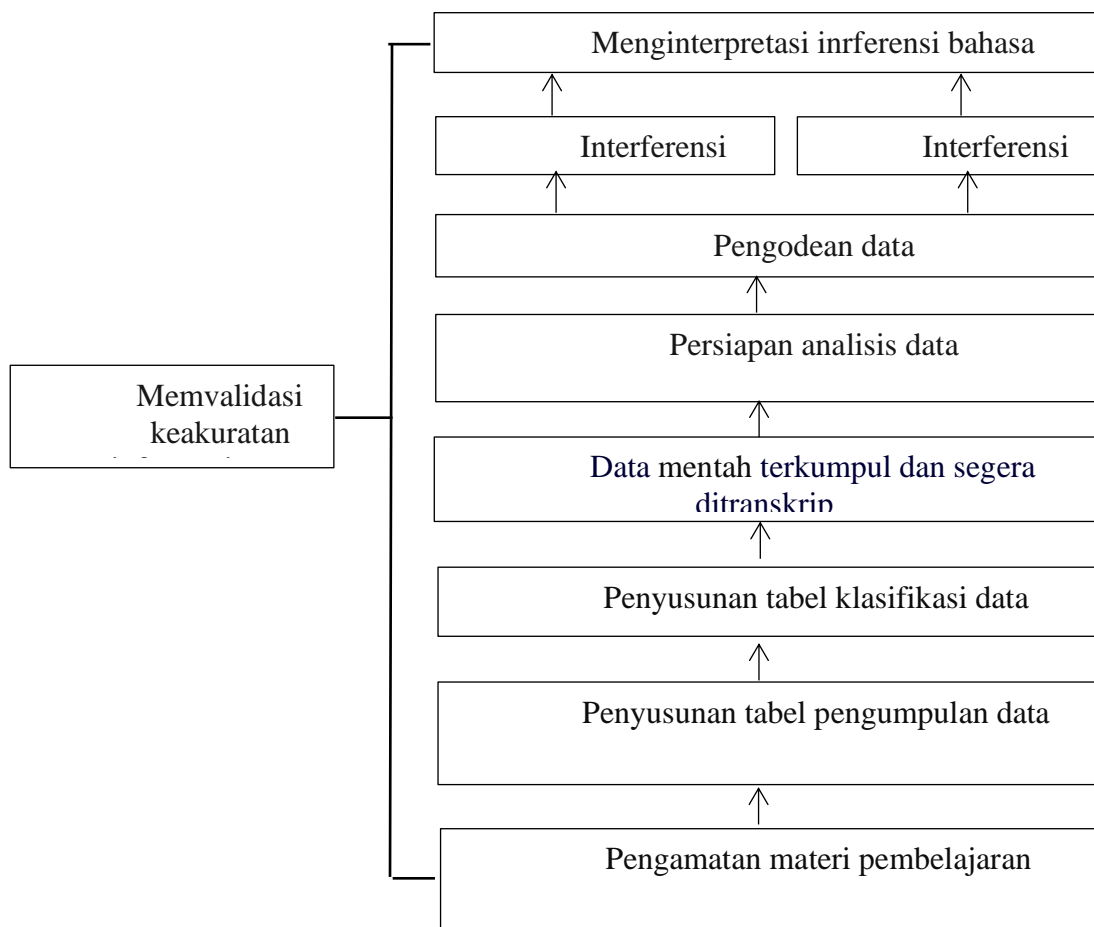
METODE PENELITIAN

Penelitian ini merupakan kualitatif dengan kajian studi kasus. Penelitian studi kasus merupakan penelitian yang menangkap sebuah kasus dari individu atau kelompok dan diamati. Di dalam penelitian ini masalah atau kasus yang ditemukan perihal interferensi yang terjadi saat pemelajar Tiongkok belajar bahasa Indonesia. Subjek dalam penelitian ini adalah mahasiswa Tongren yang sedang melakukan pertukaran pelajar di Universitas Ma Chung dan Dose nasal Tiongkok prodi Pendidikan

Bahasa Mandarin yang mengikuti pelajaran Bahasa Indonesia. Kajian ini dipilih karena peneliti menganalisis fenomena pelafalan bahasa Indonesia yang diucapkan oleh pemelajar Tiongkok yang belajar bahasa Indonesia. Selain itu, peneliti hanya memiliki peluang yang sedikit untuk mengontrol fenomena yang diamati sehingga jenis penelitian ini sangat cocok untuk digunakan.

Instrumen kunci dalam penelitian ini adalah peneliti sendiri karena peneliti menyediakan instrumen tambahan, menjadi pengumpul data, dan penganalisis data. Instrumen tambahan yang digunakan dalam penelitian ini adalah lembar kerja, table kodifikasi data, table analisis data, dan table penyimpul data.

Data dalam penelitian ini adalah data kualitatif berupa verbal lisan yang sudah ditranskrip oleh peneliti. Verbal lisan tersebut ditemukan saat pembelajaran bahasa Indonesia di kelas baik dalam bentuk kata atau pun kalimat yang diucapkan oleh pemelajar Tiongkok. Peneliti akan mencatat setiap kesalahan pengucapan pelafalan Bahasa Indonesia oleh pemelajar Tiongkok. Sumber data penelitian ini ialah hasil transkrip kata-kata bahasa Indonesia lisan dari pemelajar Tiongkok selama belajar bahasa Indonesia. Sumber data ini diperoleh saat kelas bahasa Indonesia. Transkrip kata-kata Bahasa Indonesia yang sering salah dilafalkan oleh pemelajar Tiongkok nantinya akan dipakai untuk penelitian. Berdasarkan paparan tersebut berikut dapat disusun bagan alir penelitian.



Bagan alir penelitian secara umum

Berdasarkan began alir penelitian di atas dapat dipaparkan tahapan penelitian yang dipilih menjadi enam tahapan. Berikut adalah masing-masing paparannya.

1) Mempersiapkan data

Pada tahapan ini, peneliti menyusun rancangan penelitian serta menentukan subjek penelitian. Setelah itu, peneliti menganalisis materi serta kemungkinan kata-kata yang akan muncul dalam penelitian. Setelah itu peneliti mulai mempersiapkan tabel pengumpulan data.

2) Membaca data

Pada tahapan ini, peneliti mulai ikut ke dalam kelas pembelajaran bahasa Indonesia dan mulai mengamati data. Selain itu, peneliti juga mempersiapkan catatan kecil untuk mencatat temuan khusus yang terkait dengan struktur kalimat yang juga mengalami interferensi.

3) Mengode data

Pada tahapan ini, peneliti mulai mengamati data-data dalam tabel pengumpulan data dan mulai memberi kode. Kode ini disesuaikan dengan klasifikasi interferensi yang ditemukan.

4) Mengklasifikasi data

Pada tahapan ini, peneliti mulai mendeskripsikan temuan klasifikasi yang sudah dirancang, yakni interferensi pada bunyi dan interferensi pada lafal. Namun, apabila ada temuan khusus maka temuan ini akan menjadi kategori ketiga. Pengklasifikasian data ini akan memudahkan peneliti dalam menganalisis data.

5) Menyajikan data

Pada tahapan ini, peneliti akan menyajikan data dengan menggunakan pendekatan yang naratif. Selain itu, peneliti juga akan memaparkan terkait inferensi yang ditemukan.

6) Menginterpretasi data

Tahapan ini adalah tahapan yang terakhir, pada tahapan ini peneliti menginterpretasi data berupa bentuk-bentuk kata-kata serta bunyi yang mengalami interferensi bahasa.

HASIL DAN PEMBAHASAN

Hasil dan pembahasan dalam penelitian ini membahas terkait temuan dalam penelitian yang menunjukkan bahwa adanya interferensi fonologis. Interferensi fonologi dapat dipilah menjadi tiga, yakni penambahan huruf, pengurangan huruf, dan juga perubahan huruf. Oleh sebab itu, di dalam bab ini temuan akan dipilah menjadi tiga kategori. Berikut adalah masing-masing paparannya.

Interferensi Penambahan Bunyi

Interferensi perubahan bunyi merupakan interferensi yang terjadi saat pemelajar BIPA tingkat pemula berbicara sebuah kata tetapi ada penambahan saat melafalkan kosa kata tersebut. Berikut adalah contoh datanya

¹ kelas	[kelasi]
² sekolah	[sekolaha]
³ ungu	[unggu]
⁴ usia	[usiya]

Berdasarkan data 1,2,3, dan 4 dapat diketahui bahwa pemelajar BIPA tingkat pemula asal Tiongkok memberikan tambahan bunyi baik di akhir atau pun di tengah. Namun, di dalam data tidak ditemukan adanya penambahan bunyi di awal. Hal ini bisa terjadi karena di dalam bahasa pertama mereka sangat jarang ada akhiran yang berupa konsonan. Biasanya akhiran merupakan bunyi-bunyi vokal. Menurut Novia dalam Afrina (2021), Yùnmǔ merupakan bagian belakang dari suatu suku kata bahasa Mandarin. Jumlah yùnmǔ dalam Hanyu Pinyin adalah 35 huruf. Yùnmǔ terbagi menjadi 3 bagian,

yaitu (1) Yùnmǔ dasar dalam Mandarin ada 6 huruf: a, o, e, i, u, ü, (2) Yùnmǔ ganda yang terdiri dari 13 huruf: ai, ei, ao, ou, ia, ie, iao, iou (-iu), ua, uo, uai, uei (-ui), üe, dan (3) Yùnmǔ nasal atau sengau merupakan vokal yang suaranya keluar dari hidung yang komposisinya terdiri dari vokal yang disertai dengan akhiran "n" dan "ng". Yùnmǔ ini terdiri dari 16 huruf: an, en, ang, eng, ong, ian, in, iang, ing, iong, uan, uen (-un), uang, ueng, üan, ün. Pada data pertama diketahui bahwa saat kata mendapat akhiran bunyi /s/, pemelajar menambahkan bunyi vokal /i/. Hal yang sama juga tampak pada data kedua, yakni kata dengan akhiran bunyi /h/ mendapat tambahan bunyi /a/ saat dilafalkan. Selain dua data tersebut, data ketiga menunjukkan penambahan bunyi pula walaupun tambahannya berupa bunyi konsonan, yakni dari bunyi tengah /ŋ/ yang mendapat tambahan bunyi /g/ setelah bunyi /ŋ/ muncul. Hal ini terjadi karena pada Bahasa pertama pemelajar, bunyi /ng/ tidak berada pada tengah kata. Setelah akhiran bunyi /ng/ selalu diikuti dengan huruf konsonan lainnya sebagai contoh 工人 Gōngrén, 糖果 Tángguǒ sehingga Ketika pemelajar melafalkan huruf /ng/ dan diikuti huruf vocal, pemelajar akan sulit melafalkannya. Sementara itu, pada data 4 ditemukan bahwa ketika ada vokal rangkap yakni bunyi /i/ dan /a/ ternyata saat diucapkan oleh pemelajar menjadi [iya]. Saat ada vokal rangkap yang memerlukan suara terbuka ternyata pemelajar menambahkan bunyi semi vokal, yakni bunyi /y/. Hal ini bisa terjadi karena saat berujar bunyi /i/ dan /a/ dihasilkan saat posisi lidah dan bibir bunyi /i/ berada di depan lebih rendah dan ditarik ke dalam, sedangkan posisi lidah dan bibir bunyi /a/ berada di bagian depan pertengahan antara setengah tertutup dan terbuka dengan posisi bundar. Sementara itu, bunyi /y/ merupakan bunyi yang posisinya hampir sama dengan bunyi /i/ hanya saja perbedaannya adalah dengan menarik lidah lebih ke dalam. Karena kedekatan posisi inilah saat ada bunyi /i/ dan /a/ sehingga bunyi /y/ muncul sebagai interferensi. Semua temuan ini membuktikan bahwa pemelajar masih melakukan interferensi dari bahasa pertama mereka, yakni bahasa Mandarin.

Interferensi Pengurangan Bunyi

Interferensi pengurangan bunyi merupakan interferensi yang terjadi dengan mengurangi satu atau dua huruf pada sebuah kata. Interferensi ini jarang dilakukan oleh pemelajar sehingga hanya ada satu data yang ditemukan dalam penelitian ini.

⁵ menyanyi [menani]

Kutipan data 5 menunjukkan bahwa saat berujar lisan, pemelajar tingkat pemula melakukan interferensi pengurangan bunyi, yakni bunyi /ń/ menjadi /n/. Hal ini bisa terjadi karena di dalam bahasa pertama pemelajar, bunyi /ny/ tidak pada huruf konsonan. *Initial*

(shèngmǔ) disebut juga dengan konsonan. Jumlah shèngmǔ dalam Hànyǔ pīnyīn adalah 23 huruf, yaitu b, p, m, f, d, t, n, l, g, k, h, j, q, x, zh, ch, sh, r, z, c, s, y, w.

INTERFERENSI PERUBAHAN BUNYI

Interferensi perubahan bunyi merupakan interferensi yang paling banyak ditemukan dalam data. Interferensi perubahan bunyi adalah interferensi pada satu kata atau dua kata yang menjadi berubah ketika diucapkan. Interferensi ini dapat diklasifikasikan berdasarkan karakteristik perubahannya, yakni dari bunyi perubahan bunyi vokal dan perubahan bunyi konsonan.

Pertama, interferensi perubahan bunyi vokal. Interferensi ini merupakan interferensi perubahan bunyi vokal misalnya dari bunyi vokal /a/ → /i/, bunyi /e/ → /u/, dan bunyi vokal yang lain. Namun, di dalam penelitian ini perubahan bunyi vokal tidak dominan ditemukan, berikut adalah hasil temuannya.

⁶ Anda	[Enda]
⁷ Puncak	[Penjak]

Data 6 dan 7 menunjukkan bahwa ada interferensi perubahan bunyi, khususnya pada bunyi vokal. Perubahan ini tampak pada data 6 dan 7 yang menunjukkan bahwa saat pemelajar harus melafalkan bunyi /a/ ternyata pemelajar melafalkan /e/. Selain itu, saat pemelajar melafalkan bunyi /u/, tetapi pemelajar melafalkan menjadi /e/. Berdasarkan data tersebut ditemukan bahwa terkadang pemelajar membunyikan bunyi /a/ atau /u/ menjadi /e/. Hal ini bisa terjadi karena bunyi /a/ merupakan bunyi vokal depan luas yang dihasilkan dengan cara posisi depan lidah diturunkan serendah-rendahnya, sedangkan bunyi /u/ merupakan jenis vokal belakang yang sempit dan dibunyikan dengan memposisikan belakang lidah dinaikkan setinggi-tingginya tanpa menyentuh langit secara lembut, tetapi ketika belakang lidah ini diturunkan 1/3 dari kedudukan posisi bunyi /u/ maka bunyi yang muncul adalah bunyi /o/. Sementara itu, pada data dikehak bahwa baik bunyi /a/ atau bunyi /u/ sama-sama diubah menjadi bunyi /e/ padahal bunyi /e/ merupakan bunyi vokal depan separuh luas yang dikeluarkan karena posisi lidah diturunkan 1/3. Hal ini menunjukkan bahwa pemelajar masih belum terbiasa dengan menyebutkan vokal a atau u yang berada di awal kata.

Kedua, interferensi perubahan bunyi konsonan. Interferensi ini merupakan interferensi bunyi yang terjadi dengan mengubah bunyi-bunyi konsonan pada sebuah kata dengan bunyi yang lain. Berikut adalah paparannya.

⁸ Bagus	[Pagus]
⁹ Besar	[Pesal]
¹⁰ Puncak	[Phuenjak]
¹¹ Puluh	[Buluh]

Kutipan 8 dan 9 merupakan contoh interferensi perubahan bunyi konsonan yang masuk dalam kategori bunyi bilabial. Perubahan tampak pada bunyi /b/ menjadi bunyi /p/. Sementara itu pada kutipan 10 dan 11 menunjukkan bahwa bunyi /p/ diubah menjadi /ph/ dan /b/. Hal ini bisa terjadi karena dalam bahasa pertama pemelajar yakni bahasa Mandarin bunyi /b/ dibaca dengan /p/ dan sebaliknya. Konsonan /b/ suara bibir, dilafalkan seperti konsonan /p/ dalam bahasa Indonesia. Contohnya 爸爸 Bàba dilafalkan /papa/ yang artinya Ayah. Konsonan /b/ dalam Bahasa Mandarin merupakan konsonan hambat tidak aspiratif. Konsonan /p/ suara bibir, dilafalkan seperti konsonan /ph/ dalam bahasa Indonesia. Contohnya 爬 Pá dilafalkan /pha/ yang artinya mendaki. Konsonan /p/ dalam Bahasa Mandarin merupakan konsonan hambat aspiratif. Selain interferensi bunyi bilabial, ternyata perubahan bunyi juga tampak pada bunyi konsonan dental. Berikut adalah contoh kutipannya.

¹² Delapan	[Telapang]
¹³ Tahun	[Dahuen]
¹⁴ Tidar	[Thital]

Kutipan 12 dan 13 merupakan contoh interferensi perubahan bunyi konsonan dental. Bunyi konsonan dental merupakan bunyi yang disuarakan dengan menggunakan artikulator gigi. Pada kutipan tersebut tampak bahwa saat pemelajar BIPA mengucapkan membaca bunyi /d/ pemelajar mengucapkan bunyi /t/ dan sebaliknya. Hal ini bisa terjadi karena di bahasa pertama bahasa pemelajar, bunyi /d/ dibaca /t/, sedangkan bunyi /t/ dibaca /d/. Sementara itu kutipan 14 merupakan perubahan bunyi dental yang berubah ke bunyi /th/. Bunyi ini tidak ditemukan dalam bahasa Indonesia, tetapi hal ini terjadi karena di dalam bahasa Mandarin banyak bunyi /t/ yang dibaca dengan /th/, misalnya pada kata 他 Tā yang memiliki arti “dia” dibaca dengan “tha”. Selain itu hal ini juga bisa terjadi karena bunyi /d/ dan /t/ saling berdekatan. Keduanya termasuk dalam bunyi plosive dental.

¹⁵ Tinggal	[Thingkar]
¹⁶ Sekolah	[Segolaha]

Kutipan 15 dan 16 merupakan contoh interferensi perubahan bunyi konsonan velar. Bunyi konsonan velar merupakan konsonan yang berasal dari bagian belakang lidah dan menyentuh langit-langit mulut atau yang disebut dengan *velum*. Perubahan tampak pada bunyi /g/ dan bunyi /k/. Pada saat pemelajar BIPA mengucapkan bunyi /g/ pemelajar mengucapkan bunyi /k/ dan sebaliknya. Hal ini terjadi karena pengaruh interferensi Bahasa Mandarin, dimana bunyi /g/ diucapkan dengan bunyi /k/, sebagai

contoh 哥哥 Gēgē dibaca dengan keke, yang memiliki arti kakak laki-laki, sedangkan bunyi /k/ diucapkan dengan bunyi /kh/ atau terdengar seperti bunyi /g/.

¹⁷Natal [Latael]

¹⁸Lagu [Nagu]

¹⁹Lama [Nama]

Kutipan di atas merupakan contoh dari interferensi alveolar. Konsonan alveolar merupakan konsonan yang dalam membunyikannya dengan cara menyentuh ujung lidah menyentuh *alveolum*. Bunyi /l/ dan /n/ keduanya merupakan konsonan alveolar. Faktor penyebab lainnya pemelajar BIPA sering tertukar antara bunyi /l/ dan /n/ adalah pengaruh bahasa pertama pemelajar BIPA. Menurut (Supriadi, 2014) pada dialek / logat Tiongkok selatan atau dialek Jiang Su fonem /n/ diucapkan menjadi fonem /l/ dan sebaliknya sebagai contoh kata 拉 'lā' yang memiliki arti 'tarik' diucapkan dengan 'na' dan kata 难 'nán' yang memiliki arti sulit dibaca dengan 'lan'.

²⁰Hujan [Fucan]

Kutipan di atas merupakan contoh interferensi dialek atau logat bahasa pertama pemelajar BIPA. Menurut (Supriadi, 2014) pada dialek Hokkian atau 闽南话 (bahasa daerah Minnan) fonem /f/ diucapkan menjadi bunyi /h/ dan sebaliknya. Sebagai contoh kata 护照 hùzhào yang memiliki arti paspor dibaca dengan 'fucao' dan kata 飞机 Fēijī yang memiliki arti pesawat dibaca dengan 'huici'.

²¹Rumah [Lumah]

Kutipan di atas merupakan contoh kesalahan pengucapan huruf /r/ menjadi /l/ oleh pemelajar BIPA asal Tiongkok. Hal ini terjadi dikarenakan perbedaan bunyi fonem /r/ dalam bahasa Indonesia dengan fonem /r/ pada bahasa Mandarin. Pada konsonan /r/ dalam bahasa Indonesia mempunyai letak artikulasi alveolar dan cara artikulasi getar bersuara. Sedangkan bunyi konsonan /r/ dalam bahasa Mandarin memiliki letak artikulasi retrofleks dengan cara artikulasi frikatif bersuara (Ting, 2011).

²²Jalan [Calan]

²³Puncak [Phuenjak]

²⁴Hujan [Fucan]

Kutipan di atas merupakan contoh kesalahan pengucapan fonem /j/ menjadi fonem /c/ dan sebaliknya. Hal ini karena dipengaruhi oleh interferensi bahasa Mandarin.

Pada bahasa Mandarin konsonan /j [tɕ] / memiliki letak artikulasi palatal dengan cara artikulasi afrikatif tidak bersuara dan tidak aspiratif, sebagai contoh kata 鸡 Jī yang memiliki arti ayam, dalam pengucapannya dibaca “ci”, contoh lainnya adalah 加 Jiā yang memiliki arti tambah, dalam pengucapannya dibaca dengan ‘cia’ .Pada konsonan /c [ts’] / dengan cara artikulasi afrikatif tidak bersuara aspiratif. Sebagai contoh 从 cóng yang memiliki arti “dari” dibaca dengan ‘jong’ .

²⁵ Tahun	[Dahuen]
² Puncak	[Phuenjak]

Kutipan di atas merupakan contoh kesalahan pengucapan vokal /un/ menjadi /uen/. Final /un/ merupakan final nasal. Kesalahan yang terjadi dikarenakan pada bahasa Mandarin pengucapan vocal un[uən]/ adalah /uen/. Contoh kata dalam bahasa Mandarin yang menggunakan final /un/ adalah 伦敦 Lúndūn yang memiliki arti Kota London, dalam penyebutannya memiliki bunyi /luentuen/.

KESIMPULAN

Pada penelitian ini dapat diambil tiga kesimpulan yaitu adanya interferensi penambahan bunyi, pengurangan bunyi, dan perubahan bunyi. *Pertama, terkait penambahan bunyi* dapat ditemukan bahwa ada interferensi pada bunyi tengah, yakni bunyi /y/ dan /g/ dan pada bunyi akhir, yakni bunyi /i/ dan /a/ yang ditemukan pada akhiran bunyi konsonan. *Kedua, terkait pengurangan bunyi* dapat ditemukan bahwa bunyi bunyi /ń/ menjadi /n/, hal ini menunjukkan bahwa ada pengurangan bunyi konsonan /y/. *Terakhir, terkait perubahan bunyi.* Interferensi ini merupakan interferensi yang paling banyak ditemukan. Perubahan ini terjadi pada bunyi vokal dan konsonan. Pada bunyi vokal, interferensi perubahan bunyi yang ditemukan adalah perubahan bunyi /a/ dan /u/ menjadi bunyi /e/ dan perubahan bunyi vokal /un/ → /uen/. Pada bunyi konsonan, interferensi yang ditemukan adalah perubahan pada bunyi hambat bilabial (/p/ → /b/, /b/ → /p/), bunyi labiodental (/f/ → /h/), bunyi hambat alveolar (/t/ → /d/, /d/ → /t/), bunyi nasal (/n/ → /l/, /l/ → /n/), getar (/r/ → /l/), bunyi hambat velar (/g/ → /k/, /k/ → /g/), bunyi hambat palatal (/j/ → /c/), dan bunyi afrikatif palatal (/c/ → /j/).

DAFTAR PUSATAKA

- Afrina, U. (2020). Analisis kesalahan pelafalan bunyi konsosnan (z, c, s, h, ch, sh, r) pada mahasiswa program studi D4 bahasa dan budaya Tiongkok Angkatan 2017 Universitas Padjadjaran. April 2020. *Metahumaniora*, 10(1) Pp 78-79
- Adityarini, I.A.P, I Wayan Pastika, dan I Nyoman Sedeng. (2019). Interferensi fonologi pada pemelajar BIPA asal Eropa di Bali. Juni 2020. *Aksara*, 32, 1. https://simdos.unud.ac.id/uploads/file_penelitian_1_dir/cca83992ce0fb5ffd7747e8c68e5f3ef.pdf.

- Chaer, A. & Agustina, L. (2004). *Sosiolinguistik: Perkenelana Awal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Mustikawati, D. A. (2013). Interferensi bahasa Indonesia ke dalam pemakaian bahasa Inggris wacana tulis siswa di SMPB 1 Jetis Ponorogo. *Jurnal Dimensi pendidikan dan Pembelajaran*, 2 (1), 105—115.
- Nurcahya, C. (2017). *Interferensi bunyi bahasa Indonesia sebagai bahasa pertama dalam penggunaan bahasa Inggris lisan (Analisis Bunyi Bahasa Berbasis Aplikasi Praat)*. Universitas Pendidikan Indonesia. <http://repository.upi.edu/28969/>.
- Sudaryanto. (2014). Studi tentang perkembangan bahasa Indonesia di Tiongkok dan dampak kesarjanaan Tiongkok bagi pengajaran bahasa Indonesia. *Kajian Linguistik dan Sastra*, 26(1), 61-70
- Supriadi, N. (2014). Analisis kesalahan fonologis pada bahasa Mandarin oleh mahasiswa D3 bahasa Mandarin Universitas Jendral Soedirman Purwokerto. Thesis. Semarang : Universitas Diponegoro.
- Swan, M. (2014). *The Influence of the mother tongue on second language vocabulary acquisition*.
- Ting, Y. (2011). Bunyi konsonan bahasa Indonesia dan bahasa Mandarin: Analisis kontrastif. *Lite*, 7(2), 126-136
- Wiratsih, Woro. (2019). Analisis kesulitan pelafalan konsonan bahasa Indonesia (Studi kasus terhadap pemelajar BIPA asal Tiongkok di Universitas Atma Jaya Yogyakarta). *Jurnal Kredo*, 2(2) 242 -255